

О.К.Кондратова, В.В.Фарзов, А.В.Сергаченко

4 (120)  
К 64

# Немецкие Язвк



81.2 Нем-922

4и(Нем)

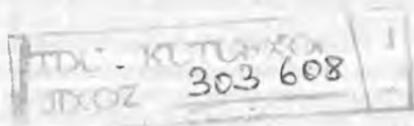
О.К.Кондратова, В.В.Ярузов, Л.В.Сергиенко

К 64

# Немецки язык

---

**Справочное пособие  
по чтению**



Москва  
«Гуманитарный  
издательский центр  
ВЛАДОС»  
1997

ББК 81.2 Нем-922  
К64

**Кондратова О. К., Рязов В. В., Сергиенко Л. В.**  
К64 **Немецкий язык: Справочное пособие по чтению.** — М.: ВЛАДОС, 1997. — 224 с.  
ISBN 5-526-00005-2.

Предлагаемое пособие, подготовленное в Воронежском территориальном учебно-консультационном пункте Московского государственного социального университета, не является систематическим изложением грамматики немецкого языка в традиционном понимании, а предназначено для ориентировки учащихся при работе над оригинальными текстами с целью формирования у них практических навыков чтения на этом языке. Этим обусловлена последовательность изложения содержания: внимание специфике словарного состава, методам фиксации слов в рабочих тетрадях, работе со словарем. В качестве приложения к книге дается материал по фонетике и числительным.

Пособие будет полезно студентам языковых и неязыковых вузов, учащимся средних специальных и общеобразовательных учебных заведений, всем, изучающим немецкий язык и литературу, интересующимся проблемами немецкой филологии.

К 4306021600-39  
82С(03)—97 — Без объявл.

ББК 81.2 Нем-922

ISBN 5-526-00005-2

© Гуманитарный издательский центр  
ВЛАДОС, 1997

## I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ О СЛОВАРНОМ СОСТАВЕ

### 1. Неполное совпадение значений отдельных слов и систем понятий в разных языках

Практически ни одно слово изучаемого языка не соответствует полностью (всеми оттенками значения, всеми особенностями употребления) близкому по значению слову родного языка. Это очень важно учитывать как при активном пользовании иностранным языком, так и при чтении.

Вот некоторые примеры. Немецкие глаголы *wissen* и *kennen* оба приблизительно соответствуют русскому слову «знать», однако *wissen* имеет оттенок значения «иметь информацию», а *kennen* — «знать предмет на основе практического опыта». Поэтому употребляются они в немецком языке по-разному, и русскому, приступающему к изучению немецкого языка, нелегко научиться к месту их употреблять: надо не только знать об их оттенках значения, но и иметь в запасе ряд готовых образцов употребления. Подобных случаев — и часто гораздо более запутанных — при изучении любого языка возникают тысячи. В этом заключается одна из главных трудностей изучения любого языка, особенно когда обучаемый не живет в языковой среде, которая снабжала бы его необходимыми речевыми образцами. Интересно, что в ряде контекстов могут возникать дополнительные оттенки значения, которые не всегда фиксируются переводными словарями. Так, немецкое *wissen* может в некоторых случаях приобретать оттенок значения «помнить», «вспоминать», например: *Weißt du*

nach seinen Namen? — Ты еще помнишь, как его звали? В подобных случаях при переводе на родной язык следует не механически давать стандартный перевод, а постараться вдуматься в предложение, которое и поможет подобрать необходимый вариант перевода.

Большинство слов в языке многозначно, причем многие имеют несколько значений. Так, нем. Bett имеет значения «кровать», «ложе», «постель», «русло», «фундамент» и др. Для того чтобы выбрать при переводе правильный вариант, необходимо учитывать смысловые связи слова в предложении, а иногда и в целом тексте.

Часто у слов изучаемого языка нет даже приблизительных готовых эквивалентов в родном языке и наоборот; тогда приходится переводить слово описательно, приблизительно или заимствовать его. Это часто наблюдается в сфере обозначения предметов и явлений, тесно связанных с бытом, традициями, культурой данной страны. Например, в немецком языке есть слово Stollen, обозначающее разновидность рождественского кекса из кислого теста с многочисленными приправами. На русский язык его приходится переводить приблизительно, например: «рождественский пирог». А вот для русского слова «пирог» нет точного соответствия в немецком языке, так как в точности такие выпечные изделия в странах немецкого языка не распространены. Интересно, что немецкий язык заимствовал в этом случае русское слово: die Pirogge (по-немецки, как видно, женского рода). Трудно точно передать по-немецки такие всем нам знакомые понятия, как «варенье», «веник», «бублик» и многие другие, потому что в точности такие предметы в быту немецкоязычных стран отсутствуют.

Очень часто управление (подробнее см. с. 35) русского и немецкого слов, приблизительно совпадающих по значению, отличается друг от друга. Так, по-русски говорят благодарить **кого, что** (вин. пад.), а по-немецки danken (**D**). По-русски говорят руководить **кем, чем** (твор. пад.), а по-немецки leiten (**A**).

Сказанное позволяет сделать вывод, что слова другого языка — это не другие «этикетки» для слов — понятий родного языка, а другая классификация предметов и явлений действительности. Конечно, она не является для нас непостижимой, иначе вообще нельзя было бы изучить другой язык, но вместе с тем следует сказать, что привыкнуть к ней нельзя «с ходу», для этого требуется достаточно длительное пользование изучаемым языком.

## **2. Фразеология (устойчивые сочетания слов с переносным значением)**

Во всех языках имеются словосочетания и предложения, которые имеют небуквальное, переносное значение. Это фразеологизмы. Следует отметить, что фразеология сравнительно редко встречается в научно-технической литературе, зато она характерна для живой разговорной речи; фразеологизмы часто встречаются также в некоторых жанрах газетных статей. Приведем примеры фразеологических единиц русского и немецкого языков. Русское «водить за нос» (обманывать); «стреляный воробей» (многоопытный человек); «после дождичка в четверг» (неизвестно когда); «Семь раз отмерь — один раз отрежь» (прежде чем действовать, необходимо все тщательно продумать). Немецкое “den Kopf verdrehen” (вскружить голову, букв. перекрутить голову); “ein Schlag ins Kontor” (неприятный сюрприз, букв. удар в контору); “Viele Köche verderben den Brei” (если за какое-либо дело отвечает несколько человек, оно делается плохо, букв.: «Много поваров кашу портят», примерно соответствует русской пословице «У семи нянек дитя без глазу»); “Fertig ist die Laube” (дело в шляпе, букв. «Беседка готова»).

Для научно-технической литературы фразеология менее характерна, хотя и здесь она встречается, например: zur Verfügung stehen «быть в чем-либо рас-

поряжении» (буквально «стоять к распоряжению»); nach wie vor «по-прежнему» (буквально «после как до») и некоторые другие.

**Запомните:** фразеологические сочетания, не связанные ни с одним значением слова, следует искать в особой зоне словарной статьи (после ромба ◊). Следует вырабатывать у себя чутье на фразеологию; это будет способствовать более быстрому и адекватному восприятию текста.

### **3. Речевые клише и их несовпадение в разных языках**

Очень часто в разных языках для передачи в предложении одинакового смысла используются различные синтаксические конструкции, неэквивалентные слова. Так, по-немецки, сообщая о своем возрасте, говорят: Ich bin 20 Jahre alt (буквально «Я есть 20 лет стар») или: Ich bin Jahrgang 1972 (буквально «Я есть год рождения 1972») — сравните русское «Мне 20 лет» или «Я с 1972 года». Студент, сообщая о том, на каком курсе он учится, скажет по-немецки: Ich stehe im dritten Studienjahr (букв. «Я стою в третьем году обучения в вузе»), а по-русски: «Я (учусь) на третьем курсе». Из сказанного следует, что никогда нельзя с полной уверенностью копировать по-немецки конструкцию русского предложения, а следует накапливать запас надежных немецких речевых клише.

## **II. РАБОТА НАД СЛОВОМ ПРИ ЧТЕНИИ ТЕКСТА**

### **1. Некоторые советы относительно пользования словарем**

Если вы не воспринимаете содержание предложения сразу, без труда на немецком языке, не следует тут же обращаться к словарю. Рекомендуем прочитать предложение еще 2—3 раза; при этом могут вспомниться полузабытые слова, яснее могут оказать-

ся смысловые связи в тексте. Если это не помогает, необходимо начать лексико-грамматическую ориентировку в предложении (подробно см. с. 11). В ходе ее вам придется, конечно, воспользоваться и словарем.

**Запомните:** не выучив правила пользования словарем и систему помет, обращаться к словарю бессмысленно. Это вызовет у вас только раздражение.

**Запомните:** большинство слов многозначно, поэтому надо обратиться к общему смыслу предложения, в котором слово употреблено, и всего текста, чтобы хоть приблизительно знать, какое значение следует выбрать при переводе.

## 2. Нахождение словарной формы слова

Приучите себя быстро проделывать операцию нахождения словарной формы слова (она дана жирным шрифтом в начале словарной статьи). Это особенно важно для существительных и глаголов. Для существительных это им. п. (N) ед. числа, а для глаголов — инфинитив I (неопределенная форма) актива (действительного залога); для прилагательных — краткая форма (чистая основа без окончаний).

Вот несколько примеров определения словарной формы.

**den Dörfern** — это существительное (написание с большой буквы, перед ним стоит артикль). Умлаут является показателем множественного числа, устраняем его, отбрасываем показатель множественного числа -er и окончание D множественного числа -n. Получаем Dorf; необходимо знать род существительного (Dorf среднего рода). Итак, словарной формой является **das Dorf**. В таком виде слово дано в словаре.

В ряде случаев род надо знать особенно хорошо, так как он различает разные слова, например: **der Band** «том», **das Band** «лента».

Несколько более сложный случай определения словарной формы существительного:

den Bauern — существительное, -n — грамматический показатель; отбрасывая его, получаем форму Bauer, что соответствует двум существительным: 1) der Bauer «крестьянин», 2) das Bauer «клетка». Если den Bauern опознается как А единственного числа, то das Bauer исключается и словарной формой будет der Bauer. Если же это форма D множественного числа, то следует учитывать смысловые связи слова в предложении, например: helfen den Bauern (помогают крестьянам) — der Bauer; in den Bauern (в клетках) — das Bauer.

kamen — глагол сильного спряжения в имперфекте (вспоминаем его по выученной наизусть таблице сильных и неправильных глаголов; словарная форма — kommen).

zählten — слабый глагол в имперфекте (место в предложении, суффикс -te- и окончание -n). Выделяем основу zähl-, присоединяем к ней окончание инфинитива I актива -en, получаем zählen.

hat gearbeitet — перфект, смысловой глагол в форме партиципа II: gearbeitet. Отбрасываем ge- и -et, получаем основу глагола, прибавляем к ней окончание инфинитива I актива -en, получаем arbeiten.

wurden bearbeitet — имперфект пассива, опознается по вспомогательному глаголу werden и партиципу II смыслового глагола: bearbeitet. Находим основу bearbeit-, присоединяем окончание -en, получаем bearbeiten.

kleineren — опознается как прилагательное благодаря своей позиции в предложении, отбрасываем падежное окончание -en и суффикс сравнительной степени -er-, получаем klein.

Разумеется, мы привели лишь некоторые случаи нахождения словарной формы; реально разнообразие ситуаций значительно больше. Эти примеры были предназначены для показа общих принципов. Детали же вы должны каждый раз осваивать самостоятельно. Рекомендуем вам тщательно выучить распознавание грамматических форм глагола и существительного в тексте; определение в тексте грам-

матической формы подскажет вам тактику поиска словарной формы.

Напомним еще раз: не определив словарную форму, вы не найдете слова в словаре, так как именно **словарная форма** (жирным шрифтом) стоит в начале словарной статьи. Кроме того, необходимо: 1) извлечь из текста управление глагола, существительного или прилагательного, если оно обнаруживается в тексте; 2) хотя бы приблизительно знать на основе контекста, какое из значений многозначного слова реализовано в данном предложении.

### 3. Правила фиксации слов в рабочих словарях

Остановимся еще на правилах фиксации слов в рабочих словарях.

**Существительное** выписывается с определенным артиклем (указатель рода) в N единственного числа, с показателем G единственного числа и показателем множественного числа. Если имеется управление, оно обязательно выписывается и подчеркивается другим цветом, желательно красным, например: der Reichtum, -s, =er an(D) богатство **чем**, обилие **чего**. Перевод на русский язык должен отражать тот оттенок значения, который встретился вам в тексте. Это件 полезно для того, чтобы облегчить себе возможную повторную работу над текстом. Если необходимо, выписывайте в качестве примера целое предложение или фрагмент предложения (с переводом на русский язык).

**Глагол** выписывается в инфинитиве I актива; сильные и неправильные глаголы выписываются с основными формами. Если есть управление, оно фиксируется и подчеркивается. Примеры:

denken (dachte, hat gedacht) an(A) думать **о ком-либо, чем-либо**.

**Прилагательное** выписывается в несклоняемой форме с управлением. Пример:

glücklich über(A) счастливый **чем**

**Местоимения** выписываются в N, например:

jemand — кто-то, кто-нибудь, кто-либо

niemand — никто

etwas — что-то, что-нибудь, кое-что

Не забывайте, что вам придется в основном самостоятельно накапливать словарный запас по интересующей вас области науки или техники; тщательно ведите рабочий словарь и отмечайте условными значками слова, подлежащие усвоению.

Что же касается отбора обиходного словаря, следует руководствоваться прежде всего возможными ситуациями устного общения. Старайтесь отбирать не изолированные слова обиходно-разговорной речи, а речевые клише в виде словосочетаний и целых предложений. В отборе обиходного словаря большую помощь вам окажет преподаватель, ведущий в вашей группе немецкий язык.

#### **4. Общие замечания о словообразовании**

Очень часто в тексте встречаются сложные и производные слова. В этих случаях необходимо разложить их на значащие элементы (основы и аффиксы) и затем «складывать» их значения. Немецкий язык (как и русский) относится к числу языков с богатым набором словообразовательных средств; знание их позволяет без особых затрат времени и сил расширить свой словарный запас. Не следует также забывать, что новые слова могут образовываться не только способом словосложения или присоединения словообразовательных аффиксов, но и путем перевода основ или форм слова в другую часть речи (безаффиксное словообразование, достаточно характерное для немецкого языка). Материал по словообразованию см. на с. 137—187.

# ПРЕДЛОЖЕНИЕ

---

## I. ВВОДНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Для ориентировки в немецком предложении наиболее существенным является следующее:

### 1. Выделение членов предложения.

Не забывайте, что нельзя отождествлять одно слово (на письме от пробела до пробела) и член предложения. Часто члены предложения состоят из нескольких слов (ниже это показано на примерах). Важнее всего выделить сказуемое, так как от него идут все смысловые связи в предложении. При выделении членов предложения необходимо опираться на грамматические формы частей речи (это относится к глаголу, существительному, артиклю, местоимению, прилагательному), на их место в предложении.

### 2. Распознавание грамматических форм и изменяемых частей речи

Распознавание грамматических форм и изменяемых частей речи теснейшим образом связано с выделением членов предложения.

Для глагола характерна синтаксическая функция сказуемого. Неличные формы глагола употребляются как неизменяемая часть сказуемого; причастия часто выступают в качестве определений. Напомним, что в повествовательном предложении спрягаемая часть сказуемого занимает второе место, а неспрягаемая — последнее. Чтобы правильно понять и перевести форму глагола, необходимо знать личные

окончания, таблицу сильных и неправильных глаголов и ряд других моментов. Подробнее распознавание в тексте форм глагола описано на с. 39 и сл., а систематическое описание немецкого глагола дано на с. 97. Разумеется, надо уметь определить и словарную форму глагола, о чем подробнее рассказано на с. 7.

Для **существительного** характерны синтаксические функции подлежащего, дополнения (часто с предлогом), обстоятельства (почти всегда с предлогом). Внешне существительное легко выделяется благодаря написанию с большой буквы. Подлежащее в повествовательном предложении стоит либо на первом месте, либо сразу же после спрягаемой части сказуемого, что облегчает его выделение. Синтаксические функции существительного (особенно подлежащего и дополнения) могут также выражаться субстантивными местоимениями. Не забывайте, что в ряде случаев в немецком языке вместо местоимения с предлогом используются так называемые местоименные наречия (слова типа *da*аuf, *wo*аuf), о которых подробнее рассказано на с. 57. Местоимения являются также основным средством смысловой связи предложений. В немецком языке подлежащее всегда стоит в форме именительного падежа (N). Место дополнения и обстоятельства в предложении не фиксировано. Падежно-числовая форма существительного распознается в основном по формам сопровождающих его адъективных местоимений и артикля, так как само существительное в немецком языке мало изменяется при склонении. Подробнее распознавание в тексте форм существительного описано на с. 45, форм и значения артикля на с. 53, форм и значения местоимений на с. 55. Об определении словарной формы существительного подробнее рассказано на с. 8.

**Прилагательное** обычно выступает как определение к существительному (в этом случае стоит перед ним) или как именная часть сказуемого; в этом случае оно стоит на месте неизменяемой части сказуе-

мого (последнее место в самостоятельном предложении). Следует помнить, что прилагательное часто содержит показатели степеней сравнения, а его падежные формы помогают определить падеж сопровождаемого им существительного. Подробнее о прилагательном рассказано на с. 68, а об определении его словарной формы — на с. 8.

### **3. Особенности выражения отрицания в немецком языке**

Значение слов, выражающих отрицание, и особенности выражения отрицания в немецком языке подробно рассмотрены на с. 32.

### **4. Союзы и союзные слова**

Обратите внимание на место союзов и союзных слов, особенно вводящих придаточное предложение. Напоминаем, что основными внешними признаками придаточных предложений являются наличие в начале предложения союза или союзного слова и постановка сказуемого в конце предложения (спрягаемая часть на последнем месте). Подробнее о союзах и придаточных предложениях рассказано на с. 21.

Об употребительных в научно-технической литературе бессоюзных условных придаточных предложениях можно получить информацию на с. 22—23.

### **5. Предлоги и особенность их употребления**

От знания и правильного понимания предлогов и особенностей их употребления целиком зависит понимание многих членов предложения, особенно обстоятельств. Следует также выучить наизусть случаи слияния предлога с артиклем (с. 73). Материал по предлогам вы можете найти на с. 72—76.

## **6. Управление глаголов, существительных и прилагательных**

Знание управления глаголов, существительных и прилагательных необходимо для адекватного понимания смысловых связей этих частей речи в предложении. Подробнее об управлении рассказано на с. 35.

## **II. САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (ПОРЯДОК СЛОВ)**

### **1. Член предложения и слово**

Член предложения очень часто включает в себя не одно слово (на письме от пробела до пробела), а два или более. Так, подлежащее или дополнение в немецком языке обычно состоит из существительного и артикля, например: *die Hochschule* — вуз. Сказуемое может состоять из двух или более слов, например: *hat erzählt* — рассказал; *ist eingesetzt worden* — использовался и т. д. Обстоятельства часто представляют собой предложные конструкции, состоящие из многих слов, например: *in dieser schönen südrussischen Stadt* — в этом красивом южном русском городе. Наличие согласованных и несогласованных определений к существительному сильно увеличивает соответствующий член предложения, например: *die anorganischen Komponenten des Bodens* — неорганические компоненты почвы.

### **2. Порядок слов в самостоятельном предложении**

В самостоятельном предложении в немецком языке имеются элементы твердого порядка слов, что облегчает ориентировку в нем по сравнению с русским языком, где порядок слов намного более сво-



**Внимание:** при обратном порядке слов подлежащее довольно часто «отодвигается» от спрягаемой части сказуемого чаще всего наречием в роли обстоятельства или местоимением, например:

Aus ökonomischen Gründen ist hier die Stallhaltung die erwünschteste Haltungform. По экономическим соображениям содержание в помещении является здесь наиболее целесообразным.

В) Сказуемое (его спрягаемая часть)	подлеж.	не фиксирован	неспрягаемая часть сказуемого
--	---------	---------------	----------------------------------

Hängt der Ertrag der Nachfrucht von der Vorfruchtart ab? Зависит ли урожайность пожнивной культуры от предшественника?

Такой порядок слов характерен для вопросительного предложения без вопросительного слова.

**Внимание:** подлежащее может «отодвигаться», чаще всего на одно место, другим членом предложения:

Sind heute alle anwesend? Сегодня все присутствуют?

Вопросительные предложения, содержащие вопросительные слова, не отличаются в отношении порядка слов от повествовательных предложений, например:

Wie kann man den Eiweißgehalt des Getreides erhöhen? Как можно повысить содержание белка в зерне?

На первом месте стоит вопросительное слово (это общее правило!), являющееся одновременно второстепенным членом (обстоятельство образа действия), далее — спрягаемая часть сказуемого (модальный глагол

können в презенсе), затем подлежащее (местоимение man), на последнем месте располагается неспрягаемая часть сказуемого (инфинитив I erhöhen). Таким образом, в предложении имеется обратный порядок слов.

Wer kann an dieser Hochschule studieren? Кто может учиться в этом вузе?

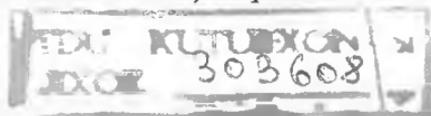
На первом месте стоит вопросительное слово (подлежащее), далее — спрягаемая часть сказуемого (модальный глагол können в презенсе), на последнем месте располагается неспрягаемая часть сказуемого (инфинитив I studieren). Таким образом, в данном случае мы имеем прямой порядок слов.

### 3. Примеры ориентировки в предложении

Покажем на примерах, как следует производить ориентировку в предложении.

Im Laufe der jahrhundertelangen Selektion verwandelten sich die Primitivformen in Pflanzen mit stärkerer Ausbildung der Nutzeigenschaften.

На первом месте в предложении стоит предложная конструкция im Laufe «в течение», приближающаяся по значению к предлогу, выражающему временные отношения (=während). К ней присоединяется существительное (с определением) в G: der jahrhundertelangen Selektion. Переводим первый член предложения: в ходе многовековой селекции. Так как мы уже выделили член предложения, занимающий первое место (im Laufe der jahrhundertelangen Selektion), то можем с уверенностью сказать, что дальше идет спрягаемая часть сказуемого (или все сказуемое). Опознаем в качестве формы глагола verwandelten sich (sich — возвратное местоимение). Грамматические



показатели *-te-n* указывают на то, что мы имеем дело с имперфектом актива слабого глагола (распознавание форм глагола на с. 39). Находим словарную форму этого глагола: *sich verwandeln* — превращаться. Этот глагол характеризуется управлением: *sich verwandeln in (A)* — превращаться **во что** (оно совпадает с управлением соответствующего по значению русского глагола). Член предложения, следующий за сказуемым, будет подлежащим, так как в предложении обратный порядок слов. Проверяем себя по форме существительного (*die Primitivformen*), опознаем ее как *N* мн. числа (перевод: примитивные формы). Дальнейшая часть предложения представляет собой предложное дополнение к *verwandelten sich*. Это подсказывается и значением сказуемого (что превратилось во что). Дополнение *in Pflanzen mit stärkerer Ausbildung der Nutzeigenschaften* представляет собой довольно длинное словосочетание с опорным словом *Pflanzen* (*in Pflanzen* — в растения), от которого зависит *mit stärkerer Ausbildung* (значение предлога можно уточнить в соответствующем разделе на с. 72). От существительного *Ausbildung* зависит *der Nutzeigenschaften*, *G* мн. числа. Переводим все дополнением: в растения с более сильным развитием полезных свойств. Перевод всего предложения на русский язык может быть, например, таким:

*В ходе многовековой селекции примитивные формы превратились в растения с более резко выраженными полезными свойствами.*

Hierbei wird die in den Kraftstoffen enthaltene, chemisch gebundene Energie in Wärmeenergie umgewandelt.

На первом месте в этом предложении стоит второстепенный член (обстоятельство), выраженный так называемым местоименным наречием (подробнее о

них см. с. 57). Выделяем предлог bei, на основе контекста (смысловая связь с соседним предложением текста) находим его значение «при», переводим на русский язык все слово: при этом. Далее следует спрягаемая часть сказуемого (wird). Поскольку wird скорее всего является вспомогательным глаголом, проверяем последнее место в предложении и обнаруживаем там umgewandelt (партицип II). Таким образом, перед нами презенс пассива (подробно распознавание форм глагола в тексте описано на с. 39). Определяем словарную форму глагола: *umwandeln* in (A). Переводим на русский язык сказуемое: превращается. Далее имеется весьма обширная группа подлежащего (8 слов), в состав которой входит распространенное определение (подробнее о нем см. с. 31). Переводим группу подлежащего на русский язык: химически связанная энергия, содержащаяся в топливе (содержащаяся в топливе химически связанная энергия). И наконец, *in Wärmeenergie* опознаем как предложное дополнение к глаголу *umwandeln* (превращать во что), перевод: в тепловую энергию.

Полный перевод предложения на русский язык:

*При этом содержащаяся в топливе химически связанная энергия превращается в тепловую энергию.*

Die Pflanzen sind in der vegetativen Phase gegen Temperatureinwirkungen und gegen die wechselnden Licht- und Dunkelperioden verschieden empfindlich.

Первое место занято существительным во множественном числе, которое мы опознаем как подлежащее; далее идет глагол-связка (*sind*). Выделяем полностью сказуемое: *sind verschieden empfindlich*, перевод на русский язык: различной степени чувствительны. Для того чтобы правильно понять и перевести довольно длинный отрезок предложения, содержащий два однородных члена предложения с

предлогом gegen (gegen Temperatureinwirkungen und gegen die wechselnden Licht- und Dunkelperioden), надо знать управление прилагательного empfindlich: empfindlich gegen (A) — чувствительный к **чему-либо**. Перевод: к температурным воздействиям и к различной продолжительности периодов освещенности и темноты. Предложная группа in der vegetativen Phase без труда распознается как обстоятельство времени, перевод: в фазе вегетации.

Полный перевод предложения на русский язык:

*Растения в фазе вегетации в разной степени чувствительны к температурным воздействиям и к различной продолжительности периодов освещенности и темноты.*

Einige pestizide Wirkstoffe haben sich in der Umwelt außerordentlich weit verbreitet.

На первом месте в предложении стоит группа существительного, которую мы без труда опознаем как подлежащее, так как после спрягаемой части сказуемого (haben) не стоит никакой член предложения, который подходил бы на роль подлежащего; морфологические показатели указывают на N множественного числа. При необходимости отыскиваем einige в списке местоимений, pestizide (словарная форма — pestizid) — в специальном словаре. Переведем подлежащее: некоторые пестицидные биологически активные вещества. Wirkstoffe (словарная форма — der Wirkstoff) отыскиваем также в специальном словаре).

Мы уже нашли спрягаемую часть сказуемого, обращаемся к концу предложения и находим там партицип II. Таким образом, все сказуемое будет haben sich verbreitet (перфект слабого возвратного глагола sich verbreiten «распространяться»). Перевод сказуемого: распространились (при необходимости можно

было обратиться к разделу о распознавании форм глагола в предложении).

Начало предложения и значение сказуемого подсказывают, что в предложении возможно наличие обстоятельств («где?», «как?», «в какой степени?» и т. п.). И действительно, предложная группа *in der Umwelt* без труда распознается как обстоятельство места, перевод: в окружающей среде. Далее идет состоящее из двух слов обстоятельство образа действия *außerordentlich weit*, перевод: чрезвычайно широко.

Перевод всего предложения:

*Некоторые пестицидные биологически активные вещества распространились в окружающей среде чрезвычайно широко.*

### **III. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ; ПОДЧИНИТЕЛЬНЫЕ СОЮЗЫ**

#### **1. Порядок слов в придаточном предложении**

В научно-технической литературе и газетных изданиях часто встречаются сложноподчиненные предложения. Их основными внешними признаками являются постановка сказуемого в придаточном предложении на последнее место (спрягаемая часть в самом конце) и наличие в начале придаточного предложения союза или союзного слова (о бессоюзных условных придаточных см. ниже и с. 22—23).

Пример:

Die Landwirtschaft fordert, daß an die Stelle der niedrig konzentrierten Dünger mit ungünstigen physikalischen Eigenschaften hochkonzentrierte granuliert und flüssige Dünger treten.

Союз, вводящий придаточное, — daß (союзы см. на с. 23), сказуемое — treten (сильный глагол в презенсе, имеется в таблице сильных и неправильных глаголов). Перед ним стоит группа подлежащего: hochkonzentrierte granulierte und flüssige Dünger (гранулированные и жидкие удобрения высокой концентрации). Остальная часть предложения — обстоятельство места к treten, которое по значению приближается к дополнению. Перевод на русский язык:

*Сельское хозяйство испытывает потребность в том, чтобы на смену удобрениям низкой концентрации с неблагоприятными физическими свойствами пришли высококонцентрированные гранулированные и жидкие удобрения.*

Если придаточное предложение предшествует главному, то последнее начинается со спрягаемой части сказуемого, за которой следует подлежащее.

Пример:

Da von allen landwirtschaftlichen Nutztieren Leistungen gefordert werden, enthält jede Futterration neben Erhaltungsfutter auch noch Leistungsfutter.

Главное предложение начинается со сказуемого enthält («содержит», словарная форма — enthalten), далее следует группа подлежащего jede Futterration (любой кормовой рацион). Перевод:

*Так как от всех полезных сельскохозяйственных животных требуется прирост продукции, то любой кормовой рацион, кроме поддерживающего корма, содержит также еще и продуктивный корм.*

Бессоюзные придаточные предложения встречаются нескольких разновидностей. В одной из них опускается союз daß; они всегда стоят после главного предложения и имеют порядок слов главного

предложения, часто встречаются в косвенной речи (см. также с. 135).

Пример:

Er sagte mir, er habe die Prüfung bereits bestanden.      Он сказал мне, что уже сдал экзамен.

Вариант с союзом:

Er sagte mir, daß er die Prüfung bereits bestanden habe.

Бессоюзные условные придаточные предложения (опускается союз *wenn* или *falls*) чаще стоят перед главным и начинаются со спрягаемой части сказуемого, за которой идет подлежащее; неспрягаемая часть сказуемого располагается в конце предложения.

Пример:

Würden wir das Mineralstoffgemisch für Rinder an Legehennen verfüttern, so würden bald Mangelerscheinungen auftreten.

Если бы мы попытались скормить смесь минеральных веществ, предназначенную для крупного рогатого скота, курам-несушкам, то вскоре возникли бы явления, связанные с недостаточностью компонентов рациона.

Вариант с союзом:

Wenn wir das Mineralstoffgemisch für Rinder an Legehennen verfüttern würden, so würden bald Mangelerscheinungen auftreten.

**Запомним:** главное предложение, следующее за условным придаточным, часто начинается с коррелятов *so* или *dann*.

## 2. Подчинительные союзы

В нижеследующей таблице приведены наиболее употребительные союзы и союзные слова, вводящие придаточные предложения (с примерами).

Союз (союзное слово)	Значение	Пример, перевод
als <sub>1</sub>	когда (однократное действие в прошлом)	<b>Als</b> es kalt wurde, zog ich meinen Mantel an. Когда стало холодно, я надел пальто.
als <sub>2</sub>	см. als ob	
als daß	чтобы (в главном предложении выраж. превышение нормы)	Draußen ist es zu kalt, <b>als daß</b> man ohne Mantel spaziergehen könnte. На улице слишком холодно, чтобы можно было гулять без пальто.
als ob  als wenn	как будто  см. als ob	Draußen ist es so kalt, <b>als ob</b> es schon Winter wäre. В а р и а н т ы : Draußen ist es so kalt, <b>als wäre</b> es schon Winter. (при варианте с als порядок слов самостоят. предложения) Draußen ist es so kalt, <b>als wenn</b> es schon Winter wäre. На улице так холодно, как будто уже зима.
bevor (см. тж. ehe)	прежде чем	<b>Bevor</b> ich ihn anrufe, informiere ich mich über den Sachverhalt. Прежде чем позвонить ему, я познакомлюсь с обстоятельствами дела.

Союз (союзное слово)	Значение	Пример, перевод
bis	пока не	Wir arbeiteten, <b>bis</b> es dämmerig wurde. Мы работали, пока не стемнело.
da	так как	<b>Da</b> ich über den Sachverhalt nicht informiert bin, will ich ihn noch nicht anrufen. Так как я еще не познакомился с обстоятельствами дела, я пока не буду ему звонить.
damit	чтобы	Ich gebe dir die Akte mit, <b>damit</b> du dich informieren kannst. Я дам тебе папку с делом, чтобы ты мог с ним ознакомиться.
daß	что	Ich weiß, <b>daß</b> du die Prüfung bestanden hast. Я знаю, что ты сдал экзамен.
der, die, das, die (склон. как опр. арт., в G -en, в D мн. ч. -en)	который, которая, которое, которые	Alle Studenten, <b>die</b> zum Ernteeinsatz fahren, haben sich vor dem Haupteingang einzufinden. Все студенты, которые едут на сельхозработы, должны собраться у главного входа.
ehe (см. тж. bevor)	прежде чем	<b>Ehe</b> ich ihn anrufe, informiere ich mich über den Sachverhalt. Прежде чем позвонить ему, я познакомлюсь с обстоятельствами дела.
falls (см. тж. wenn) тж. бессоюзн.	если	<b>Falls</b> du dich informieren willst, gebe ich dir die Akte mit. Бессоюзный вариант: Willst du dich informieren, so gebe ich dir die Akte mit. Если хочешь познакомиться с делом, я дам тебе папку.

Союз (союзное слово)	Значение	Пример, перевод
<b>indem</b>	в то время как, часто перевод. на рус. дее- причастием	<b>Indem</b> ich die Akte las, informierte ich mich über den Sachverhalt. Читая документы, я знакомил- ся с обстоятельствами дела.
<b>je..., desto/ um so</b>	чем..., тем...	<b>Je mehr</b> ich las, desto (um so) besser konnte ich Deutsch. Чем больше я читал, тем лучше владел немецким языком.
<b>nachdem</b>	после того как	<b>Nachdem</b> ich angerufen hatte, wurde er etwas ruhiger. После того как я позвонил, он немного успокоился.
<b>ob</b> (всегда стоит в начале предлож., в отлич. от рус. ли)	ли	Ich möchte wissen, <b>ob</b> du die Prüfung bestanden hast. Я хотел бы знать, сдал ли ты экзамен.
<b>obwohl</b>	хотя	<b>Obwohl</b> es draußen kalt war, ging ich spazieren. Хотя на улице было холодно, я пошел гулять.
<b>ohne daß</b>	без того чтобы, часто пе- ревод. на рус. др. способами	Er ging, <b>ohne daß</b> es jemand merkte. Он ушел, и никто этого не за- метил. Он ушел так, что никто этого не заметил. Его уход никем не был замечен.
<b>seit (dem)</b>	с тех пор как	<b>Seit</b> ich ihn kenne, spielt er gern Fußball. С тех пор как я его знаю, он любит играть в футбол.

Союз (союзное слово)	Значение	Пример, перевод
so daß	так что	<p>Es ist draußen kalt, <b>so daß</b> man nicht spazierengehen kann.                      На улице холодно, так что нельзя гулять.</p> <p>В а р и а н т:                      Es ist draußen <b>so</b> kalt, <b>daß</b> man nicht spazierengehen kann.                      На улице так холодно, что нельзя гулять.</p>
sobald	как только	<p><b>Sobald</b> es hell wird, brechen wir auf.                      Как только рассветет, мы отправимся в путь.</p>
solange	все время, пока	<p>Ich habe dir geholfen, <b>solange</b> ich konnte.                      Я помогал тебе, пока мог.</p>
sooft	всякий раз как	<p><b>Sooft</b> er kam, brachte er Blumen mit.                      Каждый раз, когда он приходил, он приносил цветы.</p>
trotzdem (см. тж. obwohl)	несмотря на то, что; хотя	<p><b>Trotzdem</b> es draußen kalt war, gingen wir spazieren.                      Несмотря на то, что было холодно, мы пошли гулять.</p>
während	в то время как; тогда (временное и противительное значение)	<p><b>Während</b> alle schliefen, lernte ich deutsche Vokabeln.                      В то время как все спали, я учил немецкие слова.</p> <p>Heute ernten die Kombines ein Drittel der Fläche ab, <b>während</b> man vor einigen Jahren das Zuckerrohr mit der Hand erntete.                      Сегодня комбайнами убирается третья часть площади, тогда как несколько лет назад сахарный тростник убирался вручную.</p>

Союз (союзное слово)	Значение	Пример, перевод
weil (см. тж. da)	так как, по- тому что	<b>Wir werden nicht spazierengehen, weil die Mutter es verboten hat.</b> Мы не пойдем гулять, потому что мать запретила.
welcher, welche, welches, welche (см. der, die, das, die)	который, ко- торая, кото- рое, которые (устарело)	_____
wenn <sub>1</sub>	когда (много- кратное дей- ствие)	<b>Wenn er kommt, bringt er Blumen mit.</b> Когда он приходит, он прино- сит цветы.
wenn <sub>2</sub> (см. тж. falls) тж. бессоюзн.	если	<b>Wenn du dich informieren willst, gebe ich dir die Akte mit.</b> Бессоюзный вариант: <b>Willst du dich informieren, so gebe ich dir die Akte mit.</b> Если хочешь познакомиться с делом, я дам тебе папку.
wenn auch	хотя и, даже если	<b>Die Desinfektion der Ställe wird mindestens zweimal im Jahr vorgenommen, wenn auch keine unmittelbare Seuchengefahr be- steht.</b> Дезинфекция животноводчес- ких помещений производит- ся дважды в году, даже если отсутствует непосредственная опасность вспышки заболева- ния

### 3. Сочинительные союзы

Приводим еще в качестве приложения небольшой список сочинительных союзов (они используются для

выражения связи между однородными членами и частями сложносочиненного предложения).

Союз (союзное слово)	Значение	Пример, перевод
aber	а, но, однако	Das Zimmer ist klein, aber gemütlich. Комната небольшая, но уютная.
denn	ибо, ведь	Ich ging am Abend spazieren, denn es schneite nicht. Вечером я вышел погулять, ведь снега не было.
dennoch	все-таки, однако (книжн.)	Am Abend schneite es, dennoch gingen wir spazieren. Вечером шел снег, и все же мы отправились гулять.
doch	но, однако	Ich wollte in diesen Film gehen, doch es gab keine Eintrittskarten mehr. Я хотел пойти на этот фильм, но билетов уже не было.
entweder... oder...	или... или...	Entweder arbeite ich an meinem Vortrag, oder ich besuche Klaus. Я или буду работать над докладом, или навещу Клауса.
jedoch	но, однако	Ich wollte in diesen Film gehen, jedoch es gab keine Eintrittskarten mehr. Я хотел пойти на этот фильм, но билетов уже не было.
nicht..., sondern...	не..., а...	Er ist nicht fleißig, sondern faul. Он не прилежный, а ленивый.
nicht nur..., sondern auch...	не только..., но и...	Wir haben nicht nur Vorlesungen, sondern auch Seminare und Übungen. У нас есть не только лекции, но и семинары и практические занятия.

Союз (союзное слово)	Значение	Пример, перевод
oder	или, либо	Ich fahre an die Ostsee oder nach Österreich. Я поеду на Балтийское море или в Австрию.
sowohl... als auch	как..., так и... и..., и...	Wir besuchten sowohl Stuttgart als auch Tübingen. Мы побывали и в Штутгарте, и в Тюбингене.
und	и, а	heute und morgen сегодня и завтра; Es regnete, und wir blieben zu Hause. Шел дождь, и мы остались дома. Dir geht es gut, und wie geht es Klaus? У тебя все хорошо, а как у Клауса?
weder... noch...	ни..., ни...	Er spricht weder Deutsch noch Englisch. Он не говорит ни по-немецки, ни по-английски. weder heute noch morgen ни сегодня, ни завтра.

#### IV. НЕКОТОРЫЕ РАЗНОВИДНОСТИ СЛОВСОЧЕТАНИЙ

##### 1. Порядок слов в словосочетании

В немецком словосочетании порядок слов, как правило, следующий: подчиненное слово + подчиняющее слово, например: ein Buch lesen — читать книгу (в русском, как видим, наоборот). Это необходимо учитывать при понимании словосочетаний

достаточно большого объема, например: распространенных определений, инфинитивных групп и оборотов (имеются и в русском языке, но с другим порядком слов).

## 2. Распространенное определение

Die Menge der durch Mineralisierung aus organischen Materialien frei werdenden Nährstoffe...

Определенный артикль *der* относится к Nährstoffe, существительное Nährstoffe непосредственно определяет *frei werdenden*, его, в свою очередь, *aus organischen Materialien*, а его — *durch Mineralisierung*.  
Перевод на русский язык (варианты):

1) *Количество питательных веществ, высвобождающихся благодаря минерализации из органических соединений.*

2) *Количество высвобождающихся из органических соединений благодаря минерализации питательных веществ.*

Внешним признаком распространенного определения часто является скопление служебных слов (артикль, местоимение, предлог). Необходимо быть внимательным и не ошибиться при выделении опорного слова и его смысловых связей.

## 3. Инфинитивные группы:

Vor allem gilt es, die Erträge des Weltfischfanges durch Erschließung produktiver Meeresgebiete weiter zu steigern.

Находим инфинитив (он стоит в конце — *steigern*). Ему синтаксически подчинены: дополнение (*die Erträge des Weltfischfanges*) и 2 обстоятельства (образа

действия и времени): durch Erschließung produktiver Meeresgebiete и weiter.

В переводе на русский язык наиболее естественный порядок слов будет следующий:

*Еще более повышать мировой улов рыбы благодаря освоению продуктивных районов моря.*

#### 4. Инфинитивные обороты

Инфинитивные обороты отличаются от инфинитивных групп тем, что в их состав входит предлог (ohne, statt, um), который выражает отношение инфинитивного оборота к остальной части предложения, например:

Zahlreiche Versuche sind erforderlich, um **die gewünschten Eigenschaften in einer Pflanze** zu vereinen.

С um начинается инфинитивный оборот; инфинитив стоит в конце. К нему относится ряд слов, которые по-русски будут располагаться справа от него в соответствии с потребностями выражения смысла. Поскольку логическое ударение падает на in einer Pflanze, то наиболее естественный вариант перевода будет: чтобы объединить желаемые свойства в одном растении.

### V. ВЫРАЖЕНИЕ ОТРИЦАНИЯ

#### 1. Место отрицания nicht

Основным средством выражения отрицания является отрицательная частица nicht. Это слово ставится перед словами всех частей речи, кроме глагола, например:

Nicht alle sind erschienen.      Не все явились.

Ich verstehe nicht immer alles.      Я не всегда все понимаю.

Если **nicht** относится к сказуемому, то его место может быть:

а) при простом глагольном сказуемом — сразу после глагольной формы или на последнем месте в предложении:

Er kommt heute nicht.	Он сегодня не придет.
Wir arbeiten nicht diese Woche.	На этой неделе мы не работаем.

В а р и а н т :

Wir arbeiten diese Woche nicht.

б) при сказуемом из спрягаемой и неспрягаемой части — как правило, перед неспрягаемой частью:

Er hat mich längere Zeit nicht besucht.	Он уже довольно давно не навещал меня.
---	--

Für die meisten Studenten ist auch die Wohnsituation nicht leicht.	Для большинства студентов ситуация с жильем также не простая.
--	---

При составном глагольном сказуемом возможна постановка **nicht** после спрягаемой части:

Wir wollen nicht deine Pläne zerstören.	Мы не хотим нарушать твоих планов.
---	------------------------------------

в) при сказуемом, выраженном инфинитивом, — перед ним:

Bitte nicht rauchen.	Просьба не курить!
----------------------	--------------------

г) в придаточном предложении — перед сказуемым:

Ich habe erfahren, daß mein Brief bei euch nicht eingetroffen ist.	Я узнал, что мое письмо не дошло до вас.
--	--

## 2. Передача нескольких отрицаний русского языка по-немецки

Немецкий язык отличается от русского тем, что при наличии одного слова с отрицательным значением не употребляется ни отрицательная частица (nicht), ни последующие слова с отрицательным значением. Вместо этого по-немецки необходимо употреблять слова со значением неопределенности. Эту особенность удобно показать на примере. Возьмем русское предложение:

Я никогда никому ничего не рассказывал.

По-немецки его следует передать так (русскими словами):

Я никогда кому-нибудь что-нибудь рассказывал.

Ich habe nie jemandem etwas erzählt.

(Первое по порядку слово с отрицательным значением nie, все последующие — со значением неопределенности).

Еще несколько примеров:

Kein Mensch hat das gesehen.	Ни один человек этого не видел.
Sie kann fast nie das Haus verlassen.	Она почти никогда не может отлучиться из дома.
Meerwasser kann man weder als Trinkwasser noch für technische Zwecke direkt verwenden.	Морскую воду нельзя непосредственно использовать ни как питьевую, ни для технических целей.

В заключение перечислим некоторые употребительные слова с отрицательным значением:

kein	никакой, ни один
keiner	никто
nichts	ничто, ничего
nie, niemals	никогда
niemand	никто
nirgends, nirgendwo	нигде
weder... noch...	ни..., ни...

## VI. УПРАВЛЕНИЕ

### 1. Понятие управления

Под управлением понимается постановка слова, синтаксически подчиненного глаголу, существительному или прилагательному, в определенной падежной форме или падежной форме с предлогом (совершенно аналогично русскому языку). Оно является важной характеристикой управляющего слова: понятно, что, не зная управления, часто невозможно правильно употребить соответствующее слово в своей речи, а при восприятии текста незнание управления затрудняет восприятие его смысловых связей. Относительно фиксации управления в рабочих словарях см. с. 9.

Пример:

Die Ansprüche verschiedener Nutztierarten an die Stallverhältnisse sind verschieden.

Требования различных сельскохозяйственных животных к условиям содержания в помещениях различны.

Для быстрого восприятия предложения необходимо заранее знать управление существительного *der Anspruch* «требование»: *der Anspruch an (A)* — требование к **чему-либо**; в противном случае понимание смысловой связи между подчеркнутыми частями предложения может вызвать затруднения.

Приведем примеры управления глаголов, существительных и прилагательных. Все это достаточно употребительные слова. Проверьте себя, всё ли вы здесь знаете (речь идет об элементарном материале).

erzählen über (A)

рассказывать о **ком-либо**,  
о **чем-либо**

begegnen (D)

встречать **кого-либо**, **что-либо**

brauchen (A)	нуждаться в ком-либо, в чем либо
der Bedarf an (D)	потребность (выраженная количественно) в чем-либо
das Bedürfnis nach (D)	потребность (наличие потребности) в чем-либо
das Interesse für (A)	интерес к чему-либо
das Interesse an (D)	заинтересованность в чем-либо
das Verdienst um (A)	заслуга перед кем-либо
die Liebe zu (D)	любовь к кому-либо, чему-либо
glücklich über (A)	счастливый чем-либо
reich an (D)	богатый чем-либо
berühmt für (A)	знаменитый чем-либо
die Angst vor (D)	страх перед кем-либо, чем-либо
die Angst um (A)	страх за кого-либо, что-либо

### **Запомним:**

Для глаголов весьма характерно управление (A), например: schreiben (A); lesen (A); nehmen (A).

Глаголы, управляющие (A), называются переходными (как в русском языке, помета в словаре — vt). Они могут образовывать формы пассива (страдательного залога). Все остальные глаголы — непереходные (помета в словаре — vi).

## **2. Несовпадение управления в русском и немецком языках**

Очень часто управление близких по значению слов в немецком и русском языках не совпадает (см. только что приведенные примеры). Это обстоятельство лишний раз говорит о важности запоминания управления; управление каждого выучиваемого слова желательно знать наизусть, особенно если имеется в виду активное пользование языком.

### 3. Управление существительных, соответствующих по значению глаголам, управляющим D

Существительные, соотносимые по значению с глаголами и прилагательными, управляющими (D), всегда имеют предложное управление, например:

begegnen (D)	встречать	die Begegnung mit (D) встреча с кем-либо, чем-либо
danken (D)	благодарить	der Dank an (A) благодарность кому-либо
dienen (D)	служить	der Dienst an (D) служба кому, чему
helfen (D)	помогать	die Hilfe für (A) помощь кому, чему
sich unterordnen (D)	подчиняться	die Unterordnung unter (A) подчинение кому, чему
beitreten (D)	вступать	der Beitritt zu (D) вступление (куда)
nah(e) (D)	близкий	die Nähe zu (D) близость к кому, чему

### 4. Управление существительных, соответствующих по значению переходным глаголам

Существительные, соотносимые по значению с переходными глаголами, управляют (G) или имеют предложное управление, например:

erreichen (A)	достигать	die Erreichung (G) достижение чего
leiten (A)	руководить	die Leitung (G) руководство чем
beneiden (A)	завидовать	der Neid auf (A) зависть к кому
lieben (A)	любить	die Liebe zu (D) любовь к кому, чему

## ЧАСТИ РЕЧИ И ИХ ФОРМЫ В ТЕКСТЕ

---

### I. ОСНОВНЫЕ ПРИЗНАКИ ЧАСТЕЙ РЕЧИ В ТЕКСТЕ

**Глагол.** Обычно выступает как сказуемое или в составе сказуемого. В соответствии с этим место в предложении (второе, последнее, в придаточном все сказуемое в конце предложения). Причастия часто выступают в качестве определений к существительному. Обязательно знание наизусть таблицы сильных и неправильных глаголов, твердое знание ряда других сведений, имеющих в разделе о распознавании форм глагола в предложении (с. 39).

**Существительное.** Написание с большой буквы, обычно выступает в сопровождении артикля или адъективных местоимений, часто прилагательных. Типичные синтаксические функции: подлежащее, дополнение (часто с предлогом), обстоятельство (почти всегда с предлогом). Твердо усвойте минимум сведений, необходимых для распознавания падежно-числовой формы существительного в тексте (с. 45).

**Артикль.** Сюда относятся слова *der (die, das, die)* и *ein (eine, ein)*. Необходимо хорошо знать все формы артикля. Он сопровождает существительное, в группе существительного максимально удален от него. Необходимо знать также основные значения артикля (с. 53).

**Местоимение.** Выступает в предложении как существительное (в этом случае не имеет при себе никаких сопровождающих слов) или как прилагательное (в этом случае в группе существительного оно как бы заменяет артикль и максимально удалено от существительного). Обратите внимание на так на-

зываемые местоименные наречия (эквивалент личного, указательного или вопросительного местоимения с предлогом, слова типа *da*аuf, *wo*аuf). Закрытый класс слов, его желательно знать наизусть (список и значения местоимений на с. 56—67).

**Прилагательное.** Типичные синтаксические функции — определение к существительному (располагается перед существительным) и именной части сказуемого (на месте неизменяемой части сказуемого). Падежные формы могут указывать на падеж и числовую форму сопровождаемого существительного (сильное склонение). Будьте внимательны к показателям степеней сравнения (с. 70).

**Предлог.** Сопровождает группу существительного в косвенных падежах, стоит перед артиклем или адъективным местоимением. В немецком языке, в отличие от русского, предлог часто охватывает существительное с обеих сторон. Закрытый класс слов, который желательно знать наизусть. Алфавитный список и значения предлогов вы найдете на с. 72—96. Выучите наизусть случаи слияния предлога с артиклем.

**Союз.** Как и предлог, является неизменяемым служебным словом. Стоит в начале придаточного предложения, между частями сложносочиненного предложения и между однородными членами. Список и значения союзов приведены в разделе «Предложение» на с. 24—28.

## II. РАСПОЗНАВАНИЕ В ТЕКСТЕ ФОРМ ГЛАГОЛА

### 1. Внешние признаки глагола

Помните, где в предложении могут встретиться формы глагола (место сказуемого и его компонентов, причастия в функции определения). Не упускайте из вида возвратные местоимения и отделяе-

мые приставки. Умейте быстро определять словарную форму глагола (инфинитив I актива).

## 2. Таблица основных форм глагола

Выучите наизусть таблицу основных форм сильных и неправильных глаголов (с. 105—109).

## 3. Личные окончания презенса и имперфекта

Запомните структуру и личные окончания презенса и имперфекта актива (действительного залога), обращая особое внимание на 3-е лицо, так как оно чаще всего встречается в научно-технической литературе.

### Презенс

(основа презенса у большинства глаголов совпадает с основой инфинитива)

### Имперфект

(у слабых глаголов основа представляет собой основу инфинитива + *-te-*, у сильных — измененную основу инфинитива, см. таблицу основных форм)

ед. ч.		мн. ч.		ед. ч.		мн. ч.	
1	ich -e	wir	-en	1	ich -	wir	-(e)n
2	du -st	ihr	-t	2	du -st	ihr	-t
3	er -t	sie	-en	3	er -	sie	-(e)n

## 4. Презенс и имперфект вспомогательных глаголов

Запомните формы презенса и имперфекта вспомогательных глаголов *sein*, *haben* и *werden*, обращая особое внимание на 3-е лицо.

### *sein* «быть»

презенс	имперфект
ich bin	ich war
du bist	du warst

### *haben* «иметь»

презенс	имперфект
ich habe	ich hatte
du hast	du hattest

er ist	er war	er hat	er hatte
wir sind	wir waren	wir haben	wir hatten
ihr seid	ihr wart	ihr habt	ihr hattet
sie sind	sie waren	sie haben	sie hatten

werden	«СТАНОВИТЬСЯ»
презент	имперфект
ich werde	ich wurde
du wirst	du wurdest
er wird	er wurde
wir werden	wir wurden
ihr werdet	ihr wurdet
sie werden	sie wurden

## 5. Презент и имперфект модальных глаголов

Запомните формы презентя и имперфекта модальных глаголов

können	«МОЧЬ»	dürfen	«ИМЕТЬ РАЗРЕШЕНИЕ»
презент	имперфект	презент	имперфект
ich kann	ich konnte	ich darf	ich durfte
wir können		wir dürfen	
müssen	«БЫТЬ ВЫНУЖДЕН- НЫМ»	sollen	«БЫТЬ ДОЛЖНЫМ»
презент	имперфект	презент	имперфект
ich muß	ich mußte	ich soll	ich sollte
wir müssen		wir sollen	
wollen	«ХОТЕТЬ»	mögen	«ЖЕЛАТЬ»
презент	имперфект	презент	имперфект
ich will	ich wollte	ich mag	ich mochte
wir wollen		wir mögen	

## 6. Таблица для определения формы глагола в тексте

В нижеследующей таблице дана структура и внешний вид некоторых часто встречающихся в текстах глагольных форм (3-е лицо).

**Запомните:** если вы с помощью справочных материалов этого раздела не можете распознать форму глагола, перед вами скорее всего конъюнктив (согласительное наклонение). В этом случае вам придется обратиться к материалу систематического описания системы глагола на с. 97 и сл.

Структура, внешний вид в тексте	Название	Пример, перевод	Подробное описание на с.
основа -en (инфинитива)	инфинитив I актива	kommen — прибывать zählen — считать	100
основа -end — (пад. оконч.) (инфинитива)	партицип I	kommend — прибывающ-(ий), прибывающая kommende — прибывающ(ие)	
ge — основа — t — (пад. ок.) (инфинитива)	партицип II слабых глаголов	gezählt — рассчитан(ный)	103
ge — основа — en — (над. ок.) (часто изм. по сравн. с инф. I)	партицип II сильных глаголов	gekommen — прибывш(ий)	103
Образование партиципа II от глаголов с приставками см. на с. 103, формы партиципа II сильных и неправильных глаголов — в таблице основных форм сильных и неправильных глаголов.			
P. II + haben, sein	инфинитив II актива	gezählt haben — сосчитать (уже) gekommen sein — прибыть (уже)	100

Структура, внешний вид в тексте	Название	Пример, перевод	Подробное описание на с.
hat, haben + P II спряг. ч. неспряг. ч.	перфект актива	hat, haben gezählt — сосчитал, сосчитали	114
ist, sind + P II спряг. ч. неспряг. ч.	перфект актива	ist, sind gekommen прибыл, прибыли	114
hatte, hatten + P II спряг. ч. неспряг. ч.	плюсквам- перфект актива	hatte, hatten gezählt (раньше) сосчитал, сосчитали	115
war, waren + P. II спряг. ч. неспряг. ч.	плюсквам- перфект актива	war, waren gekommen — (раньше) прибыл, прибыли	115
wird, werden + инф. I акт. спряг. ч. неспряг. ч.	футурум I актива	wird, werden kommen прибудет, прибудут; будет, будут прибывать	116
Общим признаком всех форм пассива является наличие глагола werden и партиципа II переходного глагола.			
партицип II + werden	инфинитив I пассива	gezählt werden — подвергаться счету, считаться (кем)	100
партицип II + worden sein	инфинитив II пассива	gezählt worden sein — (уже) быть посчитан- ным(и)	100
wird, werden + партицип II	презент пассива	wird, werden gezählt —	120

Структура, внешний вид в тексте	Название	Пример, перевод	Подробное описание на с.
спряг. ч. неспряг. ч.		подвергается, подвергаются счету; считается, считаются (кем)	
wurde, + партицип II werden спряг. ч. неспряг. ч.	перфект пассива	wurde, werden gezählt — подвергался, подвергались счету; считался, считались (кем)	121
ist, + партицип II sind спряг. ч. неспряг. ч.	перфект пассива	ist, sind gezählt worden — был, были посчитан(ы)	121
war, + партицип II waren worden спряг. ч. неспряг. ч.	плюсквам-перфект пассива	war, waren gezählt worden — был, были (раньше) посчитан(ы)	122
wird, + инфинитив I werden пассива спряг. ч. неспряг. ч.	футурум I пассива	wird, werden gezählt werden — будет, будут посчитан(ы); будет, будут считаться (кем)	122
ist, + партицип II sind спряг. ч. неспряг. ч.	презенс пассивной конструкции, выражающей состояние	ist, sind gezählt — посчитан(ы) (состояние)	120
war, + партицип II waren спряг. ч. неспряг. ч.	имперфект пассивной конструкции, выражающей состояние	war, waren gezählt — был, были посчитан(ы) (состояние)	121

### **III. РАСПОЗНАВАНИЕ В ТЕКСТЕ ФОРМ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ**

#### **1. Необходимость распознавания**

Распознавание в тексте падежно-числовых форм существительного необходимо а) для определения синтаксической функции существительного (показатели падежа), б) для понимания того, какое количество предметов обозначает существительное (показатели числа).

#### **2. Падежные формы немецкого языка**

Падежных форм в немецком языке 4 (Nominativ — им. п., N, Genitiv — род. п., G, Dativ — дат. п., D, Akkusativ — вин. п., A).

Их значения в основном совпадают со значениями соответствующих падежей в русском языке (подробнее см. на с. 49). В немецком языке чаще, чем в русском, для обозначения функции существительного в предложении используются предлоги. Встречаемость падежных форм в тексте: N, A, D, G.

#### **3. Особенности выражения падежа в немецком языке**

Падеж выражается в основном формой артикля, адъективных местоимений и прилагательных; само существительное окончаний почти не получает. Формы артикля, адъективных местоимений и прилагательных указывают на падеж также не всегда однозначно, поэтому необходимо учитывать род и число существительного. При отсутствии сопроводителей существительного и окончаний особенно возрастает роль предлогов, учета значения сказуемого.

#### **4. Падежные формы с предлогами**

Если существительное употреблено с предлогом, распознавание падежной формы можно не производить за исключением случаев, когда оно употребле-

но с предлогами *in, auf, an, über, unter, vor, hinter, neben, zwischen*, так как с этими предлогами могут употребляться *D* и *A*, что безразлично для смысла (обозначение места и направления).

### 5. Падежные формы артикля

Ниже приведены формы определенного и неопределенного артикля и обозначаемые ими падежные формы. Окончания местоимений и прилагательных (сильное склонение) в основном дублируют окончания артикля (см. тж. с. 53).

#### ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ

<i>der</i>	муж. р., ед. ч. жен. р., ед. ч. мн. ч.	<i>N</i> <i>G</i> или <i>D</i> <i>G</i>
<i>die</i>	жен. р., ед. ч. мн. ч.	<i>N</i> или <i>A</i> <i>N</i> или <i>A</i>
<i>den</i>	муж. р., ед. ч. мн. ч.	<i>A</i> <i>D</i>
<i>das</i>	сред. р., ед. ч.	<i>N</i> или <i>A</i>
<i>dem</i>	муж. и сред. р., ед. ч.	<i>D</i>
<i>des</i>	муж. и сред. р., ед. ч.	<i>G</i>

#### НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ (только ед. число)

<i>ein</i>	муж. р. сред. р.	<i>N</i> <i>N</i> или <i>A</i>
<i>eine</i>	жен. р.	<i>N</i> или <i>A</i>
<i>einen</i>	муж. р.	<i>A</i>

einem	муж. или сред. р.	D
einer	жен. р.	D или G
eines	муж. или сред. р.	G

**Внимание:** на с. 48—49 приведены полностью образцы склонения существительных. Это необходимо для тех, кто ставит перед собой задачу активного овладения языком.

## 6. Показатели множественного числа

Показатель множественного числа в немецком языке, в отличие от русского, проходит через все падежные формы, что облегчает распознавание числового значения. Возможных показателей множественного числа 5: -e; -er; -en; -s и - (нет показателя, число выражается только артиклем и другими сопроводителями существительного).

Полезно знать, какие показатели множественного числа характерны для существительных того или иного рода.

**Мужской род:** -e (der Tag — die Tage «день»; der Fluß — die Flüsse «река»).

**Существительные на -er, -el, -en** не имеют показателя множественного числа (der Lehrer — die Lehrer «учитель»; der Hebel — die Hebel «рычаг»; der Tropfen — die Tropfen «капля»). Существительные слабого склонения имеют показатель множественного числа -(e)n (der Junge — die Jungen «мальчик»).

**Женский род:** -(e)n (die Straße — die Straßen «дорога, улица»; die Tür — die Türen «дверь»).

**Средний род:** -er (всегда умлаут, если он возможен: das Kind — die Kinder «ребенок»; das Haus — die Häuser «дом»). Значительно реже -e (умлаута нет: das Bein — die Beine «нога»). Существительные на -er,

-el, -en, -sel, -chen, -lein и Ge-e не имеют показателя множественного числа, умлаута нет:

das Ufer — die Ufer «берег»; das Mittel — die Mittel «средство»; das Zeichen — die Zeichen «знак»; das Rätsel — die Rätsel «загадка»; das Tischchen — die Tischchen «столик»; das Büchlein — die Büchlein «книжечка»; das Gebäude — die Gebäude «здание»).

Показатель множественного числа -s употребителен главным образом в заимствованных словах мужского и среднего рода (der Klub — die Klubs «клуб»; das Auto — die Autos «автомобиль»). Умлаут при этом всегда отсутствует.

Умлаут имеет следующий вид: а ä; au äu; о ö; u ü.

Те, кто ставит перед собой задачу активного освоения языка, должны **обязательно** заучивать каждое существительное с показателем рода, G единственного числа и показателем множественного числа.

## 7. Образцы склонения существительных

а) Сильное и слабое склонение в мужском роде.

В мужском роде два типа склонения: сильное и слабое. К слабому относятся слова на -e, обозначающие живые существа (Löwe, Junge), слова с иностранными суффиксами -ant, -at, -ent, -et, -ist, -it и некоторые другие (Student, Soldat).

б) Падежные окончания и образцы склонения.

Падежные окончания: жен. р. ед. ч. — окончания отсутствуют; муж. р. сильное склонение и сред. р. имеют -(e)s в G ед. ч., остальные падежи ед. числа без окончаний, существительные муж. р. слабого склонения имеют во всех косвенных падежах ед. числа окончание -(e)n; множественное число в N, G и A не имеет окончаний; D получает окончание -n при показателях множественного числа -e, -er или \_\_, при показателях множественного числа -n или -s падежного окончания нет.

## Мужской род ед. число

сильное склонение	слабое склонение
N. der (ein) Baum	der (ein) Student
G. des (eines) Baumes	des (eines) Studenten
D. dem (einem) Baume	dem (einem) Studenten
A. den (einen) Baum	den (einen) Studenten

сред. р. ед. число                      жен. р. ед. число

N. das (ein) Dorf	die (eine) Straße
G. des (eines) Dorfes	der (einer) Straße
D. dem (einem) Dorf(e)	der (einer) Straße
A. das (ein) Dorf	die (eine) Straße

## Множественное число

I вар. (-n в D)	II вар. (в D нет оконч.)
N. die Bäume	die Straßen
G. der Bäume	der Straßen
D. den Bäumen	den Straßen
A. die Bäume	die Straßen

### в) Совпадающие падежные формы

Для упрощения запоминания падежных форм полезно знать: 1) всегда совпадают N и A в ед. ч. жен. и ср. рода и во мн. числе; 2) всегда совпадают G и D в ед. числе жен. рода; 3) G и D ед. числа муж. и сред. рода имеют одинаковые формы артикля, а в сильном склонении и одинаковые окончания.

## 8. Значения падежей

Падеж служит для обозначения синтаксической роли существительного в предложении. Эту задачу он выполняет совместно с другими средствами (предлоги, порядок слов). В разных языках число падежей сильно различается, поэтому удельный вес указанных средств будет разным. Так, в русском языке 6 падежей, а в немецком 4. Поэтому часто русским падежам в немецком соответствуют предложные конструкции (ср.: ударить молотком — mit dem Hammer

schlagen). Есть языки вообще без падежного склонения, например французский. В них роль порядка слов и предлогов еще больше.

Значения немецких падежей в основном совпадают со значением соответствующих русских.

<b>Nominativ</b>	(именительный падеж)
A) Подлежащее	
<b>Die Studenten schreiben eine Kontrollarbeit.</b>	<b>Студенты</b> пишут контрольную работу.
B) Именная часть сказуемого	
Sie ist <b>Studentin.</b>	Она студентка.
B) Обращение	
<b>Komm her, Junge!</b>	Иди сюда, мальчик!
<b>Akkusativ</b>	(винительный падеж)
A) Прямое дополнение	
Er liest ein <b>Buch.</b>	Он читает книгу.
B) обстоятельство меры	
<b>Der Graben ist einen Meter tief.</b>	Канавка глубиной в один метр.
<b>Dativ</b>	(дательный падеж) — косвенное дополнение
<b>Der Lektor gibt dem Studenten ein Buch.</b>	Преподаватель дает студенту книгу.
<b>Genitiv</b>	(родительный падеж)
A) Приименной генитив с разными значениями	
die Bücher <b>meines Freundes</b>	книги моего друга (владелец)
die Rede <b>des Dekans</b>	выступление декана (субъект действия)
die Lösung <b>der Aufgabe</b>	решение задачи (объект действия)
einer <b>der Freunde</b>	один из друзей (целое, от которого берется часть)
die Menschen <b>guten Willens</b>	люди доброй воли (свойство, артикля нет)

Б) Генитив дополнения (с немногими глаголами).

Ich erinnere mich des  
Vorfalls.

Я помню об этом  
происшествии.

## 9. Употребление форм числа существительных

В немецком языке, как и в русском, две формы числа: единственное и множественное; их основные значения полностью совпадают, ср.: дом — дома, Haus — Häuser; день — дни, Tag — Tage; шаг — шаги, Schritt — Schritte. Существительные, обозначающие объекты, несчитаемые (на единицы), как правило, употребляются только в единственном числе, например: Wasser — вода; Licht — свет; Ruhe — покой; Freundschaft — дружба. Собираательные существительные в обоих языках могут оформляться и единственным, и множественным числом, причем единственное число встречается гораздо чаще как в русском, так и в немецком, например: крестьянство — Bauernschaft; кустарник — Gesträuch; отходы — Abfälle.

Однако есть и существенные различия, связанные с неодинаковым осмыслением предметов и явлений. Так, в немецком практически нет существительных, которые имеют форму множественного числа для обозначения одного и многих предметов, подобно русским ножницы, ворота, брюки, сани, плоскогубцы, тиски и т. п. В немецком подобные понятия отражаются в виде обычных существительных, имеющих единственное и множественное число, например: die Schere (ед. ч.) — die Scheren (мн. ч.) «ножницы».

Целый ряд понятий, оформленных в русском языке как собираательные существительные в единственном числе, в немецком оформляются как существительные, имеющие формы обоих чисел, например: картофель (собирает., ед. ч.) — die Kartoffel (картофелина) — die Kartoffeln (картофелины, мн. ч., приблизительно соответствующие нашему собираательно-му понятию «картофель»). Следует сказать, что при обозначении плодов в немецком языке чаще всего употребляется множественное число, тогда как по-русски — собираательные существительные в единственном числе, например: горох — die Erbsen (мн.

ч., «горошины»); клубника — die Erdbeeren (мн. ч.); сахарная свекла — die Zuckerrüben (мн. ч.).

Очень часто наличие той или иной формы числа связано с разными значениями, причем совпадения в разных языках нет. Так, в немецком Fisch в значении «отдельные животные» имеет формы единственного и множественного числа (собственно, «рыбина»). В русском же слово «рыба» в этом значении чаще всего употребляется как собирательное существительное в единственном числе. Поэтому «ловить рыбу» передается по-немецки Fische (мн. ч.) fangen. В значении же «продукт питания» в обоих языках употребляется только единственное число. Русское «есть рыбу» по-немецки следует передать Fisch (ед. ч.) essen. В немецком, как и в русском, понятие «уголь» нормально выражается единственным числом — нем. Kohle. Однако при оттенке значения «уголь, предназначенный для отопления» в немецком нормально употребляется множественное число: Kohlen. В русском языке также иногда употребляется множественное число от этого существительного: «угли», «уголья», что обозначает, как правило, горящий или тлеющий уголь.

Здесь невозможно дать обзор всего материала (в языке десятки тысяч существительных). Мы стремились лишь обратить ваше внимание на важность форм числа и для понимания текста, и, в особенности, для правильности собственной речи.

**Практический вывод:** при запоминании каждого нового существительного следует извлекать и фиксировать в рабочем словаре информацию о том, как оно «ведет себя» в отношении употребления форм числа.

#### **10. Род существительных одинакового или близкого значения**

Род существительных одинакового или близкого значения в разных языках часто не совпадает, например:

Русский  
дом (муж. р.)

Немецкий  
das Haus (ср. р.)

область (женск. р.)	das Gebiet (ср. р.)
небо (ср. р.)	der Himmel (муж. р.)
голова (женск. р.)	der Kopf (муж. р.)

## IV. ЗНАЧЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ Артикля (КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ)

### 1. Состав форм артикля

Формы артикля даны в разделе о распознавании форм существительного (с. 46—47). Воспроизводим их здесь еще раз:

Определенный артикль			Неопределенный артикль		
ед. число		мн. ч.		только ед. число	

	м. р.	ж. р.	ср. р.		м. р.	ж. р.	ср. р.
N. der	die	das	die	ein	eine	ein	
G. des	der	des	der	eines	einer	eines	
D. dem	der	dem	den	einem	einer	einem	
A. den	die	das	die	einen	eine	ein	

### 2. Основная функция артикля

Артикль служит в основном не для обозначения рода, числа и падежа, хотя попутно он выражает эти значения. Его основное назначение состоит в том, чтобы представлять обозначаемый данным существительным объект как данный, этот (выделенный из класса) или как некий, какой-то, какой-нибудь (не выделенный из класса). В русском языке и других языках, не имеющих артикля, эти значения чаще всего выражаются только общим смыслом предложения. Ту же функцию выполняют и адъективные местоимения, «заменяющие» артикль: при наличии одного из них при существительном артикль, как правило, не ставится.

### 3. Значение определенного и неопределенного артикля. Значащее отсутствие артикля

Если существительное обозначает объект, выделенный из класса, то при нем стоит определенный артикль *der, die, das, die*:

Schließe **die** Tür!                      Закрой дверь (данного помещения)!

Если существительное обозначает предмет только как представителя класса (некий, какой-то, какой-нибудь), то оно сопровождается неопределенным артиклем:

Dort steht **ein** Wagen.                      Там стоит машина (какая-то машина).

При существительных во множественном числе и неисчисляемых существительных, обозначающих объекты, не выделенные из класса, вместо неопределенного артикля употребляется значащее отсутствие артикля:

Dort stehen Wagen.                      Там стоят машины (какие-то машины).

Dort liegt Schnee.                      Там лежит снег (снег вообще, какой-то снег).

### 4. Обозначение класса предметов

Существительные с определенным, неопределенным артиклем и без артикля могут употребляться не только для обозначения отдельного конкретного объекта внутри класса, но и для обозначения всего класса. Как правило, этот оттенок значения хорошо виден из общего смысла предложения.

Der Pflug ist das Hauptgerät zur Bodenbearbeitung.                      Плуг — это основное орудие для обработки почвы.

Zu den Hauptbestandteilen eines Traktors gehören...	К основным узлам трактора относятся... (= любого трактора)
Mähdrescher haben gewöhnlich einen eingebauten Motor.	У комбайнов обычно имеется встроенный двигатель.

### 5. Существительное, не обозначающее предметов

Если существительное в предложении употребляется не для обозначения предметов (объектов), а признаков, свойств, понятий, выражаемых данным существительным, то артикль при нем не ставится. Хорошим примером этого случая может служить употребление названий лиц по профессии в качестве именной части сказуемого:

Mein Vater ist Fahrer.      Мой отец — водитель.

Здесь слово Fahrer обозначает свойство, причем ограниченное временными рамками (профессия не есть абсолютно стабильный признак лица).

### 6. Артикль при собственных именах

Все сказанное относится к нарицательным существительным. Употребление артикля при собственных именах подчиняется правилам не смыслового характера, а типа предписаний в зависимости от характера обозначаемого объекта. Запомним:

а) личные имена — без артикля (Hans, Rudi, Müller, Iwanow);

б) названия населенных пунктов, континентов, островов и большинства стран — без артикля: Berlin, Europa, Madagaskar, Italien (но: die GUS, die USA, die CSIR и некоторые др.);

в) названия рек, морей, озер, океанов, горных массивов, горных вершин, планет, звезд — с

определенным артиклем: der Don, der Baikalsee, das Schwarze Meer, die Ostsee, der Stille Ozean (der Pazifik), die Alpen, die Milchstraße.

Если при собственном имени стоит определение, оно чаще всего употребляется с определенным артиклем: der kleine Hans; das Berlin des 19. Jahrhunderts; das heutige Europa.

### **7. Отсутствие артикля в особых случаях употребления существительных**

Артикль отсутствует в обращении, надписях на предметах, может опускаться в перечислениях и парных сочетаниях, а также в высказываниях, направленных на максимально экономную коммуникацию (телеграммы, газетные заголовки, лозунги, реклама и т. д.).

## **V. РАСПОЗНАВАНИЕ В ТЕКСТЕ И ЗНАЧЕНИЕ МЕСТОИМИЙ**

### **1. Функции местоимений в тексте. Разряды местоимений по значению**

Местоимения — очень важная часть речи, так как они часто употребляются в текстах и играют важную роль для смысловой связи предложений. Они употребляются в предложении субстантивно (как существительные) и выступают в качестве подлежащего или дополнения или адъективно (как прилагательные). В этом случае они максимально удалены от существительного и играют роль заместителя артикля. Этот класс слов в основном сходен с соответствующими русскими словами, хотя в деталях есть и некоторые различия (особенно man, es).

Разряды местоимений: личные (ich, du, er, sie, es, wir, ihr, sie, Sie); указательные (dieser, jener и др.); притяжательные (mein, dein, sein и др.); неопределенные (irgendein, jemand и др.); отрицательные (niemand, kein и др.); определительные (beide, all(e));

вопросительные (wer, was, welcher и др.); относительные (der, die, das, die).

Местоимения из-за их употребительности желательно знать наизусть, так как они представляют собой сравнительно немногочисленный закрытый класс слов.

## 2. Особенности склонения местоимений

Большинство местоимений склоняется по типу артикля (определенного или неопределенного). Исключения составляют личные местоимения 1—2-го лица и возвратное местоимение (оно имеет только совпадающие формы A и D). Они склоняются так:

N.	ich	du	wir	ihr	—
G.	meiner	deiner	unser	euer	—
D.	mir	dir	uns	euch	sich
A.	mich	dich	uns	euch	sich

Личные местоимения 3-го лица имеют в G, D и A часто измененную основу:

N.	er	sie	es	sie
G.	seiner	ihrer	seiner	ihrer
D.	ihm	ihr	ihm	ihren
A.	ihn	sie	es	sie

(как der) (как die) (как das) (как die мн. ч)

## 3. Местоименные наречия

В немецком языке вместо сочетания предлога с личным местоимением 3-го л., указательным местоимением *das* и вопросительным *was*, если местоимения относятся к неодушевленным предметам (понятиям), употребляются их формальные заместители, так называемые местоименные наречия, например, вместо *auf es, auf das* — *darauf*, вместо *auf was* — *worauf*.

Примеры:

Interessierst du dich für Physik? Ja, ich interessiere mich <b>dafür</b> (вместо für sie).	Ты интересуешься физикой? Да, я ей интересуюсь.
--	---

Der Zug fährt um 18.15 Uhr  
ab. **Daran** (вм. an das)  
habe ich nicht gedacht.

Поезд отходит в 18 час.  
15 мин. Об этом я не  
подумал.

(**daran** отсылает ко всему  
предыдущему предло-  
жению)

**Wofür** (вм. für was) interes-  
sierst du dich?

Чем ты интересуешься?

Образуются местоименные наречия следующим образом: утвердительные формы состоят из **da-** (перед гласными **dar-**) + предлог, реже — **hier-**, например: **davon/hiervon, daraus/hieraus.**

Формы с **hier-** характерны для книжно-письменной речи и нередко встречаются в научно-технической литературе. Вопросительные формы состоят из **wo-** (перед гласными — **wor-**) и необходимого предлога, например:

**wovon, woraus.**

Ниже приведены все употребительные формы местоименных наречий.

Предлог	Утвердительная форма	Вопросительная форма
an	daran/hieran	woran
auf	darauf/hierauf	worauf
aus	daraus/hieraus	woraus
bei	dabei/hierbei	wobei
durch	dadurch/hierdurch	wodurch
gegen	dagegen/hiergegen	wogegen
hinter	dahinter/hier	—
in	darin/hierin	worin
mit	damit/hiermit	womit
nach	danach/hiernach	wonach
neben	daneben	—
über	darüber/hierüber	worüber
unter	darunter/hierunter	worunter
um	darum/hierum	worum
von	davon/hiervon	wovon
vor	davor/hiervor	wovor
zu	dazu/hierzu	wozu
zwischen	dazwischen	—

#### 4. Значение местоимений

Ниже даны в алфавитном порядке сведения о наиболее употребительных местоимениях.

Слово, какой части речи соответствует, особенности форм	Значение, особенности употребления	Примеры, перевод
all-, all прилагательное  alle существительное alles существительное	весь, вся, всё, все  все  всё	alle Prüfungen — все экзамены all die Mühe — все старание Alle arbeiten. — Все работают. Alles ist fertig. — Все готово.
ander- прилагательное anderes существительное	другой, -ая, -ое, -ие другое (нечто) часто: etwas an- deres? nichts anderes	andere Fächer — другие предметы Ich habe anderes zu tun. — У меня есть другие дела. nichts anderes — ничего другого
beide прилагательное  beides существительное	оба, часто: die beiden, diese beiden, meine beiden и то и другое	beide Brüder — оба брата meine beiden Brüder — оба моих брата Ich brauche beides. — Мне нужно и то и другое.
das существительное обычно N и A	это (обобщенно- указательное)	Zeigen Sie das! — Покажите это!
dein, deine, dein, deine прилагательное	твой, твоя, твоё твои	dein Freund — твой друг deine Mutter — твоя мать dein Heft — твоя тетрадь deine Sachen — твои вещи
der, die, das, die существительное	Заменяет существ. с опр. артиклем и несогл. опреде- лением, отсылая к сущест. в предыд. контексте	dieses Haus und das an der Ecke — этот дом и дом на углу

Слово, какой части речи соответствует, особенности форм	Значение, особенности употребления	Примеры, перевод
der, die, das, die существительное, стоит в начале придаточного См. тж. welcher	который, -ая, -ое, -ые (относитель- ные местоимения)	Studenten, die fleißig arbeiten... студенты, которые стара- тельно учатся...
derjenige, diejenige, dasjenige, diejenigen прилагательное	тот, та, то, те (отсылает к опр. придаточному)	diejenigen Studenten, die fleißig arbeiten — те студенты, кото- рые старательно учатся
derselbe, dieselbe dasselbe, dieselben прилагательное dasselbe существительное	тот самый, та самая, то самое, те самые  то же самое	dieselbe Aufgabe — то же самое задание dieselben Aufgaben — те же самые задания  Er sagt immer dasselbe. — Он говорит всегда то же самое.
dies, см. das	это, обобщенно- указат.	Dies ist unser Garten. — Это наш сад.
dieser, diese, dieses, diese прилагательное	этот, эта, это, эти	Ich besuchte oft Minsk. Diese Stadt gefällt mir. — Я часто бывал в Минске. Этот город мне нравится.
einander существительное, не склоняется	друг друга, друг другу (часто с предлогами, слитное написание)	Sie lieben einander. — Они любят друг друга. Sie helfen einander. — Они помогают друг другу. Sie sprechen miteinander. — Они говорят друг с другом.

Слово, какой части речи соответствует, особенности форм	Значение, особенности употребления	Примеры, перевод
einige прилагательное einige существительное  einiges	некоторые, несколько кое-кто, некото- рые  кое-что, нечто	einige Studenten — некоторые студенты Einige kamen zu spät. — Кое-кто опоздал. Er hat einiges erzählt. — Он кое-что рассказал.
ein paar прилагательное, не склоняется	несколько часто с опред. артиклом или ук. притяж. местоиме- нием	ein paar Stunden — несколько часов diese paar Fragen — эти немногие вопросы
er существительное, формы падежей на с. 57	он (лич. мест. 3-е л. ед. ч. муж. р.)	Er kommt bald. — Он скоро придет. Wir haben ihn besucht. — Мы его навестили.
es <sup>1</sup> существительное, формы падежей на с. 57	оно (личное мест. 3-е л. ед. ч. сред. р.)	Das Haus ist groß. Es ist sehr alt. — Дом большой. Он очень старый.
es <sup>2</sup> существительное, только N	это, обобщенно- указат., отсылает к предыдущему предложению	Dort sind 2 Jungen. Es sind Rudi und Jürgen. — Там два мальчика. Это Руди и Юрген.
es <sup>3</sup> существительное, только N	русск. соответствия нет, отсылает к последующему кон- тексту	Es ist herrlich, in der Sonne zu liegen. — Чудесно лежать на солнце.
es <sup>4</sup> существительное, только N	русск. соответствия нет; подл. безлич. предложений	Es dämmt. — Смеркается.
es <sup>5</sup> существительное, только A	русск. соответствия нет, формальное до- полнение	Er hat es leicht. — Ему легко.

Слово, какой части речи соответствует, особенности форм	Значение, особенности употребления	Примеры, перевод
es <sup>6</sup> существительное, только N	русск. соответствия нет. Заполняет 1-е место при необходимости максимально выдвинуть вперед глагол в повествовательном предложении	Es vergingen mehrere Jahre. — Прошло несколько лет.
etwas существительное. Без предлога только N и A etwas прилагательное	кое-что, нечто, что-то, что-нибудь  немного	Ich will dir etwas zeigen. — Я хочу тебе кое-что показать. etwas Brot — немного хлеба
euer, eure, euer, eure прилагательное	ваш, ваша, ваше, ваши (2-е л. мн. ч.)	euer Vater — ваш отец eure Mutter — ваша мать euer Haus — ваш дом eure Gäste — ваши гости
ihr, ihre, ihr, ihre прилагательное	ее (притяжат. мест. 3-е л. ед. ч. ж. р.)	ihr Vater — ее отец ihre Mutter — ее мать ihr Kind — ее ребенок ihre Freunde — ее друзья
ihr, ihre, ihr, ihre прилагательное	их (притяж. мест. 3-е л. мн. ч.)	ihr Vater — их отец ihre Mutter — их мать ihr Kind — их ребенок ihre Freunde — их друзья
irgendein, -e, -er прилагательное	какой-то, какой-нибудь	irgendein Bekannter — какой-то знакомый
jeder, jede, jedes прилагательное	каждый, -ая, -ое; всякий, -ая, -ое	jeder Student — каждый студент jede Straße — каждая улица

Слово, какой части речи соответствует, особенности форм	Значение, особенности употребления	Примеры, перевод
jeder существительное	каждый (человек)	jedes Haus — каждый дом Jeder kann das bestätigen. — Каждый может это подтвердить.
jemand существительное	кто-то, некто, кто-нибудь, кто-либо	Jemand hat nach dir gefragt. — Тебя кто-то спрашивал.
jemand anders/ anderer существительное	кто-либо другой, кто-то еще	War es Rudi? Nein, jemand anders. — Это был Руди? Нет, кто-то другой.
jener, jene, jenes, jene прилагательное	тот, та, то, те	jener Baum — то дерево jene Frau — та женщина jenes Kleid — то платье jene Häuser — те дома
kein, keine, kein, keine прилагательное	ни один, ни одна, ни одно, никакой, никакая, никакое, никакие	kein Tag — ни один день keine Frau — ни одна женщина kein Dorf — ни одно село keine Bäume — никакие деревья
keiner существительное, см. тж. niemand	никто (разг.)	Keiner hat ihm geholfen. — Никто ему не помог.
man существительное, только N	Только в функции подлежащего. Сказуемое в 3-м л. ед. ч. а) подлежащее в неопределенно-личных предложениях	Hier arbeitet man. — Здесь работают. Wie geht's? — Man (ich) kann sich (mich)

Слово, какой части речи соответствует, особенности форм	Значение, особенности употребления	Примеры, перевод
	б) часто заменяет личные местоим. (разг.) в) любой человек. В этом случае D — einem, A — einen	nicht beklagen. — Как дела? — Пожаловаться не могу. Man sollte nicht alles glauben, was einem gesagt wird. — Не надо верить всему, что тебе говорят.
mancher, manche, manches, manche прилагательное Часто: manch ein, manch eine, manch ein  mancher существительное   manches существительное	некоторые   некие люди, кое-кто   кое-что	manche Städte — некоторые города manch eine Gelegenheit — некоторые (удобные) случаи  Ich habe schon manchen danach gefragt. — Я уже кое-кого об этом спрашивал. Er hat mir manches erzählt. — Он мне кое-что рассказал.
mehrere прилагательное mehrere существительное   mehreres существительное	некоторые, несколько кое-кто   кое-что	mehrere Tage — несколько дней Ich habe schon mit mehreren gesprochen. — Я уже кое с кем беседовал. Ich habe noch mehreres zu tun. — Мне еще кое-что надо сделать.
mein, meine, mein, meine прилагательное	мой, моя, мое, мои	mein Beruf — моя профессия meine Stadt — мой город mein Haus — мой дом meine Eltern — мои родители
nichts существительное, без предлогов только	ничто, ничего	Ich habe nichts gesehen. — Я ничего не видел.

Слово, какой части речи соответствует, особенности форм	Значение, особенности употребления	Примеры, перевод
		Das führt zu nichts. — Это ни к чему не ведет. nichts Böses — ничего плохого
niemand существительное, см. тж. keiner	никто	Niemand weiß etwas Genaueres. — Никто ничего толком не знает.
niemand anders, niemand anderer	никто другой (иной)	Niemand anders kann uns helfen. — Никто другой не может нам помочь.
sämtlicher sämtliche sämtliches sämtliche прилагательное	весь, вся, всё, все (книжн.)	sämtliches Material — весь материал sämtliche Unterlagen — вся документация
sein, seine, sein, seine прилагательное	его (притяж. мест. 3-е л. ед. ч. муж. и ср. р.)	sein Beruf — его профессия seine Familie — его семья sein Haus — его дом seine Eltern — его родители
selbst, selber (разг. не скло- няется, стоит после существ. или субст. место- имения)	сам, сама, само, сами (подчерки- вает идентичность)	Das hat er selbst gesagt. — Это он сам сказал. Der Lehrer selbst hat es gesagt. — Это сам учитель сказал.
sie существительное, падеж. формы на с. 57	она	Ich bin ihr gestern begegnet. — Я ее встретил вчера.
sie существительное падеж. формы на с. 57	они	Ich bin ihnen gestern begegnet. — Я встретил их вчера.

Слово, какой части речи соответствует, особенности форм	Значение, особенности употребления	Примеры, перевод
Sie существительное	Вы (вежливое обращение к одному и многим лицам)	Sie wünschen? — Что Вам угодно? (в магазине)
solch, solcher, solche, solches, solche ein solcher, eine solche, ein solches, solch ein/so ein solch eine/so eine solch ein/so ein прилагательное	такой, такая, такое, такие	solches Material — такой материал solche Menschen — такие люди eine solche Gelegenheit — такой случай ein solcher/solch ein/ so ein Zufall — такой случай
unser, unsere, unser, unsere прилагательное	наш, -а, -е, -и	unser Wagen — наша машина unsere Familie — наша семья unser Haus — наш дом unsere Eltern наши родители
was существительное, без предлогов D не употребляется	что (вопросит. и относит. местоимение)	Was siehst du? — Что ты видишь? Woran (= an was) erinnert das? — Что это напоминает? Sag, was du gesehen hast. — Скажи, что ты видел.
was (разг.) см. etwas		
was für ein, was für eine, was für ein, was für	какой, какая, какое, какие (в отношении признаков, свойств) Сравни: welcher	Was für einen Wagen brauchen Sie? Какая машина Вам нужна? (по качествам)
welcher, welche, welches, welche прилагательное	какой, который (из группы предметов)	Welchen Wagen möchten Sie? —

Слово, какой части речи соответствует, особенности форм	Значение, особенности употребления	Примеры, перевод
welcher, welche, welches, welche	косв. вопрос	Какую машину Вы бы хотели? (из данных) Sag, welchen Wagen du willst. — Скажи, какую машину ты хочешь. (из данных)
welcher, welche, welches, welche существительное, в начале придаточного см. тж. der, die, das, die	который, -ая, -ое, -ые (относит. мест., устарело)	Die Studenten, welche die Prüfung bestanden haben... — Студенты, которые сдали экзамен...
welcher, welche, welches, welche существительное	Заменяет существительное с неопределенным или нулевым артиклем, восстанавливаемое из контекста	Ich habe leider kein Geld bei mir. Macht nichts, ich habe welches. — У меня, к сожалению, нет с собой денег. Ничего, у меня есть.
wer существительное	кто (вопросит. и относит. местоимение)	Halt! Wer da? — Стой, кто идет? Wen hast du mitgebracht? — Кого ты привел с собой? Sag, wen du eingeladen hast. — Скажи, кого ты пригласил.
Wer anders	кто другой (иной)	Wer anders kann es gewesen sein? — Кто еще это мог быть?
wer существительное см. тж. jemand	кто-то, кто-нибудь (разг.)	Soll ich wen rufen? — Мне кого-нибудь позвать?

## VI. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

### 1. Склонение прилагательных

Падежно-числовые формы прилагательного, наряду с артиклем, присубстантивными местоимениями, предлогами и падежными окончаниями, несут информацию о падежно-числовой форме существительного. Это относится прежде всего к так называемому сильному склонению прилагательных, в котором падежные окончания более разнообразны и поэтому более информативны.

Общее правило склонения прилагательных таково: 1) если перед существительным отсутствует артикль или местоимение, прилагательное получает окончания определенного артикля (за одним исключением, см. ниже) — сильное склонение; 2) если перед существительным стоит определенный артикль или местоимение с тем же набором окончаний, то прилагательное получает окончания слабого склонения существительных — слабое склонение; 3) если перед существительным стоит неопределенный артикль или местоимение с его набором окончаний, то прилагательное получает окончания сильного склонения там, где окончания артикля или местоимения отличаются от таковых определенного артикля, и окончания слабого склонения там, где окончания артикля (местоимения) совпадают с ними (смешанное склонение).

Образцы склонения:

#### Сильное склонение

муж. р.	ж. р.	ср. р.
N. stark-er Tee	fett-e Milch	kalt-es Wasser
G. stark-en Tees	fett-er Milch	kalt-en Wassers
D. stark-em Tee	fett-er Milch	kalt-em Wasser
A. stark-en Tee	fett-e Milch	kalt-es Wasser
крепкий чай (слабое окончание только в G)	жирное молоко	холодная вода (слабое окончание только в G)

мн. ч.

N. fleißig-e Studenten  
G. fleißig-er Studenten  
D. fleißig-en Studenten  
A. fleißig-e Studenten  
старательные студенты

### Слабое склонение

муж. р.	ж. р.	ср. р.
N der kalt-e Tag	die breit-e Straße	das alt-e Schloß
G. des kalt-en Tages	der breit-en Straße	des alt-en Schlosses
D. dem kalt-en Tag	der breit-en Straße	dem alt-en Schloß
A. den kalt-en Tag (этот) холодный день	die breit-e Straße (эта) широкая дорога (N и A совпадают)	das alt-e Schloß (этот) старый замок (N и A совпадают)

мн. ч.

N. die breit-en Straßen  
G. der breit-en Straßen  
D. den breit-en Straßen  
A. die breit-en Straßen  
(эти) широкие дороги  
(N и A совпадают)

### Смешанное склонение

(окончания сильного склонения подчеркнуты)

муж. р.	ж. р.	ср. р.
N. ein kalt- <u>er</u> Tag	eine breit-e Straße	ein alt- <u>es</u> Schloß
G. eines kalt-en Tages	einer breit-en Straße	eines alt-en Schlosses
D. einem kalt-en Tag	einer breit-en Straße	einem alt-en Schloß
A. einen kalt-en Tag (какой-то) холод- ный день	eine breit-e Straße (какая-то) широкая дорога	ein alt- <u>es</u> Schloß (какой-то) старый замок

мн. ч.

N. kalt- <u>e</u> Tage	meine alt-en Freunde
G. kalt- <u>er</u> Tage	meiner alt-en Freunde
D. kalt- <u>en</u> Tagen	meinen alt-en Freunden
A. kalt- <u>e</u> Tage (как fleißige Studenten) (какие-то) холодные дни	meine alt-en Freunde (как die breiten Straßen) (мои старые друзья)



### Примеры:

Dieses Bild ist am schönsten.	Эта картина самая красивая.
Das klingt am schönsten.	Это звучит приятнее всего.
die kältesten Tage	самые холодные дни

### Запомним:

а) Сравнительная и превосходная степени прилагательных могут употребляться абсолютно, т. е. не для сопоставления одних предметов с другими по степени наличия качества, свойства. В этом случае сравнительная степень обозначает ослабленную степень качества, а превосходная — весьма высокую степень качества.

### Примеры:

kleinere Summen	небольшие суммы
ältere Menschen	пожилые люди
die erlesensten Speisen	изысканнейшие (весьма изысканные) яства

б) Некоторые прилагательные и слова других частей речи, имеющие степени сравнения, имеют неправильности в их образовании (изменение основы, разные основы степеней сравнения). Ниже эти слова даны списком.

	ср. степ.	превосх. степ.
bald «скоро, вскоре»	eher	am ehesten (разные основы)
gern «охотно»	lieber	am liebsten (разные основы)
groß «большой»	größer	am größten, größt (выпадает -s-суффикса)
gut «хороший, хорошо»	besser	am besten, best (разные основы)

hoch «высокий, высоко»	höher	am höchsten, höchst (в ср. степ. выпадает -с-, как и в склоняемых формах)
nah «близкий, близко»	näher	am nächsten, nächst (в превосх. ст. вставляется -ch)
viel «много»	mehr	am meisten (разные основы)
viele «многие»	mehr	die meisten (разные основы)
wenig «мало»	weniger/ minder	am wenigsten (иногда разные основы)
wenige «немногие»	weniger	die wenigsten/die mindesten (иногда разные основы)

## VII. ПРЕДЛОГИ

### 1. Падежное управление предлогов

Почти все предлоги требуют определенного косвенного падежа сочетающегося с ними существительного или местоимения (G, D или A). Это явление называется управлением предлогов. Так, предлог *aus* управляет D, предлог *durch* — A, предлог *in* управляет D/A. Некоторые предлоги употребляются иногда с существительными без признаков падежа (например: *Laut Gesetz* — согласно закону). Такие случаи специально отмечаются при соответствующих предлогах.

Наиболее употребительные предлоги управляют следующими падежами:

A — durch, für, gegen, ohne, um, wider, bis.

Последний имеет некоторые особенности, которые отражены в его описании.

D — mit, nach, aus, zu, von, bei, seit, entgegen, gegenüber, laut, außer, zufolge.

D/A — in, auf, an, neben, vor, hinter, über, unter, zwischen. Эти предлоги при выражении местоположения употребляются с D(wo? — am Fenster), при выражении направления с A (wohin? — ans Fenster).

G — außerhalb, diesseits, infolge, inmitten, jenseits, kraft, oberhalb, seitens, um...willen, unterhalb, unweit, zugunsten.

G/D — trotz, während, längs, mittels, statt, dank, innerhalb, wegen. Управление этих предлогов колеблется между G и D без изменения значения, причем G соответствует литературной норме у всех предлогов, кроме dank.

## 2. Слияние предлога с артиклем

Предлоги в ряде случаев сливаются с формой определенного артикля в одно слово. Следующие случаи слияния широко употребительны в литературном языке:

an + dem = am

bei + dem = beim

in + dem = im

von + dem = vom

zu + dem = zum

zu + der = zur

an + das = ans

in + das = ins

auf + das = aufs

**Их необходимо знать наизусть.** Все остальные случаи слияния относятся к разговорной речи и просторечию, например:

auf + dem = aufm

auf + den = aufn

hinter + dem = hinterm

über + dem = überm

über + den = übern

и т. д.

В научно-технической литературе и языке газеты они не встречаются.

### 3. Место предлога относительно существительного. Распространители предложных групп и двойные предлоги

Немецкие предлоги могут стоять после существительного, например: *meinem Haus gegenüber* — напротив моего дома. В русском языке подобного явления практически нет. Многие предлоги имеют вторые компоненты предложного характера, которые стоят после существительного и могут существенно изменить их значение, например: *von diesem Tag an* — с этого дня (и впредь, на будущее). Нередко в качестве вторых компонентов используются наречия, например: *an die Wand heran* — вплотную к стене, к самой стене. Такие явления описаны при каждом из предлогов, где они встречаются.

### 4. Особенности выражения локальных отношений

При выражении локальных (местных) отношений не всегда возможно передавать русский предлог его немецким эквивалентом или наоборот (во многих случаях такие эквиваленты отсутствуют). Дело в том, что одно и то же взаиморасположение предметов в пространстве может по-разному осмысливаться; один язык может предпочесть один способ осмысления, а другой язык — другой.

Примеры:

рус. **за** столом  
(осмысление: позади предмета)

рус. **на** сковороде  
(осмысление: на поверхности)

рус. **плыть** через реку  
(осмысление: преодоление пространства)

нем. **am** Tisch  
(осмысление: вплотную к предмету)

нем. **in** der Pfanne  
(осмысление: внутри предмета)

нем. **durch** den Fluß  
**schwimmen**  
(осмысление: через толщу воды)

рус. по улицам (осмысление: движение по поверхности)	нем. <b>durch die Straßen</b> (осмысление: движение в рамках пространства)
---	---

Таких несовпадений между разными языками очень много, и тем, кто ставит перед собой задачу активного овладения языком, их необходимо заучивать. Нетрудно видеть, что в данном случае мы имеем дело с разновидностью клишированных словосочетаний (см. тж. с. 6).

### 5. Предложное управление

Некоторые предлоги могут утрачивать или почти утрачивать свое собственное значение и употребляться при глаголах, существительных и прилагательных как показатель управления соответствующих слов, например: **warten auf (A)** — ждать кого-либо; **denken an (A)** — думать о ком-либо; чем-либо; **sorgen für (A)** — заботиться о ком-либо, чем-либо.

В качестве показателя управления используются наиболее употребительные в языке предлоги: **an, auf, aus, bei, für, gegen, in, mit, nach, über, um, unter, von, vor, zu**. В подобных случаях предугадать выбор предлога невозможно, поэтому его вместе с падежом следует заучивать. Однако следует знать, что в любом языке, в том числе и в немецком, существует тенденция, которую можно сформулировать следующим образом: слова, близкие по значению, стремятся иметь и одинаковое управление. Так, в немецком языке глаголы, существительные и прилагательные, обозначающие эмоциональное отношение или высказывание, стремятся иметь управление **über (A)**. Знание этой тенденции позволяет свободнее ориентироваться в языке и связать воедино множество на первый взгляд изолированных случаев управления, например: **glücklich über (A)** — счастливый чем; **empört über (A)** — возмущенный чем; **sprechen über (A)** — говорить о чем; **ein Buch über (A)** — книга о чем; **ein Scheck über (A)** — чек на... (чек — это тоже высказывание относительно выдачи некоторой сум-

мы). Нетрудно понять, что предложное управление следует заучивать; особенно это касается лиц, поставивших перед собой задачу активного овладения языком.

К сожалению, объем пособия не позволил дать этот материал с необходимой полнотой.

В дальнейшем в алфавитном порядке описано значение и употребление наиболее употребительных немецких предлогов.

### 6. Значение и употребление предлогов (в алфавитном порядке)

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
ab (D или A)	с такого-то времени (см. тж. seit, von... an)	ab nächster/nächste Woche — со следующей недели ab Mittwoch — со среды ab heute — с сегодняшнего дня
als*1 (падежного управления нет)	1. В качестве кого-либо, чего-либо; в рус. часто твор. падеж  2. чем (при сравнении, часто передается рус. род. падежом)	Sie werden als Traktorfahrer eingesetzt. — Они работают в качестве трактористов/трактористами. Ich betrachte ihn als meinen Freund. — Я считаю его своим другом. Ich laufe schneller als du. — Я бегаю быстрее, чем ты (быстрее тебя).
<sup>1</sup> Материал, отмеченный *, рекомендуется проходить на начальном этапе обучения.		

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
an (D)	<p>*1. Выражает близость или контакт предметов (см. тж. bei, neben)</p> <p>*2. выражает связь между лицом и учреждением bei, neben</p> <p>*3. С названиями времени суток и дней недели обозначает «в соотв. промежуток времени». Иногда с др. существит.</p>	<p>am Fenster — у окна  an der Grenze — на границе  an der Wand — у стены, на стене</p> <p>Er studiert an der Universität. — Он учится в университете.</p> <p>am Tage — днем  am Morgen — утром  (no: in der Nacht)  am Sonntag — в воскресенье  am Anfang unseres Gesprächs — в начале нашего разговора</p>
an (A)	<p>*4. к предмету вплоть до близости или контакта</p>	<p>ans Fenster — к окну  an die Grenze — на границу  an die Wand — к стене, на стену</p>
an... heran	<p>подчеркивает значение 4.</p> <p>*5. выражает установление связи между лицом и учреждением</p>	<p>an die Wand heran — вплотную к стене</p> <p>Er wurde an die Humboldt-Universität berufen. — Его пригласили на работу в университет им. Гумбольдта.</p>

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
an падеж не выражен, с числит. и обычно с опред. артиклем	*6. «приблизительно», «около»	an die 100 Personen — около 100 человек
angesichts (G)	ввиду	angesichts dieser Tatsache ввиду этого факта
anhand, an Hand (G часто von)	при помощи, посредством, на основе	anhand seines Berichtes — на основе его доклада anhand von Zeugnisaussagen — на основе показаний свидетелей
anlässlich (G)	в связи с ч.-л., по поводу ч.-л.	anlässlich des Jubiläums — в связи с юбилеем
anstatt (G) - см. statt		
anstelle, an Stelle (G, часто von)	вместо (см. тж. взамен)	anstelle des Direktors — вместо директора anstelle von Milch — вместо молока
auf (D)	* 1. На поверхности или опоре (где)  *2. В каком-л. учреждении (по делу) (где)	auf dem Tisch — на столе auf dem Berg — на горе auf der Nase — на носу auf den Beinen — на ногах auf der Post — на почте auf der Polizei — в полиции auf dem Bahnhof — на вокзале

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на русский язык
auf (A)	<p>*3. На к.-л. мероприятии</p> <p>*4. на поверхность или опору (куда)</p> <p>5. в учреждение по делу (куда) (см. тж. zu)</p> <p>6. на к.-л. мероприятие (куда) (см. тж. zu)</p>	<p>auf dem Fest — на празднике</p> <p>auf der Demonstration — на демонстрации</p> <p>auf der Konferenz — на конференции</p> <p>auf den Tisch — на стол</p> <p>auf den Berg — на горы</p> <p>auf die Nase — на нос</p> <p>auf die Beine — на ноги</p> <p>auf die Post — на почту</p> <p>auf die Probe — на репетицию</p> <p>auf die Reise — в путешествие</p>
при существит. стоит числительное	<p>*7. до некоторой величины, указывает результат колич. изменения</p> <p>8. на некоторый момент или промежуток времени в будущем (см. тж. für, zu)</p>	<p>Die Temperatur sank auf -15 °C. — Температура понизилась до -15 °C.</p> <p>Wir verreisen auf 3 Wochen. — Мы уезжаем на 3 недели.</p>
auf... hinaus часто auf... hin	<p>на... вперед</p> <p>9. причина (на основании, под действием ч.-л.)</p>	<p>auf Jahre hinaus — на годы вперед</p> <p>auf deinen Rat hin — по твоему совету</p> <p>auf vielfachen Wunsch — по многочисленным просьбам</p>

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на русский язык
auf... zu	10. по направлению к к.-л. предмету	Ich ging auf das Opernhaus zu. — Я шел по направлению к опере.
aufgrund, auf Grund (G или von D)	на основании чего-либо	aufgrund des Beschlusses — на основе решения aufgrund von Zeugenaussagen — на основании свидетельских показаний
aus (D)  aus... heraus (hervor)    часто aus... heraus	*1. направление из пространства наружу; соответствует рус. «из» подчеркивает значение 1  *2. из какого вещества  3. выражает причину	aus dem Wald — из леса aus Berlin — из Берлина Er trat aus der Ecke heraus (hervor). — Он вышел из угла.  ein Kleid aus Seide — платье из шелка, шелковое платье  aus Höflichkeit schweigen — молчать из вежливости aus einem Impuls heraus handeln — действовать под влиянием порыва
außer (D)	1. вне (чаще в переносном значении, см. тж. außerhalb)	außer dem Hause — вне дома außer der Reihe — вне очереди außer Frage — вне всякого сомнения

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
	2. кроме	außer Betrieb — в нерабочем состоянии außer dir — кроме тебя außer diesen Büchern — кроме этих книг
außerhalb (G)	*вне, за пределами (см. тж. außer)	außerhalb des Stadtkerns — вне старой части города außerhalb der Dienstzeit — в нерабочее время
bei (D)	*1. выражает пространственную близость без соприкосновения (см. тж. an, neben) 2. у к.-л. (в его жизненной сфере) 3. в к.-л. сфере деятельности (см. тж. auf)  *4. Во время ч.-л., при каком условии	bei Berlin — под Берлином bei Theater — у театра  bei Müllers — у Мюллеров (дома) beim Arzt — у врача bei der Post — на почте (работать) bei der Luftwaffe — в авиации (служить) bei einer Firma — в к.-л. фирме (работать)  beim Lesen — при чтении bei Regen — при дожде
bezüglich (G)	относительно ч.-л.	bezüglich Ihrer Anfrage — относительно Вашего запроса

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
binnen (G, D)	в течение, в рамках к.-л. временного промежутка	binnen eines Jahres/ einem Jahr — в пределах года binnen kurzem — за короткий промежуток времени
bis (A)* Обычно употр. в сочетании с др. предлогом, который и управляет падежом существ.; чаще всего  bis auf	до ч.-л. (обозначает предел, границу)  а) за исключением б) вплоть до, включая. Выбор значения зависит от общего смысла предл.	bis Berlin — до Берлина bis Montag — до понедельника bis hierher — до этого места bis morgen — до завтра bis zur Tür — до двери bis an die Knie — по колено bis an die Zähne bewaffnet — вооруженный до зубов bis über die Ohren — по уши alle bis auf dich — все, кроме тебя bis auf den letzten Pfennig — до последней копейки, полностью
dank (G или D)	благодаря ч.-л.	dank seinem Fleiß/ seines Fleißes — благодаря своему трудолюбию
diesseits (G)	по эту сторону ч.-л.	diesseits des Flusses — по эту сторону реки

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
<p>durch (A)</p> <p>durch... hindurch</p> <p>durch иногда после существительного</p>	<p>*1. через, сквозь (к.-л. пространство или толщу предмета)</p> <p>подчеркивает значение 1.</p> <p>2. выражает полный охват промежутка времени (см. тж. über)</p> <p>*3. посредством, путем, при помощи, благодаря ч.-л.</p> <p>4. в сочетаниях с им. существ. выражает действ. лицо пассивной конструкции</p>	<p>durch die Wand — сквозь стену</p> <p>durch den Wald — через лес, по лесу</p> <p>durch die Luft — по воздуху</p> <p>durch die Wand hindurch — сквозь стену</p> <p>durch zehn Jahre — в течение 10 лет</p> <p>die Nacht durch — всю ночь</p> <p>durch Kauf — посредством купли</p> <p>Das Haus wurde durch Bomben zerstört. — Дом был разрушен бомбами.</p> <p>die Entdeckung Amerikas durch Columbus — открытие Америки Колумбом</p>
<p>entgegen (D) может стоять тж. после существительн.</p>	<p>вопреки, наперекор</p>	<p>entgegen dem Befehl/dem Befehl entgegen — вопреки приказу</p>
<p>entlang (A)* после существ., возможно тж. G, D перед существит.</p>	<p>вдоль, по поверхности к.-л. линии</p>	<p>den Fluß entlang — по реке, вдоль реки;</p> <p>варианты: entlang des Flusses, entlang dem Fluß, dem Fluß entlang (менее употребит.)</p>
<p>entsprechend (D) может стоять тж. после существ.</p>	<p>в соответствии с ч.-л., согласно ч.-л.</p>	<p>entsprechend der Verordnung/der Verordnung entsprechend согласно распоряжению</p>

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на русский язык
für (A)	<p>*1. для к.-л., ч.-л. (предназначение)</p> <p>*2. за, на, вместо (обмен или замена)</p> <p>*3. на к.-л. момент или отрезок времени в будущем (см. тж. auf, zu)</p>	<p>für die Studenten — для студентов Fakultät für Tierzucht — зооинженерный факультет (животноводческий)</p> <p>für 100 Rubel — за/на 100 рублей für dich — вместо тебя</p> <p>für zehn Jahre — на десять лет für übermorgen — на послезавтра</p>
gegen (A)	<p>1. в сторону предмета до контакта с ним (с ударом) (см. тж. an)</p> <p>2. обращенность в сторону предмета (см. тж. gegenüber)</p> <p>*3. в противоположном направлении</p> <p>*4. против (противодействие)</p> <p>5. в обмен на, по предъявлении ч.-л.</p>	<p>Der Regen prasselt gegen die Fensterscheiben. — Дождь хлещет в оконные стекла. mit dem Rücken gegen die Tür — спиной к двери</p> <p>gegen den Strom schwimmen — плыть против течения</p> <p>gegen den Krieg auftreten — выступать против войны</p> <p>Dieses Medikament gibt es nur gegen Rezept. — Это лекарство отпускается только по рецепту.</p>

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
признаков падежа нет	*6. около, приблизительно (см. тж. an, gegen, um)	Wir liefern nur gegen Bezahlung. — Мы поставляем товар только за наличные деньги. gegen Vorlage des Personalausweises — по предъявлении паспорта gegen hundert Personen — около ста человек gegen Abend — под вечер
gegenüber (D) может стоять перед существ. и после него  обычно перед существит.	*1. напротив ч.-л. (см. тж. gegen)  2. по отношению к К.-л.  *3. по сравнению с ч.-л.	dem Bahnhof gegenüber / gegenüber dem Bahnhof — напротив вокзала  Alten Leuten gegenüber ist er immer freundlich. К старикам он всегда приветлив. gegenüber dem Vorjahr — по сравнению с предыдущим годом
gemäß (D) после существит.	согласно, в соответствии с ч.-л.	der Natur gemäß leben — жить согласно с природой
hinsichtlich (G)	в отношении, относительно ч.-л.	hinsichtlich der Lieferung — относительно поставки

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
<p>hinter (D)</p> <p>hinter... hervor</p> <p>hinter (A)</p>	<p>*1. за ч.-л., позади ч.-л. (где)</p> <p>из-за</p> <p>*2. за ч.-л. (куда)</p>	<p>hinter den Wolken — за облаками</p> <p>hinter dem Haus — за домом</p> <p>hinter den Wolken hervor — из-за облаков</p> <p>hinter die Wolken — за облака</p> <p>hinter das Haus — за дом</p>
<p>in (D)</p>	<p>* 1. внутри предмета или пространства (рус. «в»)</p> <p>*2. по такому-то предмету</p> <p>*3. через некот. промежуток времени в будущем, выраженный в ед. времени</p> <p>*4. в пределах некот. отрезка времени</p> <p>5. за такой-то промежуток времени</p>	<p>im Haus — в доме</p> <p>in der Milch — в молоке</p> <p>in der Stadt — в городе</p> <p>in Afrika — в Африке</p> <p>in der Mathematik — по математике</p> <p>im Zeichnen — по рисованию</p> <p>in 2 Jahren — через два года</p> <p>in wenigen Minuten — через несколько минут</p> <p>im März — в марте</p> <p>im Winter — зимой</p> <p>im 20. Jahrhundert — в XX веке</p> <p>im Mittelalter — в средние века</p> <p>in 2 Jahren — за 2 года</p> <p>in wenigen Minuten — за несколько минут</p>

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
in (A)  in... hinein/herein	*6. образ действия (как?)  *7. внутрь предмета или пространства  подчеркивает значение 7.	in Ruhe — спокойно im Kreis — по кругу, в виде круга im Chor — хором ins Zimmer — в комнату in die Stadt — в город  ins Zimmer hinein — внутрь комнаты
infolge (G)	*вследствие ч.-л.	infolge der Krankheit — вследствие болезни
innerhalb (G)	1. внутри ч.-л.  2. в рамках к.-л. промежутка времени	innerhalb der Kugel — внутри шара  innerhalb einer Woche — в пределах недели
je падеж. упр. не имеет, сущ. в ед. ч. без артикля; редко A	*на каждый объект (см. тж. pro)	je Kuh — на каждую корову je Monat — в месяц  je angefangenen Fahrkilometer — за каждый полный и неполный километр пробега
jenseits (G)	по ту сторону	jenseits der Grenze — по ту сторону границы
kraft (G)	в силу, на основании	kraft des Gesetzes — на основании закона

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
längs (G, D)	вдоль ч.-л.	längs des Pfades — вдоль тропинки
laut (D) чаще всего с существит. без артикля	согласно, соответственно ч.-л.	laut Plan — по плану laut Pressemeldungen — по сообщениям прессы
mit (D)	*1. с к.-л., ч.-л.  *2. инструмент, орудие, средство  3. образ действия (как)	mit seinen Freunden — со своими друзьями ein Topf mit Milch — кастрюля с молоком mit dem Bleistift — карандашом mit dem Zug reisen — путешествовать поездом/на поезде mit Freude — с радостью mit Vergnügen — с удовольствием mit Würde — с достоинством
mittels (G) редко — D	посредством, с помощью ч.-л.	mittels eines Kranes — с помощью крана
nach (D)	*1. движение (направление) в сторону предмета; чаще всего с географ. названиями	nach Moskau — в Москву nach Frankreich — во Францию nach Australien — в Австралию nach oben — вверх

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
	<p>2. обращенность в сторону предмета</p> <p>3. после к.-л. объекта по порядку, после какого-либо события</p> <p>*4. через нек. промежуток времени, выраженный в ед. времени (ситуация относится к прошлому) (ср. <i>in</i>)</p> <p>5. в соответствии, соответственно ч.-л.</p>	<p>Das Zimmer liegt nach dem Hof zu. — Комната выходит окнами во двор.</p> <p>Hamburg ist nach Berlin die zweitgrößte Stadt Deutschlands. — Гамбург — это второй по величине после Берлина город Германии.</p> <p>nach dem Unterricht — после занятий</p> <p>nach zwei Stunden — через два часа; два часа спустя</p> <p>nach meiner Meinung/meiner Meinung nach — по моему мнению</p> <p>nach Plan arbeiten — работать по плану</p> <p>nach der Natur malen — писать с натуры</p>
<p>neben (D) в нем., в отличие от рус., при обозначении места и времени используются разные падежи</p>	<p>*1. рядом с к.-л., ч.-л. (ср. тж. <i>an, bei</i>)</p> <p>*2. наряду, кроме ч.-л.</p>	<p>neben mir — рядом со мной</p> <p>neben dem Auto — рядом с машиной</p> <p>Neben seinem Studium muß er verdienen. — Кроме учебы, он вынужден подрабатывать.</p>

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
neben (A)	*3. рядом с к.-л., ч.-л. (куда)	neben mich — рядом со мной neben das Auto — рядом с машиной
oberhalb	см. Пособие	
ohne	см. Пособие	
per (A)	1. посредством, через  2. до, не позднее	per Eilboten — с нарочным per Adresse — по адресу per 1. Januar — не позднее 1-го января
pro*	см. Пособие	
seit*	см. Пособие	
statt*	см. Пособие	
trotz*	см. Пособие	
über (D)	*1. над ч.-л., поверх ч.-л.	über den Wolken — над облаками über der Jacke — поверх куртки
über (A) в отличие от рус. при выражении направления разные падежи	*2. направление для занятия положения над предметом	über die Tür — над дверью (куда) über die Jacke — поверх куртки (куда)
über... hinweg	3. поверх ч.-л. (преодоление вертикальной преграды)	über den Zaun hinweg springen — перепрыгнуть через забор
über... hinaus	*4. сверх ч.-л.	über den Plan hinaus produzieren — производить сверх плана
	*5. по поверхности, через какие промежут. пункты, на какое расстояние	über den Platz — через площадь, по площади

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
признака	<p>6. промежуток времени, заполненный к.-л. событием (см. тж. durch)</p> <p>7. средство</p> <p>*8. с глаголами, существ. и прилагат., имеющими значение высказывания, эмоц. отношения, доминанции, — показатель управления</p> <p>*9. свыше, более</p>	<p>Wir fahren über Berlin. — Мы едем через Берлин.</p> <p>Die Sportler liefen über 100 m.— Спортсмены бежали на 100 м.</p> <p>Die Arbeit hat sich über Jahre hingezogen. — Работа затянулась на годы</p> <p>über Rundfunk — по радио</p> <p>über etw. sprechen— говорить о ч.-л.</p> <p>ein Buch über Pilze — книга о грибах</p> <p>ein Scheck über 200 Mark — чек на 200 марок</p> <p>empört über etw. — возмущенный ч.-л.</p> <p>herrschen über — господствовать над к.-л.</p> <p>über 200 Personen — свыше 200 человек</p>
um (A) um... herum	<p>*1. вокруг</p> <p>усиливает значение 1.</p> <p>*2. при указании точного времени</p> <p>*3. около, приблизительно (см. тж. an, gegen)</p>	<p>um den Tisch — вокруг стола</p> <p>um mich herum — вокруг меня</p> <p>um 8.40 Uhr — в 8 часов 40 минут</p> <p>um 500 Mark (herum) — около 500 марок</p>

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
	*4. выражает меру количественного изменения или различия	Die Temperatur sank um fünf Grad. — Температура понизилась на 5 градусов.
um... willen	см. Пособие	
<p>unter (D)</p> <p>unter... hervor</p> <p>unter (A)</p>	<p>*1. под (где)</p> <p>2. из-под</p> <p>*3. ниже к.-л. уровня</p> <p>*4. среди (см. тж. mitten)</p> <p>*5. под (куда)</p> <p>б. направление для занятия положения среди к.-л.</p>	<p>unter dem Tisch — под столом</p> <p>unter der Jacke — под курткой</p> <p>unter dem Bett hervor — из-под кровати</p> <p>unter dem Durchschnitt — ниже среднего уровня</p> <p>unter den Studenten — среди студентов</p> <p>unter den Tisch — под стол</p> <p>Wir mischten uns unter die Leute. — Мы смешались с толпой.</p>
unterhalb	см. Пособие	
<p>von (D)</p> <p>von... aus</p>	<p>*1. удаление, разъединение (рус. «с», «от»)</p> <p>*2. исходная точка в пространстве (тж. переносно)</p>	<p>von der Wand — со стены, от стены</p> <p>vom Dach — с крыши</p> <p>vom Arzt — от врача</p> <p>vom Platz aus antworten — отвечать с места</p>

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
von... an	<p>*3. начало протяженности во времени или пространстве (указание на конечную точку не подчеркнуто)</p> <p>4. по такой-то причине (см. тж. aus, vor)</p> <p>*5. при обозначении действ. лица в предложениях с Passiv (см. тж. durch)</p> <p>6. обозначает свойство</p> <p>*7. заменяет G</p>	<p>von meinem Standpunkt aus — с моей точки зрения</p> <p>von jenem Haus an — начиная с того дома</p> <p>von heute an — с сегодняшнего дня (на неопределенное время)</p> <p>rot von der Kälte — красный от холода</p> <p>Die Ernte wird von den Studenten eingebracht. — Урожай убирается студентами.</p> <p>ein Mann von Charakter — человек с характером</p> <p>ein Mädchen von 20 Jahren — девушка 20 лет</p> <p>das Heft von Rudi = Rudis Heft — тетрадь Руди</p>
vor (D)	<p>*1. перед к.-л., ч.-л. (где)</p> <p>*2. до, перед к.-л. событием</p>	<p>vor dem Haus — перед домом</p> <p>vor den Fenstern — перед окнами</p> <p>vor mir — передо мной</p> <p>vor der Abfahrt — перед отъездом</p>

Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
<p>vor (A) в рус. яз. место и направление обзн. одним и тем же падежом</p>	<p>*3. тому назад (в единицах времени)</p> <p>*4. от чего, по к.-л. причине</p> <p>*5. с глаголами и существ., обзн. дистанцию, избежание ч.-л. нежелательного, — показатель управления</p> <p>*6. перед к.-л., ч.-л. (куда)</p>	<p>vor dem Unterricht — до занятий vor zwei Stunden — два часа назад</p> <p>vor Angst schreien — кричать от страха vor Freude strahlen — сиять от радости</p> <p>schützen vor — защищать от ч.-л. retten vor — спасать от ч.-л. davonlaufen vor — убежать от к.-л. die Flucht vor — бегство от ч.-л. der Respekt vor — почтение к к.-л. die Angst vor — страх перед ч.-л.</p> <p>vor das Haus — перед домом vor die Tür — перед дверью</p>
während	*см. Пособие	
wegen	*см. Пособие	
zu (D)	<p>*1. к ч.-л.</p> <p>2. в к.-л. учреждение по делу, в некот. область деятельности (см. тж. auf)</p>	<p>zur Tür — к двери zum Tisch — к столу zur Post — на почту zur Polizei — в полицию</p> <p>zum Theater gehen — начать работать в театре</p>



Предлог, падеж, дополнительные показатели	Значение (толкование или перевод)	Примеры употребления, перевод на рус. язык
	8. выражает цель, предназначение (см. тж. für) 9. выражает конечный результат превращения	zum Waschen — для стирки zu deinem Nutzen — для твоей пользы Äpfel zu Saft verarbeiten — перерабатывать яблоки на сок
zufolge	см. Пособие	
zugunsten (G)	в пользу к.-л.	zugunsten des Verbrauchers — в пользу потребителя
zuwider (D) стоит после существ.	вопреки ч.-л.	dem Befehl zuwider — вопреки приказу
zwecks (G)	с целью ч.-л.	zwecks einer Unterredung — с целью переговоров
zwischen (D)          zwischen (A) в рус. для выражения места и направления один и тот же падеж	*1. между (где)  *2. между к.-л. количественными границами 3. среди (см. тж. unter)  4. между (куда)	zwischen den Fenstern — между окнами zwischen dem 10. und 20. März — между 10 и 20 марта zwischen den Papieren — среди документов, бумаг zwischen die Fenster — между окнами (куда)

## I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О СИСТЕМЕ ГЛАГОЛА В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

### 1. Особенности выражения видовременных значений

Система глагола в немецком языке в общем достаточно близка к русской. Так, основные временные значения, выражаемые глаголом, одни и те же (настоящее, прошлое, будущее). Однако в немецком языке, в отличие от русского, имеются специальные формы, используемые для выражения предшествования во времени (плюсквамперфект, футурум II и инфинитив II). В немецком языке гораздо меньше, чем в русском, форм причастий — всего 2 (партицип I — причастие действительного залога настоящего времени (например: das **spielende** Kind) и партицип II — причастие прошедшего времени (например: das **gelesene** Buch).

Однако, пожалуй, самое существенное различие относится к способам выражения видовых значений совершенного и несовершенного видов. Всего глаголы по значению делятся на перфективные и имперфективные. Первые обозначают действия, стремящиеся к внутреннему завершению и разделенные на отдельные акты, например: *öffnen* — открывать, открыть; *werfen* — бросать, бросить; *kommen* — прибывать, прибыть и т. п. Вторые обозначают действия и состояния, не характеризующиеся обязательным внутренним пределом и не представленные как отдельные акты, например: *fahren* — ехать, везти; *sitzen* — сидеть; *liegen* — лежать; *schlafen* — спать и т. п. Деление глаголов на перфективные и имперфективные не зависит от языка и основывается на свойствах обозначаемых явлений.

В некоторых языках, как, например, в русском, перфективные глаголы обладают категорией вида. Несовершенный вид обозначает действие в его развёртывании (открывал), а совершенный — целостный завершённый акт действия (открыл). Большинство перфективных глаголов в русском языке образует видовые пары, например: открывал — открыл; бросал — бросил; вставал — встал и т. д. Имперфективные глаголы морфологической категорией вида в русском языке не обладают, однако и они имеют видовые оттенки, например: сидеть — посидеть (заполненность действием временного промежутка). В немецком языке морфологической категории вида нет, но было бы неправильно думать, что в нём не выражаются видовые значения. Однако они выражаются в нём другим способом: не самой глагольной формой, а общим смыслом предложения. Так, нем. *öffnete* (имперфект) в зависимости от общего смысла предложения может означать «открывал» и «открыл». Подробнее об этом сказано в разделе о значениях форм глагола.

## 2. Переходные и непереходные глаголы

Все глаголы и в русском, и в немецком языке делятся на переходные (транзитивные, vt) и непереходные (интранзитивные, vi). Переходные требуют дополнения в вин. пад. (A) без предлога (иначе говоря: управляют вин. пад. (A), например: нести — *tragen*, получать — *bekommen*, находить — *finden*, брать — *nehmen* и мн. др.

**Запомним:** пассив (страдательный залог) образуется только от переходных глаголов.

Отметим, что переходные глаголы в разных языках часто не совпадают. Так, рус. «благодарить» (кого, что) — переходный глагол, а нем. *danken* с тем же значением управляет D и является непереходным. Бывает и наоборот: нем *leiten* управляет A, а рус. «руководить» с тем же значением требует дополнения в тв. пад. и является непереходным глаголом.

## II. ЛИЧНЫЕ И НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ. ОБРАЗОВАНИЕ НЕЛИЧНЫХ ФОРМ

### 1. Определение личных и неличных форм. Их функции в предложении

Все формы глагола делятся на личные (спрягаемые) и неличные (неспрягаемые). Личные формы характеризуются лицом, числом, видовременным, залоговым и модальным значением и выступают в предложении в качестве сказуемого.

Неличные формы — это инфинитивы и причастия. Они обычно выступают в предложении как неспрягаемая часть сказуемого (кроме партиципа I), например:

*Ich muß Brot kaufen.* Я должен купить хлеба.  
сказуемое — инфинитив

*Er ist gestern gekommen.* Он прибыл вчера.  
сказуемое — партицип II

Поскольку инфинитив по своей природе является отглагольным существительным, то он иногда может выступать в синтаксических функциях, характерных для этой части речи:

*Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.* Слово — серебро, молчание — золото.  
подлежащие — инфинитив

Причастия, которые по природе являются отглагольными прилагательными, могут употребляться как определение, например:

*die geschriebene Übung.* Написанное упражнение.  
определение — партицип II

## 2. Образование и значение неличных форм глагола

### а) Инфинитив I

Инфинитив I актива (действит. залога) всегда оканчивается на *-en*, за исключением глаголов *sein* «быть», *tun* «делать» и глаголов с основой на *-r-* или *-l-*, например: *daueen* «продолжаться», *lächeln* «улыбаться». Это — неопределенная форма глагола, одна из основных форм (см. ниже). Вся остальная часть слова, кроме *-en*, — это основа глагола, от которой для слабых глаголов по определенным простым правилам образуются все остальные формы глагола (для сильных и неправильных глаголов см. таблицу основных форм, с. 104—109).

Видовое значение инфинитива I неопределенно. Так, *lesen* может означать «читать» и «прочитать», *nehmen* — «брать» и «взять» и т. п. Видовое значение формы уточняется в предложении.

Инфинитив I пассива (страдат. залога) образуется из партиципа II соответствующего глагола + *werden* (инф. I), например:

<i>gebaut werden</i>	строиться
<i>gebracht werden</i>	доставляться

Не всегда инфинитив I пассива можно удовлетворительно перевести на русский язык, так как соответствующие русские формы либо неупотребительны, либо вообще отсутствуют, например:

<i>getragen werden</i>	?
<i>gesehen werden</i>	? и мн. др.

### б) Инфинитив II

Инфинитив II актива (действительного залога) образуется из инфинитива I вспомогательного глагола, используемого с данным полнозначным глаголом для образования перфекта и плюсквамперфекта, и партиципа II соответствующего полнозначного глагола,

например: *gelesen haben, genommen haben, gekommen sein, gelaufen sein.*

В русском языке вполне соответствующей по значению формы нет. Этот инфинитив всегда выражает предшествование и у перфективных глаголов обычно имеет значение совершенного вида. Таким образом, мы можем наши примеры (условно) перевести на русский язык:

<i>gelesen haben</i>	уже (ранее) прочитать
<i>genommen haben</i>	уже (ранее) взять
<i>gekommen sein</i>	уже (ранее) прибыть
<i>gelaufen sein</i>	уже (ранее) побегать
	( <i>laufen</i> — глагол имперфективный).

Следует сказать, что далеко не всегда инф. II удастся передать по-русски также неопределенной формой, например:

*Ich freue mich, Sie gesprochen zu haben.*

Буквально: *Я радуюсь уже поговорить с Вами.*

Литературный перевод с соблюдением норм русского языка будет, конечно, иным: Я рад, что поговорил с Вами. Как видно из литературного перевода, инф. II часто переводится спрягаемой формой. Он часто встречается в инфинитивных оборотах, например:

*Ich ging, ohne ihn gesehen zu haben.*

Буквально: *Я ушел без уже повидать его.*

Литературный перевод: Я ушел, не повидав его.

Инф. II пассива образуется следующим образом: берется партицип II полнозначного глагола и инф. II глагола *werden* (используется старая форма парт. II от *werden*: *worden* вместо *geworden*), например:

<i>gebaut worden sein</i>	быть уже построенным.
<i>gebracht worden sein</i>	быть уже доставленным.
<i>gesehen worden sein</i>	быть уже увиденным.

Его видовременное и залоговое значение достаточно ясно из приведенных примеров.

**в) Партицип I (действительное причастие настоящего времени)**

Партицип I — это причастие настоящего времени действительного залога (актива). Оно образуется от основы инфинитива I актива с помощью суффикса -end для всех без исключения глаголов, например: arbeit-end «работающий», les-end «читающий», komm-end «прибывающий», sei-end «сущий», «наличествующий».

В предложении партицип I обычно бывает определением:

die arbeitenden Studenten      работающие студенты

В этом случае партицип I склоняется как прилагательное.

Иногда он выступает в качестве обстоятельства и часто переводится на русский язык деепричастием настоящего времени:

Er aß stehend.      Он ел стоя.

В этом случае партицип I не склоняется.

Партицип I может встречаться и в составе обособленных причастных оборотов:

Im Lesesaal arbeitend,      Занимаясь в читальном  
dachte er an seine Eltern.      зале, он думал о своих  
родителях.

Полезно запомнить конструкцию zu + партицип I, часто встречающуюся в научно-технической литературе:

die zu lesenden Artikel      статьи, которые нужно  
прочсть

das zu kaufende Buch      книга, которую следует  
купить

Из переводов видно, что эта конструкция передает значение долженствования или (реже) возможности.

## г) Партицип II (причастие прошедшего времени)

Эту форму можно (условно) назвать причастием прошедшего времени. Она образуется для слабых глаголов от основы инф. I актива с помощью приставки *ge-* и суффикса *-t*, например: *ge-stell-t*, *ge-zeig-t*, *ge-arbeit-e-t*. Вставное *-e-* появляется там, где сочетание основы и *-t* образует неудобопроизносимые сочетания.

Партицип II сильных глаголов образуется с помощью приставки *ge-*, суффикса *-en* и основы, которая часто изменена по сравнению с инф. I актива:

<i>ge-sproch-en</i>	от <i>sprechen</i> , основа изменена
<i>ge-stand-en</i>	от <i>stehen</i> , основа изменена
<i>ge-stieg-en</i>	от <i>steigen</i> , основа изменена
<i>ge-les-en</i>	от <i>lesen</i> , основа не изменена

Форму партиципа II сильных и неправильных глаголов необходимо заучивать наизусть (таблица на с. 104—109).

Глаголы с приставками образуют эту форму следующим образом:

С неотделяемыми безударными — отсутствует *ge-*, например:

<i>be-sproch-en</i>	от <i>besprechen</i>
<i>be-such-t</i>	от <i>besuchen</i>
<i>er-fahr-en</i>	от <i>erfahren</i>

Бесприставочные глаголы с неначальным ударением так же, как и глаголы с неотделяемыми приставками, не имеют *ge-* в партиципе II:

<i>rigólt</i>	от <i>rigólen</i> «глубоко вспахивать»
<i>organisíert</i>	от <i>organisíeren</i> «организовывать»

С отделяемыми ударными — ge- вставляется между приставкой и корнем:

áuf-ge-stand-en                      от aufstehen, ударение на auf-

Основное назначение партиципа II — это образование сложных глагольных форм, однако он может употребляться и самостоятельно. Такое употребление допускают причастия от переходных глаголов и некоторых перфективных переходных глаголов, например:

die gebrachten Bücher	принесенные книги
das geliebte Kind	любимый ребенок
die angekommene Delegation	прибывшая делегация

Как видно из примеров, партицип II в самостоятельном употреблении используется в качестве определения. Эта форма от переходных глаголов имеет пассивное значение, причем от перфективных — совершенного вида, а от имперфективных — несовершенного.

Партицип II непереходных глаголов имеет в самостоятельном употреблении значение актива и совершенного вида.

Иногда партицип II (как и партицип I) используется в составе обособленных причастных оборотов, например:

Nach Hause zurückgekehrt,	Вернувшись домой, он
fand er dort seinen Kollegen vor.	застал там своего коллегу.

Как видно из примера, в подобных случаях партицип II переводится на русский язык деепричастием.

### III. ТАБЛИЦА ОСНОВНЫХ ФОРМ СИЛЬНЫХ И НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

Основные формы глагола — это инф. I актива, имперфект актива и партицип II. Зная их, можно образовать любую форму немецкого глагола. В ни-

жеприведенной таблице вы найдете основные формы тех глаголов, которые образуют их не по общим правилам. Глаголы с приставками в ней, как правило, не даны. Они образуют основные формы так же, как соответствующие бесприставочные глаголы, например: annehmen — как nehmen, aufschreiben — как schreiben, bestehen — как stehen и т. п.

В таблице, кроме того, указан вспомогательный глагол, используемый для образования перфекта, и 2-е и 3-е лицо ед. ч. презенса.

Инфинитив I актив, вспом. глагол	Презенс, 2-е и 3-е л. ед. ч.	Имперфект	Партицип II	Перевод
beginnen (h)	beginnst, beginnt	begann	begonnen	начинать, начинаться
binden (h)	bindest, bindet	band	gebunden	вязать, связывать
bieten (h)	bietest, bietet	bot	geboten	предлагать
biegen (h)	biegst, biegt	bog	gebogen	гнуть
brennen (h)	brennst, brennt	brannte	gebrannt	гореть, жечь
bitten (h)	bittest, bittet	bat	gebeten	просить
bleiben (s)	bleibst, bleibt	blieb	geblieben	оставаться
brechen (s, h)	brichst, bricht	brach	gebrochen	ломаться, ломать
bringen (h)	bringst, bringt	brachte	gebracht	приносить, доставлять
denken (h)	denkst, denkt	dachte	gedacht	думать
dreschen (h)	drischst, drischt	drosch	gedroschen	молотить
dürfen (h)	darfst, darfst	durfte	gedurft	иметь разрешение
empfehlen (h)	empfehlst, empfiehlt	empfahl	empfohlen	рекомендовать, советовать
essen (h)	ißt, ißt	aß	gegessen	есть
fahren (s, h)	fährst, fährt	fuhr	gefahren	ехать, везти
fallen (s)	fällst, fällt	fiel	gefallen	падать

Инфинитив I актив, вспом. глагол	Презенс, 2-е и 3-е л. ед. ч.	Имперфект	Партицип II	Перевод
fangen (h)	fängst, fängt	fang	gefangen	ловить
finden (h)	findest, findet	find	gefunden	находить
fliegen (s, h)	fliegst, fliegt	flog	geflogen	лететь, перевозить по воздуху
fließen (s)	fließt, fließt	floß	geflossen	течь
fressen (h)	frißt, frißt	fraß	gefressen	есть (о животных)
geben (h)	gibst, gibt	gab	gegeben	давать
gehen (s)	gehst, geht	ging	gegangen	идти
gelingen (s)	gelingst, gelingt	gelaug	gelingen	удаваться
gelten (h)	giltst, gilt	galt	gegolten	считаться, стоить
geschehen (s)	geschieht	geschah	geschehen	происходить
gewinnen (h)	gewinnst, gewinnt	gewann	gewonnen	выигрывать, добывать
graben (h)	gräbst, gräbt	grub	gegraben	копать
haben (h)	hast, hat	hatte	gehabt	иметь
halten (h)	hältst, hält	hielt	gehalten	держаться, отстаиваться
hängen (h)	hängst, hängt	hing	gehangen	висеть
heben (h)	hebst, hebt	hob	gehoben	поднимать
heißen (h)	heißt, heißt	hieß	geheißen	называться
helfen (h)	hilfst, hilft	half	geholfen	помогать
kennen (h)	kennst, kennt	kannte	gekannt	знать (из опыта)
kommen (s)	kommst, kommt	kam	gekommen	прибывать
können (h)	kannst, kann	konnte	gekonnt	мочь
laden (h)	lädst,	lud	geladen	грузить,

Инфинитив I актив, вспом. глагол	Презенс, 2-е и 3-е л. ед. ч.	Имперфект	Партицип II	Перевод
lassen (h)	lädt läßt, läßt	ließ	gelassen	заряжать оставлять, позволять
laufen (s, h)	läufst, läuft	lief	gelaufen	бежать
lesen (h)	liest, liest	las	gelesen	читать, собирать
liegen (h)	liegst, liegt	lag	gelegen	лежать, быть расположен- ным
melken (h)	milkst, milkt	molк	gemolken	доить
messen (h)	mißt, mißt	maß	gemessen	измерять
müssen (h)	mußt, muß	mußte	gemußt	быть вы- нужденным
nehmen (h)	nimmst, nimmt	nahm	genommen	брать
nennen (h)	nennst, nennt	nannte	genannt	называть
quellen (s)	quillst, quillt	quoll	gequollen	набухать
raten (h)	rätst, rät	riet	geraten	советовать
reiben (h)	reibst, reibt	rieb	gerieben	тереть
reißen (s, h)	reißt, reißt	riß	gerissen	рваться, рвать
riechen (h)	riechst, riecht	roch	gerochen	пахнуть, ню- хать, обонять
rufen (h)	rufst, ruft	rief	gerufen	звать, кри- чать
saugen (h)	saugst, saugt	sog	gesogen	сосать
schaffen (h)	schaffst, schafft	schuf	geschaffen	создавать, творить
scheinen (h)	scheinst scheint	schien	geschienen	светить; казаться
schlafen (h)	schläfst, schläft	schlief	geschlafen	спать
schlagen (h)	schlägst, schlägt	schlug	geschlagen	бить
schließen (h)	schließt, schließt	schloß	geschlossen	закрывать

Инфинитив I актив, вспом. глагол	Презенс, 2-е и 3-е л. ед. ч.	Имперфект	Партицип II	Перевод
schneiden (h)	schneidest, schneidet	schnitt	geschnitten	резать
schreiben (h)	schreibst, schreibt	scrieb	geschrieben	писать
schwimmen (s, h)	schwimmst, schwimmt	schwamm	geschwommen	плавать
sehen (h)	siehst, sieht	sah	gesehen	видеть, смотреть
sein (s)	bist, ist	war	gewesen	быть
senden (h)	sendest, sendet	sandte, sendete	gesandt, gesendet	посылать, передавать по радио
singen (h)	singst, singt	sang	gesungen	петь
sinken (s)	sinkst, sinkt	sank	gesunken	понижаться
sitzen (h)	sitzt, sitzt	saß	gesessen	сидеть
sollen (h)	sollst, soll	sollte	gesollt	быть должным
sprechen (h)	sprichst, spricht	sprach	gesprochen	говорить
springen (s)	springst, springt	sprang	gesprungen	прыгать
stechen (h)	stichst, sticht	stach	gestochen	колоть
stehen (h)	stehst, steht	stand	gestanden	стоять
steigen (s)	steigst, steigt	stieg	gestiegen	подниматься, повышаться
stoßen (h)	stößt, stößt	stieß	gestoßen	толкать
tragen (h)	trägst, trägt	trug	getragen	нести
treiben (h)	treibst, treibt	trieb	getrieben	гнать
treffen (h)	triffst, trifft	traf	getroffen	встречать, попадать
treten (s)	trittst, tritt	trat	getreten	ступать
trinken (h)	trinkst, trinkt	trank	getrunken	пить
verlieren (h)	verlierst, verliert	verlor	verloren	терять

Инфинитив I актив, вспом. глагол	Презенс, 2-е и 3-е л. ед. ч.	Импер- фект	Партицип II	Перевод
wachsen (s)	wächst, wächst	wuchs	gewachsen	расти
waschen (h)	wäscht wäscht	wusch	gewaschen	мыть, стирать
weisen (h)	weist, weist	wies	gewiesen	указывать
wenden (h)	wendest, wendet	wandte, wendete	gewandt, gewendet	поворачивать
werden (s)	wirst, wird	wurde	geworden	становиться
wissen (h)	weiß, weiß	wußte	gewußt	знать (иметь информацию)
wollen (h)	willst, will	wollte	gewollt	хотеть
ziehen (h, s)	ziehst, zieht	zog	gezogen	тянуть, передвигаться
zwingen (h)	zwingst, zwingt	zwang	gezwungen	принуждать

#### IV. ОБРАЗОВАНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ЛИЧНЫХ ВИДОВРЕМЕННЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА В ИНДИКАТИВЕ (изъявительном наклонении)

##### 1. Значение и состав форм

Изъявительное наклонение (индикатив) указывает на то, что обозначаемое глаголом действие реально происходит (происходило, будет происходить).

В немецком языке имеется 6 видовременных форм: презенс (настоящее время), имперфект (прошедшее повествовательное), перфект (прошедшее совершенного вида), плюсквамперфект (прошедшее, выражающее предшествование), футурум I (будущее время), футурум II (будущее, выражающее предшествование). Эти формы образуются в активе (действит. залог) и пассиве (страдательный залог) как изъявительного, так и сослагательного наклонения.

## 2. Актив (действительный залог)

Формы действительного залога указывают на то, что называемое глаголом действие исходит от предмета, обозначаемого подлежащим предложения, например:

Die Studenten lesen einen Artikel.      Студенты читают статью.

Das Auto fährt.      Автомобиль едет.

### а) Презенс (настоящее время)

**Образование.** Большинство глаголов образуют эту форму от основы инф. I актива с помощью следующих личных окончаний:

ich — -e	wir — -en
du — -st	ihr — -t
er — -t	sie (Sie) — -en

Сильные глаголы с а, о, аи в корне, как правило, меняют гласный во 2-м и 3-м л. ед. числа (а — ä, о — ö, аи — äи).

Если при сочетании основы с окончанием во 2-м л. ед. и мн. числа и 3-м л. ед. числа возникают неудобнопроизносимые сочетания, то между основой и окончанием вставляется -e-, например:

arbeit-e-st.

Некоторые особенности в образовании имеют глаголы werden и haben (см. ниже); глаголы können, dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen, wissen имеют в презенсе личные окончания имперфекта и (кроме sollen) разные гласные в корне в ед. и мн. числе.

Глагол sein образует формы презенса особым образом. Их надо знать наизусть (особенно 3-е лицо).

У ряда глаголов последний согласный основы -s, -ß или -z сливается с -s окончания во 2-м л. ед. числа в один звук: du liest (не lies-e-st) ты читаешь; du sitzt (не sitz-e-st) ты сидишь и т. п.

Возвратные глаголы имеют в 1-м и 2-м лице соответствующее личное местоимение в А, а в 3-м лице —

возвратное sich, тогда как в русском языке возвратное значение выражается единообразно прибавлением -ся/-сь к личной форме глагола.

Отделяемые (ударные) приставки в презенсе стоят на месте неспрягаемой части сказуемого.

### Образцы форм.

ich	zeig-e	arbeit-e	geb-e
du	zeig-st	arbeit-e-st	gib-st
er	zeig-t	arbeit-e-t	gib-t
wir	zeig-en	arbeit-en	geb-en
ihr	zeig-t	arbeit-e-t	geb-t
sie	zeig-en	arbeit-en	geb-en

(Sie)

zeigen  
«показывать»  
(слабый глагол)

arbeiten  
«работать»  
(слабый глагол,  
вставное -е- во  
2-м и 3-м л. ед.  
числа)

geben  
«давать»  
(сильный глагол  
с изменением  
основы во 2-м и  
3-м л. ед. ч.)

ich	sitz-e	werd-e	hab-e	kann
du	sitz-t	wir-st	ha-st	kann-st
er	sitz-t	wird	ha-t	kann
wir	sitz-en	werd-en	hab-en	könn-en
ihr	sitz-t	werd-e-t	hab-t	könn-t
sie	sitz-en	werd-en	hab-en	könn-en

(Sie)

sitzen  
«сидеть»  
(слияние согл.  
основы с окон-  
чанием во 2-м  
и 3-м л. ед. ч.)

werden  
«становиться»

haben  
«иметь»

können  
«мочь»

ich	wasche mich	bin	fahre ab
du	wäschst dich	bi-st	fährst ab
er	wäscht sich	is-t	fährt ab
wir	waschen uns	sind	fahren ab
ihr	wascht euch	seid	fahrt ab

sie waschen sich sind fahren ab

(Sie)

sich waschen

sein

abfahren

«мыть, умыть»  
(возвратн. глагол)

«быть, яв-  
ляться»

«отъезжать»  
(с отд. ударной  
приставкой, приставка  
на месте неспряг.  
части сказуемого)

**Значение презенса.** Как и русское настоящее время, немецкий презенс может обозначать действие, реально протекающее в настоящем, действие, относящееся к прошлому, будущему, повторяющееся действие, действие, не ограниченное во времени.

**Примеры:**

- |   |   |
|---|---|
| Die Studenten schreiben eine Übung.   | Студенты пишут упражнение. (реальное настоящее)                                 |
| Morgen fahre ich nach Hause.  | Завтра я еду домой. (будущее)   |
| Er besucht oft seine Eltern.  | Он часто навещает своих родителей. (повторяющееся действие)                     |
| Die Sonne strahlt Licht und Wärme aus.  | Солнце излучает свет и тепло. (действие, не ограниченное временными рамками)    |
| Gestern abend ging ich durch die Lomonossowstraße. Plötzlich höre ich einen Schrei. | Вчера вечером я шел по улице Ломоносова. Вдруг слышу крик. (действие в прошлом) |

**б) Имперфект (прошедшее повествовательное)**

**Образование.** Эта форма образуется для сла-

бых глаголов путем прибавления к основе инф. I актива суффикса -te и личных окончаний (совпадают с презентом, за исключением 1-го и 3-го л. ед. ч., где они вообще отсутствуют). Для сильных глаголов те же личные окончания имперфекта прибавляются к измененной основе (берем из таблицы).

Некоторые глаголы совмещают признаки сильных и слабых (суффикс -te и чередования в корне): ich konnte, ich durfte, ich mußte, ich wußte, ich hatte, ich dachte, ich brachte.

### Образцы форм.

ich	zeig-te	arbeit-e-te	trug	wusch mich
du	zeig-te-st	arbeit-e-te-st	trug-st	wusch-st dich
er	zeig-te	arbeit-e-te	trug	wusch sich
wir	zeig-te-n	arbeit-e-te-n	trug-en	wusch-en uns
ihr	zeig-te-t	arbeit-e-te-t	trug-t	wusch-t euch
sie	zeig-te-n	arbeit-e-te-n	trug-en	wusch-en sich
(Sie)				

zeigen	arbeiten	tragen	sich waschen
«показывать»	«работать»	«нести»	«мыть»
(слабый глагол)	(вставное -e- между корнем и суфф. -te)	(сильный глагол)	(возвр. гл.)

ich	war	wurde	fuhr ab
du	war-st	wurde-st	fuhrst ab
er	war	wurde	fuhr ab
wir	war-en	wurde-n	fuhren ab
ihr	war-t	wurde-t	fuhrt ab
sie (Sie)	war-en	wurde-n	fuhren ab
	sein	werden	abfahren
	«быть»	«становиться»	«отъезжать»
			(с отд. прист., приставка на месте неизм. части сказуемого)

Значение имперфекта. Эта форма представляет действие только как факт в прошлом, без соотнесения с настоящим. Видовое значение ее неопределенно и уточняется в предложении (тексте). В связи со сказанным понятно, что данная форма особенно подходит для связного повествования о событиях в прошлом, как устного, так и письменного (устный рассказ, отчет, письмо, историческая хроника, рассказ, повесть, роман, биография и т. п.).

### в) Перфект (прошедшее совершенного вида)

Образование. Эта видовременная форма образуется из презенса вспомогательного глагола *haben* или *sein* и партиципа II смыслового глагола. Партицип II в составе формы не принимает никаких окончаний, каждый глагол требует строго определенного вспомогательного глагола. В предложении вспомогательный глагол стоит на месте спрягаемой части сказуемого, а парт. II — на месте неспрягаемой.

В русском языке нет формы, соответствующей по внутренней структуре перфекту, однако нам нетрудно ее понять, если дословно перевести (не вполне литературно!) на русский язык:

Er ist angekommen.

Он есть прибывший = Он  
прибыл.

подавляющее большинство глаголов требуют вспомогательного *haben*, отсюда следует практическое правило: если колеблешься в выборе вспомогательного глагола, следует употреблять *haben*; вероятность ошибки при этом сравнительно невелика.

Вспомогательного глагола *sein* требуют:

- 1) глаголы движения (*gehen, laufen, fliegen* и др.);
- 2) глаголы изменения состояния (*aufstehen, einschlafen* и др.);

3) глаголы *sein, bleiben, werden, folgen, begegnen, gelingen, geschehen*. В затруднительных случаях следует обращаться к помощи словаря. Все глаголы, образующие перфект с *sein*, имеют пометку (s).

### Образцы форм.

ich habe gezeigt	bin abgefahren	habe mich gewaschen
du hast gezeigt	bist abgefahren	hast dich gewaschen
er hat gezeigt	ist abgefahren	hat sich gewaschen
wir haben gezeigt	sind abgefahren	haben uns gewaschen
ihr habt gezeigt	seid abgefahren	habt euch gewaschen
sie haben gezeigt (Sie)	sind abgefahren	haben sich gewaschen

zeigen                      abfahren                      sich waschen

**Значение перфекта.** Эта немецкая форма — единственная, обладающая более или менее ясно выраженным видовым значением. У перфективных глаголов она, как правило, обозначает завершённое действие в прошлом, подчеркивая результат, наличествующий в настоящем.

Ich habe die Prüfung bestanden.	Я сдал экзамен (и сейчас он сдан, я от него сво- боден).
------------------------------------	--

Поскольку перфект «перебрасывает мост» между прошлым и настоящим, он особенно подходит для диалога, где речь идет, как правило, не просто о фактах в прошлом, но и об их связях с настоящим.

У имперфективных глаголов момент завершенности действия, естественно, не выражен, тем не менее действие, как правило, соотнесено с настоящим.

Ich habe geschlafen.	Я поспал (и сейчас не хочу спать).
----------------------	---------------------------------------

**Примечание.** В южном региональном варианте немецкого языка перфект регулярно используется в функции имперфекта.

**г) Плюсквамперфект (прошедшее время,  
выражающее предшествование в прошлом)**

**Образование.** Плюсквамперфект образуется почти так же, как перфект; разница состоит в том, что вспомогательный глагол стоит не в презенсе, а в имперфекте.

### Образцы форм.

ich	hatte	gezeigt	war	abgefahren	hatte mich gewaschen
du	hattest	gezeigt	warst	abgefahren	hattest dich gewaschen
er	hatte	gezeigt	war	abgefahren	hatte sich gewaschen
wir	hatten	gezeigt	waren	abgefahren	hatten uns gewaschen
ihr	hattet	gezeigt	wart	abgefahren	hattet euch gewaschen
sie	hatten	gezeigt	waren	abgefahren	hatten sich gewaschen
Sie	hatten	gezeigt	waren	abgefahren	hatten sich gewaschen
	zeigen		abfahren		sich waschen
	«показывать»		«отъезжать»		«мыться»

Значение плюсквамперфекта. Эта форма используется для обозначения действия в прошлом, предшествующего другим действиям в прошлом. Типичный случай употребления этой формы можно видеть в связном повествовании: если по ходу рассказа необходимо вернуться во времени «вспять», то употребляется плюсквамперфект:

Wir gingen in der Stadt spazieren. Es wurde dunkel. Die Sonne war schon untergegangen.	Мы гуляли по городу. Темнело. Солнце уже зашло (раньше, до описываемых событий).
---	--

Перфективные глаголы обычно имеют в этой форме значение совершенного вида.

#### д) Футурум I (будущее время)

Образование и образец. Вспомогательный глагол werden в презенсе и инф. I актива смыслового глагола.

ich	werde	zeigen	wir	werden	zeigen
du	wirst	zeigen	ihr	werdet	zeigen
er	wird	zeigen	sie (Sie)	werden	zeigen

**Значение футурума I.** Выражает будущее время; видовое значение неопределенно и уточняется в предложении. Так, *ich werde zeigen* может означать «покажу» и «буду показывать».

Интересно отметить, что в русском языке имеется форма будущего времени, по своей структуре очень напоминающая немецкий футурум I; это будущее несов. вида (буду показывать, буду приходить и т. п.). На этом основании не следует, однако, делать вывод, что немецкий футурум I имеет то же видовое значение, что и русская форма.

**е) Футурум II (будущее время, выражающее предшествование в будущем)**

**Образование и образец форм.** Состоит из *werden* в презенсе и инф. II актива смыслового глагола.

<i>ich werde gezeigt haben</i>	<i>wir werden gezeigt haben</i>
<i>du wirst gezeigt haben</i>	<i>ihr werdet gezeigt haben</i>
<i>er wird gezeigt haben</i>	<i>sie werden gezeigt haben</i>
	<i>(Sie)</i>

**Значение формы.** Выражает предшествование относительно другого действия в будущем, т. е. является своеобразным аналогом плюсквамперфекта в этой сфере:

<i>Bald werde ich meine Prüfungen bestanden haben und fahre nach Hause.</i>	Скоро я сдам экзамены и уеду домой.
---	-------------------------------------

Эта форма употребляется довольно редко; в обиходной речи вместо нее обычно используется перфект:

*Bald habe ich meine Prüfungen bestanden und fahre nach Hause.*

Отметим, что перфективные глаголы в фут. II обычно имеют значение совершенного вида.

### 3. Пассив (страдательный залог)

#### а) Значение пассива. Обозначение активного лица (предмета)

Формы пассива (страд. залога) указывают на то, что предмет, обозначенный подлежащим, претерпевает воздействие со стороны другого предмета или лица. Пример из русского языка:

Картофель убирается студентами.

Обозначение исполнителя действия выступает в предложении как дополнение (студентами), но его может и вообще не быть: Картофель убирается.

Понятно, что по содержанию пассив по сравнению с активом не привносит нового; однако он позволяет варьировать языковое оформление предложений. Одной из его задач является построение высказываний, в которых не упоминается об исполнителе действия (см. предыдущий пример).

В немецком языке пассив употребляется гораздо чаще, чем страдательный залог в русском языке.

**Вспомним:** пассив образуется только от переходных глаголов.

Обозначение активного лица (предмета) в предложениях с пассивом.

Из приведенных русских примеров видно, что в них для этой цели используется тв. пад.:

Картофель убирается **студентами**. (лицо)

Город был разрушен **бомбами**. (посредник)

Дверь была отк **инструмент**

В немецком языке действующего лица, посредника действия и инструмента используются различные предложные конструкции:

Die Kartoffeln werden **von den Studenten** geerntet.

Действующее лицо обозначается предложной конструкцией с предлогом von.

Die Stadt wurde **durch Bomben** zerstört.

Предмет — посредник действия обозначается предложной конструкцией с durch.

Die Tür wurde mit dem Schlüssel geöffnet.

Инструмент, орудие действия, обозначается предложной конструкцией с mit.

#### б) Перевод пассива на русский язык

Поскольку в немецком языке пассив употребляется значительно чаще, чем русский страдательный залог, многие формы пассива трудно или вообще невозможно передать страдательным залогом, например:

Ich werde oft von Freunden besucht. — ?

Этого не следует бояться, так как пассив, как было сказано, по содержанию по сравнению с активом нового не привносит. А раз так, то можно передавать предложения с пассивом через действительный залог (актив); надо только не перепутать действующее лицо (активный предмет) и предмет (лицо), подвергающийся воздействию. Предыдущее предложение вряд ли уместно передать по-русски также страдательным залогом:

*Я часто навещаюсь друзьями.*

Поэтому передаем его действительным залогом:

*Меня часто навещают друзья.*

Ниже, при описании отдельных форм эта особенность каждый раз по возможности упоминается.

#### в) Состав форм и образование пассива

В пассиве имеются те же шесть временных форм, что и в активе, и два инфинитива (I и II); они отличаются от соответствующих форм актива залоговым значением, значения приблизительно совпадают.

Об образовании инфинитивов пассива речь уже шла выше (с. 99).

Спрягаемые видовременные формы, как и инфинитивы, образуются из соответствующей формы глагола werden и партиципа II смыслового глагола. Так, если необходимо образовать инфинитив I пассива, берем инфинитив I глагола werden, для презенса пассива берем презенс глагола werden и т. д. Напоминаем, что

форма перфекта и плюсквамперфекта от werden для образования соответствующих форм пассива содержит не стандартную форму парт. II — geworden, а вышедшую из употребления в других случаях старую форму без ge-: worden. Например: ist gebracht worden — «принесен, доставлен».

Внутренняя структура пассива становится яснее, если перевести форму дословно на русский язык: wird besucht (становится + навещен) = навещается.

Следует заметить, что в русском языке имеются формы страдательного залога, которые и по структуре и по значению напоминают немецкий пассив. Это формы страдательного залога совершенного вида типа «был изготовлен», «будет подписан» и т. п. В их составе имеется вспомогательный глагол «быть» (приблизительный аналог werden) и страдательное причастие прошедшего времени (приблизительный аналог партицип II).

#### г) Презенс пассива

##### Образец формы.

besuchen

ich werde besucht

wir werden besucht

du wirst besucht

ihr werdet besucht

er wird besucht

sie (Sie) werden besucht

(презенс werden + партицип II смыслового глагола).

Обратим внимание на то, что практически ни одну из этих форм нельзя удовлетворительно передать по-русски также страдательным залогом. Такие переводы, как «он навещается» (er wird besucht), «мы навещаемся» (wir werden besucht), не соответствуют нормам русского языка. Однако нет необходимости передавать всегда пассив страдательным залогом. Все эти формы вполне можно передать по-русски действительным залогом: er wird besucht — «его навещают», wir werden besucht — «нас навещают» и т. д.

Уже говорилось, что видовременное значение пассива приблизительно совпадает с соответствующими формами актива.

Пример в предложении:

Zum Pflügen werden leistungsfähige Traktoren eingesetzt.	На вспашке используются высокопроизводительные тракторы.
--	--

**д) Имперфект пассива**

**Образец формы.**

ich wurde besucht	wir wurden besucht
du wurdest besucht	ihr wurdet besucht
er wurde besucht	sie (Sie) wurden besucht

(имперфект werden + парт. II смыслового глагола)

Эти формы, как и в презенсе, трудно передать русским страдательным залогом. В этом случае, как всегда, надо брать русскую активную конструкцию, например: sie wurden besucht — «их навещали» или «их навестили».

Видовременное значение — как у имперфекта актива.

Пример в предложении:

Unsere Hochschule wurde 1913 gegründet.	Наш вуз был основан в 1913 году.
---	----------------------------------

**е) Перфект пассива**

**Образец формы.**

ich bin besucht worden	wir sind besucht worden
du bist besucht worden	ihr seid besucht worden
er ist besucht worden	sie sind besucht worden

(Sie)

(перфект глаг. werden + парт. II смыслового глагола)

Эти формы трудно передать русским страдательным залогом. Следует брать в русском языке активную конструкцию, например: sie sind besucht worden — «их навестили».

Видовременное значение — как у перфекта актива.

Пример в предложении:

In den letzten Jahren ist eine neue Methodik zum Einteilen der Traktoren ausgearbeitet worden. В последние годы разработана новая методика классификации тракторов.

ж) Плюсквамперфект пассива

**Образец формы.**

ich war besucht worden    wir waren besucht worden  
du warst besucht worden    ihr wart besucht worden  
er war besucht worden    sie waren besucht worden  
(Sie)

(плюсквамперфект гл. werden + партицип II смыслового глагола).

Эти формы трудно передать русским страдательным залогом, поэтому используем при переводе формы действительного залога, например: sie waren besucht worden — «их (раньше) навестили».

Видовременное значение — приблизительно как у плюсквамперфекта актива.

з) Футурум I пассива

**Образец формы.**

ich werde besucht werden    wir werden besucht werden  
du wirst besucht werden    ihr werdet besucht werden  
er wird besucht werden    sie werden besucht werden  
(Sie)

(футурум I гл. werden + парт. II смыслового глагола)

Иногда трудно передать немецкую форму рус. страдательным залогом, тогда используем в переводе действит. залог, например: sie werden besucht werden — «их навещают» или «их будут навещать».

Видовременное значение — приблизительно как фут. I актива.

Пример в предложении:

Leistungsfähige Traktoren werden vor allem zum Pflügen eingesetzt werden.

Производительные тракторы будут использоваться прежде всего для вспашки.

и) Футурум II пассива

**Образец формы.**

ich werde besucht worden sein	wir werden besucht worden sein
du wirst besucht worden sein	ihr werdet besucht worden sein
er wird besucht worden sein	sie werden besucht worden sein (Sie)

(футурум II гл. werden + партицип II смыслового глагола).

Малоупотребительная форма. Видовременное значение приблизительно совпадает с фут. II актива.

к) Конструкция sein + партицип II

К пассиву по значению и по форме примыкает конструкция sein + партицип II. Она обозначает не процесс действия, как настоящий пассив, а его результат, например:

Das Haus ist gebaut. Дом (уже) построен.

Соответствующая по внутренней структуре русская конструкция может обозначать как результат, так и процесс, например:

*Экзамены были сданы.*

Варианты значения:

*Были уже сданы;*

*Сдавались и были сданы.*

Эти оттенки значения по-немецки выражаются разными формами: процесс — с помощью пассива, а результат — с помощью конструкции с sein:

Die Prüfungen waren bestanden. (результат)

Die Prüfungen wurden abgelegt. (процесс)

## V. ИМПЕРАТИВ (ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ)

### 1. Значение императива

Формы повелительного наклонения употребляются для выражения побуждения к действию: просьбы, приказы, команды и т. п. В русском языке существуют их практически полные аналоги, например: *lies* — читай, прочитай; *lest* — читайте, прочитайте; *lesen Sie* — читайте, прочитайте. Как видим, в немецком языке вежливая форма совпадает с 3-м лицом мн. ч., тогда как в русском — со 2-м лицом мн. ч.

### 2. Образование и значение форм

а) Побуждение относится к одному лицу (2-е л. ед. ч.). В этом случае форма императива совпадает с основной инфинитива I актива, причем может добавляться *-e*, например: *steh/stehe* — стой; *leg/lege* — клади, положи; *mach/mache* — делай, сделай. Формы без *-e* звучат как более разговорные; *-e* обязательно только у глаголов, основа которых оканчивается на *-t*, *-d*, согл. + *m*, согл. + *n*, *-el*, *-er*, *-ig*, например: *arbeite* — работай; *zeichne* — рисуй; *ändere* — меняй; *beruhige* — успокаивай.

Сильные глаголы, получающие умлаут во 2-м и 3-м лице ед. числа презенса, в императиве его не имеют, например: *lauf(e)* — беги (*läufst, läuft*); *fahr(e)* — поезжай (*fährst, fährt*) и мн. др.

Сильные глаголы, изменяющие во 2-м и 3-м лице ед. числа презенса *e* на *i*, сохраняют *i* в данной форме императива. Эти глаголы в большинстве случаев не имеют конечного *-e*, например: *sprich* — говори; *wirf* — бросай, брось; *nimm* — бери, возьми; *brich* — ломай, отломи и т. д. Глагол *sehen* имеет варианты формы *sieh/siehe* — смотри. Глагол *werden* образует эту форму по образцу слабых глаголов: *werde* — становись, стань.

Глагол *sein* образует эту форму от основы инфинитива I актива без конечного -e: *sei* — будь.

В предложении, как и по-русски, эта форма нормально употребляется без личного местоимения:

**Komm schnell nach Hause!**      Скорее иди домой!

Местоимение ставится только тогда, когда на него падает логическое ударение:

**Bleibe *dú* zu Hause!**      Оставайся *ты́* дома!

б) Побуждение, адресованное многим лицам (на «ты») совпадает у всех глаголов со 2-м л. мн. числа презенса. За исключением тех случаев, когда на него падает логическое ударение, личное местоимение не ставится.

Примеры форм: *erzählt* — рассказывайте, расскажите; *kommt* — приходите, придите; *nehmt* — берите, возьмите; *steht* — стойте.

В предложении:

**Kommt schnell nach Hause!**      Скорее идите домой!

**Bleibt *ihr* zu Hause!**      Оставайтесь *вы́* дома!

в) Побуждение, обращенное к одному или многим лицам на «Вы» (вежливая форма), представляет собой 3-е лицо мн. ч. презенса, причем местоимение стоит после глагола (написание с большой буквы): *erzählen Sie* — рассказывайте, расскажите; *kommen Sie* — приходите, придите; *nehmen Sie* — берите, возьмите; *stehen Sie* — стойте. Единственным исключением в отношении образования формы является глагол *sein*: *seien Sie* — будьте (не *sind Sie!*).

В предложении местоимение не опускается; на него может падать логическое ударение:

**Bleiben *Sie* zu Hause!**      Оставайтесь дома!

**Bleiben *Sie* zu Hause!**      Оставайтесь *Вы́* дома!

г) Побуждение, обращенное к группе лиц, в которую входит и сам говорящий, может выражаться различными способами.

Во-первых, для этого используется «перевернутая» форма 1-го л. мн. числа презенса, причем личное местоимение не опускается: *bleiben wir* — давайте останемся; *lesen wir* — давайте читать, почитаем; *gehen wir* — давайте пойдем, пойдёмте. Единственным исключением и здесь является глагол *sein*: *seien wir* — будемте, будем же.

В предложении:

*Bleiben wir heute zu Hause!*      Давайте сегодня останемся дома!

Далее, для этой цели используется конструкция из глагола *wollen* + инфинитив смыслового глагола, например: *wollen wir bleiben* — давайте останемся; *wollen wir lesen* — давайте читать; *wollen wir gehen* — давайте пойдем и т. п.

В предложении:

*Wollen wir heute zu Hause bleiben!*      Давайте сегодня останемся дома!

Конструкция *laßt uns* + инфинитив выражает побуждение часто с оттенком начинательности:

*Laßt uns arbeiten!*      Давайте же возьмемся за работу!

д) Место возвратного местоимения в предложениях с императивом достаточно иллюстрируют следующие примеры:

*Wasche dich schnell!*      Быстрее умывайся!  
(после формы глагола)

*Wasche dú dich!*      Ты умывайся!  
(после личного местоимения)

*Beeilen wir uns!*      Давайте поторопимся!  
(после личного местоимения)

*Beeilen Sie sich!*      Поторопитесь!  
(после личного местоимения)



тому грамматически невыразительные и — по этой причине — малоупотребительные, заключены в квадратные скобки.

ich helf-e

du helf-e-st

er helf-e

wir helf-e-n

ihr helf-e-t

sie helf-e-n

(для всех глаголов одинаково).

Полезно знать формы презенса конъюнктива гл. sein (ни одна не совпадает с през. индик.):

ich sei

du sei-(e)-st

er sei

wir sei-e-n

ihr sei-(e)-t

sie sei-e-n

Презенс конъюнктива пассива образуется следующим образом:

ich werde besucht

du werdest besucht

er werde besucht

wir werden besucht

ihr werdet besucht

sie werden besucht

#### б) Имперфект и кондиционалис I

Формы имперфекта конъюнктива актива слабых глаголов совпадают с соответствующими формами индикатива; это делает их грамматически невыразительными и малоупотребительными.

Формы имперфекта конъюнктива актива сильных глаголов образуются от основы имперфекта индикатива с помощью суфф. -e- и личных окончаний имперфекта. Умлаут получают: а — ä; о — ö; u — ü.

Некоторые глаголы сохранили старые формы имперфекта конъюнктива, например: hülfe (наряду с hälfe), stünde (наряду со stände), begönne (наряду с begänne).

ich käm-e

du käm-e-st

er käm-e

wir käm-e-n

ihr käm-e-t

sie käm-e-n

Имперфект конъюнктива сильных глаголов также малоупотребителен, особенно в живой разговорной речи. Старые же формы, подобные вышеприведенным, имеют торжественный архаичный оттенок.

Полезно знать имперфект конъюнктива следующих глаголов: ich wäre (sein); ich hätte (haben); ich würde (werden); ich wüßte (wissen); ich könnte (können); ich dürfte (dürfen); ich wollte (wollen); ich möchte (mögen); ich müßte (müssen); ich sollte (sollen); ich kennte (kennen); ich nennte (nennen); ich dächte (denken); ich brächte (bringen).

Имперфект конъюнктива пассива образуется из имперфекта конъюнктива werden + партицип II смыслового глагола:

ich würde besucht	wir würden besucht
du würdest besucht	ihr würdet besucht
er würde besucht	sie würden besucht
	(Sie)

К имперфекту конъюнктива по значению тесно примыкает кондиционалис I; эта форма практически вытеснила имперфект конъюнктива из живой разговорной речи.

Образование: актив — имперфект конъюнктива гл. werden + инф. I актива; пассив — имперфект конъюнктива гл. werden + инф. I пассива.

А	ich würde sagen	wir würden sagen
К	du würdest sagen	ihr würdet sagen
Т	er würde sagen	sie (Sie) würden sagen
И		
В		
П	ich würde besucht	wir würden besucht werden
А	werden	
С	du würdest besucht	ihr würdet besucht werden
С	werden	
И	er würde besucht	sie würden besucht werden
В	werden	(Sie)

#### в) Перфект

Для актива образуется из презенса конъюнктива вспомогательного глагола + партицип II смыслового глагола; в пассиве образуется из перфекта конъюнктив-

ва werden (особая форма партиц. II — worden) + партицип II смыслового глагола.

	ich habe besucht	wir haben besucht
A	du habest besucht	ihr habet besucht
K	er habe besucht	sie haben besucht
T		
И	ich sei gekommen	wir seien gekommen
B	du seist gekommen	ihr seiet gekommen
	er sei gekommen	sie (Sie) seien gekommen
П		
A	ich sei besucht worden	wir seien besucht worden
C	du seist besucht worden	ihr seiet besucht worden
C	er sei besucht worden	sie (Sie) seien besucht
И		worden
B		

Эта форма довольно употребительна в косвенной речи (см. ниже, с. 135).

#### г) Плюсквамперфект и кондиционалис II

Отличается от предыдущей тем, что вспомогательный глагол стоит в активе в имперфекте, а в пассиве — в плюсквамперфекте конъюнктива.

	ich hätte besucht	wir hätten besucht
A	du hättest besucht	ihr hättet besucht
K	er hätte besucht	sie (Sie) hätten besucht
T		
И	ich wäre gekommen	wir wären gekommen
B	du wärest gekommen	ihr wäret gekommen
	er wäre gekommen	sie (Sie) wären gekommen
П		
A	ich wäre besucht worden	wir wären besucht worden
C	du wärest besucht worden	ihr wäret besucht worden
C	er wäre besucht worden	sie (Sie) wären besucht
И		worden
B		

Форма весьма употребительна при выражении некоторых значений конъюнктива.

К плюсквамперфекту конъюнктива примыкает по значению особая форма — кондиционалис II. Она образуется из имперфекта конъюнктива глагола werden + инф. II актива или пассива. Форма не очень употребительная.

А	ich würde besucht haben	wir würden besucht haben
К	du würdest besucht haben	ihr würdet besucht haben
Т	er würde besucht haben	sie (Sie) würden besucht haben
И	ich würde gekommen sein	wir würden gekommen sein
В	du würdest gekommen sein	ihr würdet gekommen sein
	er würde gekommen sein	sie (Sie) würden gekommen sein

П	ich würde besucht worden sein	wir würden besucht worden sein
А	du würdest besucht worden sein	ihr würdet besucht worden sein
С	er würde besucht worden sein	sie (Sie) würden besucht worden sein
И		
В		

#### д) Футурум I

Форма образуется из презенса конъюнктива глагола werden и инф. I актива или пассива смыслового глагола.

А		
К	ich werde besuchen	wir werden besuchen
Т	du werdest besuchen	ihr werdet besuchen
И	er werde besuchen	sie (Sie) werden besuchen
В		
П	ich werde besucht werden	wir werden besucht werden
А	du werdest besucht werden	ihr werdet besucht werden
С	werden	sie werden besucht werden
С	er werde besucht werden	(Sie)
И		
В		

Форма довольно употребительна в некоторых видах предложений (см. с. 135).

### е) Футурум II

Образуется аналогично фут. I, только смысловой глагол стоит в инфинитиве II.

А	ich werde gekommen	wir werden gekommen sein
К	sein	
Т	du werdest gekommen	ihr werdet gekommen sein
И	sein	
В	er werde gekommen sein	sie werden gekommen sein (Sie)
П	ich werde besucht	wir werden besucht worden
А	worden sein	sein
С	du werdest besucht	ihr werdet besucht worden
С	worden sein	sein
И	er werde besucht	sie (Sie) werden besucht
В	worden sein	worden sein

Эта форма малоупотребительна.

## 3. Использование конъюнктива

### а) Модальное и временные значения

Это наклонение представляет действие как реально не происходящее со всякими дополнительными оттенками (желательности, возможности и др.). Модальное значение конъюнктива выражается в разной степени в разных видах предложений.

Временные значения: 1-й вариант — «прошлое» — «непрошлое» (настоящее, будущее, отсутствие временного значения).

Вспомним, что русское сослагательное наклонение с «бы» само по себе вообще не выражает временных значений. Так «зашел бы» может относиться к прошлому, настоящему, будущему или не иметь времен-

ного значения (это уточняется в контексте предложения).

2-й вариант — «одновременность», «предшествование», «следование во времени».

**б) 1-й случай (нереальное пожелание, нереальное условие и следствие)**

Если речь идет о нереальном действии, которое представлено как желаемое, чуть-чуть не совершившееся, как нереальное условие и следствие, то употребляются: для «прошлого» — плюсквамперфект (редко кондиционалис II), для всех остальных временных значений — имперфект или кондионалис I.

**Нереальное пожелание, нереальная возможность**

Wenn er doch bald käme!      Ах, если бы он поскорее  
пришел!

Варианты:

Käme er doch bald!

Wenn er bald kommen würde!

(временное значение — будущее).

Ach, wenn er gestern an-      Ах, если бы он вчера по-  
gerufen hätte!      звонил!

(временное значение — прошлое).

Ich würde ihm keinen Pfen-      Я не дал бы ему ни пфен-  
nig geben.      нига.

(четкого временного значения нет).

Выражение чуть-чуть не совершившегося действия (со словами fast, beinahe, bald, um ein Haar — значение «почти», «вот-вот»). Употребляется плюсквамперфект конъюнктива:

3      2      1      4  
Beinahe wäre ich hingefallen.      Я чуть-чуть не упал.

**Нереальное условие и следствие**

Wenn es nicht regnen würde,      Если бы не было дождя, я  
so ginge ich spazieren.      пошел бы гулять.

(в придат. — конд. I,  
в главном — имперфект,  
временное значение — настоящее).

Бессоюзный вариант придаточного:

Würde es nicht regnen, so ginge ich spazieren.

Wenn du mich angerufen hättest, so hätte ich dir geholfen.      Если бы ты мне позвонил, я бы тебе помог.

(в придат. и в главном — плюсквамперфект, конъюнкт., временное значение — прошлое).

Бессоюзный вариант придаточного:

Hättest du mich angerufen, so hätte ich dir geholfen.

Wenn du dich nicht erkältet hättest, so müßtest du heute nicht zu Hause bleiben.      Если бы ты не простудился, тебе не пришлось бы сегодня сидеть дома.

(в придат. — плюсквамперфект, временное значение — прошлое, в главном — имперфект, временное значение — настоящее)

Бессоюзный вариант придаточного:

Hättest du dich nicht erkältet, so müßtest du heute nicht zu Hause bleiben.

в) 2-й случай (исполнимое пожелание)

Для выражения исполнимого пожелания (с некоторыми вариантами значения) употребляется презенс конъюнктива.

### Исполнимое пожелание

Edel sei der Mensch, hilfreich und gut (J. W. von Goethe).      Пусть будет человек благороден, отзывчив и добр!

Как видно, это значение выражается по-русски будущим временем и словами **пусть, да** и др.

## Инструкция — разновидность исполнимого пожелания

Man nehme von der Medizin täglich dreimal einen Eßlöffel voll ein.	Лекарство следует при- нимать три раза в день по одной столовой ложке.
--	--

Отметим, что по-русски данная разновидность исполнимого пожелания также выражается постановкой соответствующих слов (следует, надо, нужно и т. п.), без употребления особой формы глагола.

Правдоподобное предложение, допущение представляет собой несколько преобразованное по смыслу исполнимое пожелание:

ABC sei ein gleichschen- liges Dreieck.	Допустим, что ABC — рав- нобедренный треуголь- ник.
--	---

Значение исполнимого пожелания, иногда видоизмененное, встречается в ряде устойчивых выражений:

Wie dem auch sei.	Как бы то ни было.
Koste es, was es wolle.	Чего бы это ни стоило.
Es sei gesagt...	Следует сказать...
Gott sei Dank!	Слава Богу!
	(букв.: Богу пусть будет благодарность!)

### г) 3-й случай (косвенная речь)

Конъюнктив употребляется в косвенной речи, то есть для передачи чужих высказываний. Здесь модальное значение минимально и состоит в том, что говорящий не несет ответственности за передаваемые факты.

Употребляются следующие формы: а) презенс или имперфект — при одновременности факта и глагола речи; б) перфект или плюсквамперфект — передаваемый акт предшествует сообщению о нем; в) фут. I конъюнктива или кондиционалис I — сообщается о предстоящем событии. Вторые варианты форм употребляются, когда говорящий хочет подчеркнуть сомнение в достоверности фактов.

- |  |  |
|--|--|
| <p>Sie sagte, das Kind schlafe/<br/>schliefe schon.<br/>(одновременность)</p>                        | <p>Она сказала, что ребенок<br/>уже спит.</p>                    |
| <p>Sie sagte, das Kind sei/wäre<br/>schon eingeschlafen.<br/>(предшествование)</p>                   | <p>Она сказала, что ребенок<br/>уже заснул.</p>                  |
| <p>Sie sagte, sie werde/würde<br/>sofort die Polizei alar-<br/>mieren.<br/>(предстоящее событие)</p> | <p>Она сказала, что немед-<br/>ленно известит поли-<br/>цию.</p> |

Чем ближе стиль речи к разговорному, тем чаще в косвенной речи используется не конъюнктив, а индикатив.

# СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

## I. СЛОЖНЫЕ СЛОВА

В немецком языке возможности образования сложных слов во много раз шире, чем в русском языке. В основном сложные слова встречаются в составе существительных, реже — прилагательных, глаголов, наречий.

Сложные слова могут создаваться окказионально, т. е. единственный раз в данном тексте для выражения какого-либо значения, и не входить в состав словаря языка (не быть зарегистрированными в словарях). Сказанное заставляет обратить внимание на умение понимать значение сложных слов, ранее не встречавшихся в текстах (это особенно важно для начинающего изучать немецкий язык).

### 1. Определительные сложные слова

Наиболее употребительной разновидностью сложных слов являются определительные сложные слова. Они членятся всегда на два компонента, из которых второй является определяемым, а первый определяющим, например:

(существит.)

комната растение

die Zimmer/pflanze = комнатное растение

(глагол)

большой растить

groß/ziehen = вырастить, выходить

(прилагат.)

прорастание устойчивый

auswuchs/fest = устойчивый (к прорастанию)

В данном случае видно, что не все значащие компоненты слова внешне выражены.

Итак, встретив в тексте незнакомое сложное слово, необходимо разделить его на две части, определить значение обеих частей и затем сочетать эти значения, помня, что во многих случаях не все смысловые ком-

поненты сложного слова внешне выражены; их приходится «домысливать».

Часто в составе сложного слова на стыке основ появляются соединительные элементы. Наиболее часто встречаются -s-, -n-:

труд производительность  
Arbeit/s/produktivität = производительность труда

дорога строительство  
Straße/n/bau = дорожное строительство

**Запомним:** грамматический род сложного существительного определяется родом второго компонента:

das Lese/buch (das Buch) = книга для чтения

der Papier/korb (der Korb) = корзина, урна для мусора

die Beruf/s/krankheit (die Krankheit) = профессиональное заболевание

Разумеется, каждый из двух компонентов определительного сложного слова может состоять из нескольких основ различных слов (необязательно из одной). Ниже это показано на примере.

высокий вода разгрузка установка, сооружение  
die Hoch/wasser/entlastung/s/anlage

Распознаем в составе первого компонента, в свою очередь, два компонента: Hochwasser- и -entlastung, причем Hochwasser, в свою очередь, состоит из двух компонентов: Hoch- и -wasser.

Соединяем по смыслу Hoch-Wasser, получаем значение «половодье», «паводок». Соединяем все значащие части первого компонента, получаем: разгрузка от паводка, наводнения. И наконец, соединяем все значащие части: сооружение для разгрузки от паводка. Терминологическим словосочетанием, выражающим это значение, является: «паводковый водосброс».

Смысловые компоненты сложного слова могут также восходить к словосочетаниям, например: das Rund-

tisch/gespräch — «беседа за круглым столом». Первый компонент восходит к словосочетанию (runder Tisch).

В одной из разновидностей определительных сложных слов само слово внешне называет часть предмета (обычно живого существа, растения), но фактически обозначает предмет в целом, например:

- |                 |  |
|-----------------|--|
| das Rotkehlchen | — букв. «красное горлышко» (малиновка, зарянка)                          |
| das Lügenmaul   | — букв. «лживый рот» (лгун, лжец).                                       |
| der Löwenzahn   | — букв. «львиный зуб» (одуванчик) (в составе растения отсутствуют зубы). |

Подобного рода сложные слова характерны в основном для обиходно-разговорного языка и неупотребительны в научно-технической литературе.

## **2. Сложные слова с усилительным значением первого компонента**

В составе существительных и прилагательных имеется довольно большое количество сложных слов, первый компонент которых имеет усилительное значение (=очень, сильный). Такие слова возникли в результате его переосмысления. Они всегда эмоционально окрашены и характерны для разговорной речи.

Примеры:

- |                    |                                  |
|--------------------|----------------------------------|
| die Héidenángst    | — сильный страх, ужас            |
| die Héidenárbeit   | — огромная работа, масса работы  |
| der Héidenlárm     | — ужасный шум                    |
| das Schwéinewétter | — жуткая погода                  |
| stóckdúinkel       | — очень темный, темный-претемный |

blútjúng	— очень молодой, молоденький
sáublöd	— очень глупый; глупый как пробка
stéinált	— очень старый, старый-престарый

### 3. Сочинительные сложные слова

Гораздо реже встречаются сложные слова, значения составных частей которых суммируются (а не одна определяет другую). Такие сложные слова чаще встречаются в составе прилагательных и довольно редко в составе существительных:

черточка точка der Strich/punkt	— букв. «черточка и точка» (точка с запятой)
глухой немой, безмолвный taub/stumm	— букв. «глухой и немой» = глухонемой

Довольно большое количество прилагательных этой разновидности имеется среди цветообозначений, например:

rótbráun	— красно-коричневый
schwárzrótgolden	— черно-красно-золотой
(Ударение на каждом из 'компонентов.)	(традиционные цвета немецкого флага)

### 4. Сложные слова на основе предложений

Иногда в сложные слова превращаются целые предложения (некоторые части его могут опускаться). Такие сложные слова не обладают определенными структурными моделями и определенными смысловыми отношениями между основами. По способу обозначения у них есть определенные сходства со словами типа Rotkehlchen, Lügenmaul, так как в них наименование характерного признака переносится на весь объект. Сложные слова этого типа являются существительны-

ми и чаще называют лиц. Они весьма экспрессивны и характерны для живой обиходной речи.

Примеры:

Я стою ничего  
(Ich) taue nichts = — «бездельник», «тунеядец»  
der Taugenichts

Я не есть никогда сыт  
(Ich bin) nimmer satt = — «обжора», «ненасытная  
der Nimmersatt утроба»

Чем дольше, тем милее  
есть это  
Je länger, je lieber (ist es) = — «жимолость»  
das Jelängerjelieber

## II. СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

В ряде случаев производящая основа восходит к словосочетанию, например: Hilfeleistung (Hilfe leisten).

Подобный материал характерен прежде всего для существительного (суфф. -ung, -e, -er), прилагательного (суфф. -ig, -lich).

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
ab- (глагол)	1) глаголы движе- ния; удаление  2) глаголы движе- ния; направление сверху вниз  3) глаголы; заверше- ние, прекращение процесса  4) глаголы; полный охват предмета действием	abfahren — отъезжать (fahren — ехать) abspringen — спрыгивать (springen — прыгать) abblühen — отцветать (blühen — цвести) abtasten — ощупывать (tasten — щупать)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	5) глаголы; полное изменение состо- яния предмета 6) глаголы; подража- ние действию, по- вторное действие 7) существительные; устранение, удале- ние предмета	abtragen — изнашивать (tragen — носить) abzeichnen — срисовывать (zeichnen — рисовать) abbeeren — снимать ягоды (die Beere — ягода)
ap- (глагол)	1) глаголы движе- ния; приближение 2) глаголы; установ- ление контакта или нахождение в контакте с пред- метом 3) существительные; установление кон- такта с предметом 4) глаголы; направ- ленность действия на лицо или пред- мет делает глагол переходным 5) глаголы; начало или неполнота действия	ankrichen — приползти (kriechen — ползти) ankleben — приклеивать (kleben — клеить) anliegen — прилегать (liegen — лежать) anketten — сажать на цепь (die Kette — цепь) anschreien — накричать, крикнуть на к.-л. (schreien — кричать) anbraten — слегка поджарить (braten — жарить) antrinken — немного отпить (trinken — пить) anfahen — трогаться с места (fahren — ехать)
-arm (прилагательное)	существительные; малое или недо- статочное количе- ство	wasserarm — бедный водой, мелководный (das Wasser — вода)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
-artig (прилагательное)	1) существительные; сходство с предме- том  2) прилагательные; подчеркивает зна- чение прилагатель- ного	sackartig — похожий на мешок, мешкооб- разный (der Sack — мешок)  fremdartig — необычный, не- обычайный (fremd — чужой)
auf- (глагол)	1) глаголы перемеще- ния; направление вверх  2) глаголы и суще- ствительные; нало- жение и прилега- ние поверхностей  3) глаголы и существи- тельные; открыва- ние, развертывание и состояние, возни- кающее в результа- те действия  4) глаголы; начало действия  5) глаголы; полное израсходование в результате дей- ствия, обозначен- ного глаголом	auftauchen — выныривать (tauchen — нырять)  aufkleben — наклеивать (kleben — клеить) aufliegen — быть наложенным на ч.-л. (liegen — лежать) aufbocken — ставить на козлы (der Bock — козлы)  aufstoßen — распахнуть (stoßen — толкать) aufschrauben — развинчивать (die Schraube — винт)  aufschreien — закричать, вскрикнуть (schreien — кричать)  auftragen — полностью из- нашивать (одежду) (tragen — носить)

Словообразовательный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	<p>6) глаголы; повторное действие, направление на восстановление прежнего состояния</p> <p>7) глаголы; существительные; поручение или навязывание какого-либо действия</p>	<p>aufpolieren — заново отполировать (polieren — полировать)</p> <p>aufzwingen — навязывать к.-л. ч.-л. (zwingen — вынуждать)</p>
aus- (глагол)	<p>1) глаголы и существительные; направление действия наружу</p> <p>2) глаголы и существительные; расширение, увеличение объема</p> <p>3) глаголы и существительные; заполнение, покрытие, снабжение</p> <p>4) глаголы; проявление действия в полном объеме, исчерпанность действия</p> <p>5) глаголы; постепенное прекращение действия</p>	<p>ausfliegen — вылетать (fliegen — лететь)</p> <p>ausgräten — очищать рыбу от костей (die Gräte — рыба кость)</p> <p>ausbauen — расширять (bauen — строить)</p> <p>ausbuchten — выдаваться (die Bucht — бухта, залив)</p> <p>ausgießen — заливать (gießen — лить)</p> <p>ausfachen — снабжать ящиками (das Fach — выдвижной ящик)</p> <p>ausschlafen — выпастся (schlafen — спать)</p> <p>ausglimmen — дотлевать (glimmen — тлеть)</p> <p>auseinanderlaufen — разбегаться в разные стороны (laufen — бежать)</p>

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
auseinander- (глагол)	1) глаголы; движе- ние в разные сто- роны, разъедине- ние 2) глаголы; разруше- ние целого 3) глаголы; развер- тывание	auseinanderlaufen — разбежаться в раз- ные стороны (laufen — бежать) auseinanderreißen — разорвать (reißen — рвать) auseinanderrollen — расстилать (rollen — катить)
-bar (прилагательные)	1) переходные гла- голы; возмож- ность действия над объектом 2) (редко) непере- ходные глаголы; возможность, осу- ществимость дей- ствия	eßbar — съедобный (essen — есть) flammbar — воспламеняющийся (flammen — пылать)
be- -t (прилагательные, приставка и суф- фикс)	существительные; снабженность, на- личие	bebrillt — носящий очки, в очках (die Brille — очки)
be- (глагол)	1) глаголы; превра- щение глагола в переходный с ми- нимальным изме- нением значения 2) глаголы; полный охват предмета действием 3) существительные; снабжение пред- метом	bewohnen — обитать, населять (wohnen — жить, проживать) bewerfen — забрасывать к.-л. ч.-л. (werfen — бросать) beringen — кольцевать (птиц) (der Ring — кольцо)
Bei- (существительное)	1) существительные; сопутствие, со- вместность	der Beifahrer — водитель-сменщик (der Fahrer — водитель)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	2) существительные; второстепенность, вспомогатель- ность	der Beigeschmack — привкус (der Geschmack — вкус)
bei- (глагол)	глаголы; близость, приближение, присоединение, добавление	beiliegen — быть приложенным (liegen — лежать) beispringen — спешить на помощь (springen — прыгать) beilegen — прилагать (legen — класть)
-chen, -lein (существительное)	существительные; 1) уменьшительность  2) субъективное от- ношение к пред- мету (ласкатель- ность, ирония и т. д.)	das Rädchen — колесико (das Rad — колесо) das Jährchen — годик, годок (das Jahr — год)
davon- (глагол) см. тж. fort-, hinweg-, weg-	глаголы; удаление	davoneilen — поспешить прочь (eilen — спешить) davonlaufen — убегать (laufen — бежать)
dazu- (глагол) см. тж. hinzu-	глаголы; добавление, прибли- жение	dazuzahlen — приплачивать (zahlen — платить) dazueilen — поспешить (сюда) (eilen — спешить)
durch- (глагол)	глаголы; охват дей- ствием всей тол- щины или объема предмета, воз- можны перенос- ные значения.	durchsägen — перепиливать (sägen — пилить) durchbohren — просверливать (bohren — сверлить)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	Может быть отде- ляемым (ударным) и неотделяемым (безударным)	durchschlafen — проспать к.-л. время (schlafen — спать)
drauflos- (глагол)	глаголы; быстрое или необду- манное действие	drauflosschreiben — писать, мало забо- тясь о содержании (schreiben — писать)
-с (существительное)	1) глаголы; действие, его результат; предмет, возника- ющий в результа- те действия; мес- то действия; предмет, предназ- наченный для вы- полнения опреде- ленного действия  2) прилагательные; свойство, каче- ство; предмет, об- ладающий свой- ством	die Bitte — просьба (bitten — просить) die Rüge — выговор, порицание (rügen — порицать) die Ausleihe — стол выдачи книг на дом (в библиоте- ке) (ausleihen — выдавать на дом) die Säge — пила (sägen — пилить) die Nässe — влажность (naß — мокрый, влажный) die Röte — краснота (rot — красный)
-ei (существительное) см. тж. -erei	1) глаголы; соответ- ствующее дей- ствие, часто с от- рицательной оценкой 2) существительные; свойство, склон- ность  3) существительные; вид деятельности	die Bastelei — любительское занятие ч.-л. (basteln — мастерить) die Streberei — карьеризм (der Streber — карьерист)  die Müllerei — мукомольное дело (der Müller — мельник)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	4) существительные; учреждение, мес- то деятельности  5) существительные; собирательное значение	die Konditorei — кондитерская (der Konditor — кондитер) die Kartei — картотека (die Karte — карточка)
ein- (глагол)	глаголы и существи- тельные; направ- ленность внутрь с различными се- мантическими ви- доизменениями: 1) включение в со- став ч.-л.  2) окружение к.-л. предметом  3) приспособление, налаживание  4) интенсивное воз- действие на к.-л. лицо  5) изменение состо- яния	eingraben — закапывать (graben — копать) einsacken — класть в мешок, затаривать (der Sack — мешок) einplanen — включить в план (planen — планировать)  eingittern — обносить решеткой (das Gitter — решетка)  sich einarbeiten — входить в курс дела (arbeiten — работать)  einreden — уговаривать (reden — говорить)  einrosten — заржаветь (rosten — ржаветь)
-еп, -егп (прилагательное)	существительные; обозначает к.-л. вещество.	golden — золотой (das Gold — золото) hölzern —

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	Иногда переосмыс- ливается в каче- ственное прилага- тельное	деревянный (das Holz — дерево) ein goldenes Herz — золотое сердце
ent- (глагол)	<p>1) глаголы движе- ния; удаление</p> <p>2) глаголы; суще- ствительные, при- лагательные; отде- ление, устранение, лишение</p> <p>3) глаголы; изъятие у к.-л. ч.-л.</p> <p>4) глаголы; начало действия</p>	<p>entlaufen — убежать (laufen — бежать) entfliegen — улетать (fliegen — летать)</p> <p>entladen — разгружать (laden — нагружать) entkräften — обессиливать (die Kraft — сила) entpersönlichen — обезличивать (persönlich — личный)</p> <p>entreißen — вырвать у к.-л. ч.-л. (reißen — рвать)</p> <p>entbrennen — загораться (brennen — гореть)</p>
entgegen- (глагол)	<p>1) глаголы движе- ния; движение на- встречу</p> <p>2) глаголы; противодействие</p>	<p>entgegenfahren — ехать навстречу (fahren — ехать)</p> <p>entgegentreten — выступать против ч.-л. (treten — ступать)</p>
entzwei- (глагол)	глаголы; разрушение п о с р е д с т в о м о б о з н . глаголом действия	entzweibrechen — разбить (brechen — ломать)
er- (глагол)	1) глаголы и суще- ствительные; до-	erdenken — выдумывать

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	<p>стижение к.-л. ре- зультата посред- ством действия</p> <p>2) глаголы; начало действия</p> <p>3) глаголы и прила- гательные; дости- жение некот. со- стояния</p> <p>4) глаголы и прила- гательные; приве- дение в опреде- ленное состояние</p>	<p>(denken — думать) erlisten — добиться хитростью (die List — (хитрость, уловка) ertönen — зазвучать (tönen — звучать) erfrigen — замерзнуть (frieren — мерзнуть) ertauben — оглохнуть (taub — глухой) erfreuen — обрадовать (freuen — радовать) erheitern — развеселить (heiter — веселый)</p>
<p>-er (существительное) см. тж. ler, ner</p>	<p>1) глаголы и суще- ствительные; на- звания лиц по профессии, роду занятий, склон- ностям, местожи- тельству, государ- ственной принадлежности, философским и религиозным уче- ниям и др.</p> <p>2) глаголы и суще- ствительные; на- звания устройств, приборов</p> <p>3) глаголы; названия однократных дей- ствий</p>	<p>der Lehrer — учитель (lehren — учить) der Gärtner — садовник (der Garten — сад) der Trinker — пьяница (trinken — пить) der Pariser — парижанин (Paris — Париж) der Österreicher — австриец (Österreich — Австрия) der Locher — перфоратор (lochen — пробивать отверстие, das Loch — отверстие) der Schluchzer — рыдание (schluchzen — рыдать)</p>

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	4) глаголы; названия животных по характерным для них действиям	der Kläffer — брехливая собака (kläffen — тявкать)
-er (прилагательное)	существительные — названия населен- ных пунктов; от- носящийся к дан- ному населенному пункту. Прилагательные не склоняются	Berliner — берлинский (Berlin — Берлин) Moskauer — московский (Moskau — Москва)
-erei (существительное)	1) глаголы; действие, часто с от- риц. оттенком  2) глаголы; предмет, являющий- ся результатом действия  3) глаголы; место, помещение, в котором осущес- твляется деятель- ность  4) глаголы и суще- ствительные; свойство, склон- ность  5) существительные; собирательное поня- тие	die Betrügerei — обман, надуватель- ство (betrügen — обманывать)  die Stickerei — вышивка (sticken — вышивать)  die Setzerei — наборный цех типографии (setzen — набирать текст)  die Kriecherei — низкопоклонство (kriechen — ползать) die Kinderei — ребячество (das Kind — ребенок)  die Bücherei — библиотека (das Buch — книга)
-fach (прилагательное)	количественные числительные; кратность, повто- ряемость	zehnfach — десятикратный (zehn — десять)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
Fehl- (существительное)	существительные; неправильность, отклонение от нормы	der Fehlbetrag — недостача (der Betrag — денежная сумма)
fehl- (глагол)	глаголы; неудачное или оши- бочное действие	fehlbitten — напрасно просить (bitten — просить) fehlleiten — дезориентировать (leiten — вести, руководить)
-förmig (прилагательное)	существительные; сходство с предме- том	bogenförmig — дугообразный (der Bogen — дуга)
fort- (глагол) см. тж. weg-, hinweg-, davon-	1) глаголы движе- ния; удаление  2) глаголы; продолжение дей- ствия	fortwerfen — выбро- сить, отбросить (werfen — бросать) fortwirken — продолжать дейст- вовать (wirken — действовать) fortleben — продолжать жить (leben — жить)
-frei (прилагательное)	существительные; отсутствие предмета	wasserfrei — безводный, не содержащий воды (das Wasser — вода)
Ge- (существительное)	1) существительные; после иногда -e; собираемость  2) глаголы, после иногда -e; дли- тельность или по-	das Getier — зверье, животные (das Tier — животное) das Gerippe — скелет (die Rippe — ребро) das Gebrüll — рев (brüllen — реветь)

Словообразовательный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	<p>вторяющееся действие</p> <p>3) глаголы, после иногда -е; предмет, возникший в результате действия</p>	<p>das Gefrage — бесконечные расспросы (fragen — спрашивать)</p> <p>das Gebäude — здание, строение (bauen — строить)</p>
ge- -t (прилагательное)	существительные; снабженность ч.-л.	<p>gehört — рогатый (das Horn — рог)</p> <p>gestielt — снабженный стеблем, черенком (der Stiel — стебель; рукоятка)</p>
Gegen- (существительное)	<p>1) существительные; противоположность, ответное действие</p> <p>2) существительные; значение взаимности</p>	<p>der Gegendruck — противодавление (der Druck — давление)</p> <p>die Gegenliebe — ответная любовь (die Liebe — любовь)</p>
-gemäß (прилагательное)	существительные; соответствие, согласованность с ч.-л.	<p>plangemäß — соответствующий плану, планомерный (der Plan — план)</p>
-gerecht (прилагательное)	существительные; соответствие, согласованность	<p>bedarfsgerecht — отвечающий спросу (der Bedarf — потребность)</p>
Grund- (существительное)	существительные; исконность, основа, первоначальность	<p>der Grundgedanke — основная мысль (der Gedanke — мысль)</p>

Словообразовательный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
-gut (существительное)	существительные и глаголы; собирательное значение	das Saatgut — посевной материал, семена (die Saat — посев) das Dreschgut — обмолоченное зерно (dreschen — молотить) das Geistesgut — духовное богатство (der Geist — дух)
-haft (прилагательное)	1) существительные; наличие признака, содержащегося в значении существительного  2) глаголы и иногда прилагательные; склонность, предрасположение	tugendhaft — добродетельный (die Tugend — добродетель) märchenhaft — сказочный (das Märchen — сказка)  naschhaft — любящий лакомиться (naschen — лакомиться) krankhaft — болезненный (krank — больной)
-haltig (прилагательное)	вещественные существительные; наличие вещества	eisenhaltig — содержащий железо (das Eisen — железо)
Haupt- (существительное)	существительные; главный, перво-степенный	der Hauptbahnhof — центральный вокзал (der Bahnhof — вокзал)
-heit (существительное) см. тж. -keit, -igkeit	1) прилагательные; свойство, качество, представленное в виде существительного  2) прилагательные; отдельное проявление свойства	die Klugheit — ум (klug — умный)  die Dummheit — глупость, глупый поступок (dumm — глупый)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	3) прилагательные; лицо, обладающее свойством  4) существительные, обозн. лиц; соби- рательное значе- ние	die Schönheit — красавица (schön — красивый) die Menschheit — человечество (der Mensch — человек)
her- (глагол)	1) глаголы; направ- ление к говоряще- му или центру си- туации  2) глаголы; проис- хождение, причи- на	herschauen — посмотреть сюда (schauen — смотреть) herstammen — происходить (откуда) (stammen — то же)
herab- (глагол) см. тж. herunter-	глаголы; направле- ние вниз к гово- рящему или ден- тру ситуации, тж. в переносном зна- чении	herabwerfen — сбросить сюда (вниз) (werfen — бросать) herabsetzen — унижать (setzen — сажать)
heran- (глагол), разг. 'ran-	1) глаголы; прибли- жение вплотную к предмету  2) глаголы; посте- пенное разверты- вание процесса	herantragen — подносить (tragen — носить) heranreifen — постепенно соз- ревать, дозревать (reifen — зреть, спеть)
herauf- (глагол), разг. 'rauf	глаголы; направле- ние вверх к гово- рящему или дру- гому центру ситуации, тж. пер- ен.	heraufwerfen — бросать вверх (ко мне) (werfen — бросать) sich heraufarbeiten — выбиться в люди (arbeiten — работать)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
heraus- (глагол), разг. 'haus-	глаголы; направле- ние наружу к го- ворящему или другому центру ситуации; часто в переносном зна- чении	heraustreten — выйти (сюда) (treten — ступать) herausschneiden — вырезать (schneiden — резать) heraushören — уловить на слух ч.-л. скрытое (hören — слышать) sich herausreden — отговориться, вый- ти с помощью от- говорок из непри- ятного положения (reden — говорить)
herbei- (глагол) см. тж. heran-	глаголы; направле- ние к говорящему или другому цен- тру ситуации	herbeischleppen — притащить (schleppen — тащить)
herein- (глагол) разг. 'rein-	глаголы; внутрь к говорящему или другому центру ситуации; часто в переносном зна- чении	hereinschauen — заглядывать внутри (сюда) (schauen — смотреть) hereinlegen — обмануть, провести (legen — класть)
herüber- (глагол), разг. 'rüber-	глаголы; на другую сторону к говоря- щему или другому центру ситуации, тж. перен.	herüberrufen — крикнуть сюда (на эту сторону) (rufen — кричать) herüberretten — спасать ч.-л. (из прошлого) (retten — спасать)
herum- (глагол), разг. 'rum-, см. тж. umher-	1) глаголы; движе- ние вокруг пред- мета, изменение  2) глаголы; нецеле- направленное движение	herumläufen — бегать вокруг (laufen — бегать)  herumreisen — разъезжать (без цели)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	3) глаголы; нецеле- направленное действие (не дви- жение!)	(reisen — путешествовать) herumraten — гадать, теряться в догадках (raten — угадывать)
herunter- (глагол), разг. runter-	1) глаголы; вниз к говорящему или другому центру ситуации  2) глаголы; сниже- ние, уменьшение  3) глаголы; разруше- ние  4) глаголы; небреж- ное действие	herunterlassen — опустить вниз (сюда) (lassen — оставлять) heruntersetzen — сбавлять (цену) (setzen — сажать) herunterbrennen — сгореть дотла (brennen — гореть) herunterspielen — небрежно сыграть (о музыке) (spielen — играть)
hervor- (глагол)	глаголы; направлен- ность действия изнутри наружу, часто в перенос- ном значении	hervorziehen — вытащить (ziehen — тянуть, тащить) hervortreten — выделяться (из к.-л. группы) (treten — ступать, шагать)
herzu- (глагол) см. тж. heran-, herbei-	глаголы; направле- ние к центру си- туации	herzutreten — подойти (treten — ступать)
hin- (глагол)	1) глаголы; направ- ление в сторону от говорящего или центра ситуации  2) глаголы; равно- мерное движение без угочнения на- правления	hinlegen — положить (туда) (legen — класть)  hingeleiten — скользить (gleiten — скользить)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	3) глаголы; постепен- ное развертывание к.-л. действия или состояния, дли- тельное состояние	hinsterven — долго умирать (sterben — умирать) hinsiechen — чахнуть; угасать (siechen — хворать)
hinab- (глагол) см. тж. hinunter-	глаголы; направле- ние вниз от гово- рящего или друго- го центра ситуации	hinabstürzen — стремительно падать вниз (stürzen — падать)
hinauf- (глагол) разг. 'tauf-	глаголы; направле- ние вверх от гово- рящего или другого центра ситуации; часто в переносном зна- чении	hinaufklettern — карабкаться наверх (klettern — карабкаться) sich hinaufarbeiten — продвинуться вверх по служебной лестнице (arbeiten — работать)
hinaus- (глагол) разг. 'taus-	глаголы; направле- ние наружу от гово- рящего или другого центра ситуации; часто в переносном зна- чении	hinauswerfen — выбросить наружу (werfen — бросать) hinausschieben — отсрочивать, откладывать (schieben — двигать)
hindurch- (глагол)	глаголы; направле- ние сквозь пред- мет; часто в пере- носном значении	hindurchkriechen — проползти сквозь ч.-л. (kriechen — ползти) sich hindurchar- beiten — прогры- заться (сквозь труд- ный текст) (arbeiten — работать)
hinein- (глагол) разг. 'rein-	глаголы; направле- ние внутрь от гово- рящего или дру- гого центра ситуации; часто в переносном зна- чении	hineintreiben — загонять внутрь (treiben — гнать) sich hineindenken вдумываться (denken — думать)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
hinüber- (глагол) разг. 'über-	глаголы; направле- ние на другую сторону от гово- рящего или друго- го центра ситуа- ции	hinüberführen — переводить на другую сторону (führen — вести)
hinunter (глагол), разг. 'unter-	глаголы; направле- ние вниз от гово- рящего или друго- го центра ситуации	hinuntertragen — относить вниз (tragen — нести)
hinweg- (глагол) см. тж. weg-, fort-	глаголы; направле- ние от говоряще- го или другого центра ситуации, иногда в пере- носн. значении	hinwegeilen — спешить прочь (eilen — спешить) über etw. hin- wegsehen — закрывать глаза на ч.-л. (sehen — смотреть)
hinzu- (глагол) см. тж. dazu-, heran-, her- bei-, herzu-	1) глаголы; направ- ление к к.-л. точ- ке 2) глаголы; добавле- ние	hinzu-eilen — спешить сюда (eilen — спешить) hinzuverdiene- n — зарабатывать допол- нительно, подраба- тывать (verdienen — зарабатывать)
hoch- (глагол)	глаголы; направле- ние вверх, часто в переносном зна- чении	hochwerfen — подбрасывать (werfen — бросать) hochbringen — поставить на ноги (больного), выхо- дить (bringen — приносить)
-ig (прилагательное)	1) существительные; подобие	teigig — тестообразный (der Teig — тесто)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	2) существительные; наличие предмета 3) существительные и глаголы; свой- ство лица или предмета в соотв. со значением про- изводящей осно- вы 4) наречие; относя- щийся к данному месту или време- ни	buckelig — горбатый (der Buckel — горб) gierig — жадный (die Gier — жажда, жадность) findig — находчивый (finden — находить) damalig — тогдашний (damals — тогда в прошлом) dortig — тамошний (dort — там)
-igkeit (существительное) см. тж. -heit, -keit	1) прилагательные; свойство лица или предмета, пред- ставленн. в форме существительно- го) 2) прилагательные; собирает. значение (существительное в форме мн. ч.)	die Herzlosigkeit — бессердечие (herzlos — бессердечный) die Festigkeit — прочность (fest — прочный, твердый) die Süßigkeiten — сладости (süß — сладкий)
-in (существительное)	существит. муж. рода, обозначаю- щие живые суще- ства; обозначение существ (в т. ч. лиц) женского пола	die Studentin — студентка (der Student — студент) die Herzogin — герцогиня (der Herzog — герцог) die Löwin — львица (der Löwe — лев)
-isch (прилагательное)	1) существительные; обозн. географ. понятия, обще- ственно-полит. и философ. течения,	europäisch — европейский (Europa — Европа) dialektisch — диалектический

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	<p>личные имена; от- носящийся к...</p> <p>2) существительные; наличие свойства, характерного для предмета</p>	<p>(die Dialektik — диалектика) goetisch — гётевский (Goethe — Gёte) kindisch — ребяческий (das Kind — ребенок)</p>
<p>-keit (существительное) см. тж. -heit, -igkeit</p>	<p>1) прилагательные; свойство, пред- ставленное в фор- ме существитель- ного</p> <p>2) прилагательные; отдельное прояв- ление свойств</p> <p>3) прилагательные; собирательное значение</p> <p>4) прилагательные; предмет, обладаю- щий свойством</p>	<p>die Heiterkeit — веселость (heiter — веселый)</p> <p>die Anzüglichkeit — колкость (anzüglich — язвительный)</p> <p>die Weiblichkeit — женский персонал (weiblich — женский)</p> <p>die Kostbarkeit — драгоценность (kostbar — драгоценный)</p>
<p>-kraft (существительное)</p>	<p>существительные и глаголы; наимено- вание лиц по роду занятий</p>	<p>die Hilfskraft — подсобный рабочий (die Hilfe — помощь) die Reinigungskraft — уборщица (die Reinigung — очистка)</p>
<p>-kunde (существительное)</p>	<p>существительные, иногда глаголы и прилагательные; область знания, учебный предмет</p>	<p>die Bodenkunde — почвоведение (der Boden — почва) die Sozialkunde — социология (sozial — общественный)</p>

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
-lein (существительное) см. тж. -chen	существительные; придает значение уменьшительности или субъектив- ного отношения (ласкательность, пренебрежитель- ность и др.)	das Bächlein — ручеек (der Bach — ручей) das Äuglein — глазик, глазок (das Auge — глаз)
-ler (существительное) см. тж. -er, -per	1) существительные; обозначает лиц по роду занятий, об- щественному по- ложению 2) существительные, иногда глаголы; обозначает лиц по принадлежности к к.-л. 3) существительные; обозначает лиц по местопребыванию	der Künstler — деятель искусства (die Kunst — искусство)  der Volkstümmer — народник (das Volkstum — народность) der Abweichler — уклонист (abweichen — отклоняться)  der Zuchthäusler — каторжанин (das Zuchthaus — каторжная тюрьма)
-lich (прилагательное)	1) существительные; отнесенность к соотв. понятию  2) глаголы; возмож- ность, склонность к к.-л. действию (активно и пас- сивно)	staatlich — государственный (der Staat — государство) abendlich — вечерний (der Abend — вечер) mündlich — устный (der Mund — рот) dienstlich — служебный (der Dienst — служба)  empfänglich — восприимчивый (empfangen — воспринимать)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	<p>3) существительные; свойство, харак- терное для лица</p> <p>4) прилагательные; ослабленная сте- пень качества, свойства</p>	<p>erklärlich — объяснимый (erklären — объяснять)</p> <p>brüderlich — братский (der Bruder — брат)</p> <p>grünlich — зеленоватый (grün — зеленый)</p>
-ling (существительное)	<p>1) прилагательные и глаголы; наимено- вание лиц по от- рицательным свойствам</p> <p>2) существительные и глаголы; наиме- нование лиц по роду занятий, со- циальному поло- жению</p>	<p>der Weichling — сибарит, неженка (weich — мягкий)</p> <p>der Emporkömmling — выскочка (emporkommen — выходить в люди, делать карьеру)</p> <p>der Höfling — придворный (der Hof — двор)</p> <p>der Anlernling — ученик (anlernen — обучать)</p> <p>der Schützling — протее (schützen — защищать)</p>
-los (прилагательное)	существительные; отсутствие ч.-л.	<p>landlos — безземельный (das Land — земля)</p> <p>gefühllos — бесчувственный (das Gefühl — чувство)</p>
-lustig (прилагательное)	существительные, глаголы; склон- ность, стремление к ч.-л.	<p>heiratslustig — желающий вступить в брак (die Heirat — брак)</p>

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
		leselustig — любящий читать (lesen — читать)
-mäßig (прилагательное)	1) существительные; подобие, сходство с живым суще- ством  2) абстрактные су- ществительные; соответствие зна- чению существи- тельного	schülermäßig — ученический (der Schüler — ученик) saumäßig — свинский (die Sau — свинья)  fahrplanmäßig — соответствующий расписанию поез- дов, согласно распи- санию (der Fahrplan — график движения поездов)
Miß- (существительное)	абстрактные суще- ствительные; не- удача, отрицание выражаемого су- ществительным понятия	die Mißernte — неурожай (die Ernte — урожай) die Mißachtung — неуважение (die Achtung — уважение)
miß- (прилагательное)	прилагательные; от- рицание, проти- воположность	mißvergnügt — недовольный (vergnügt — довольный)
miß- (глагол)	глаголы; неправиль- ное или неудачное действие, отрица- ние	mißleiten — вводить в заблужде- ние (leiten — вести, направлять) mißbilligen — не одобрять (billigen — одобрять)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
Mit-, mit- (существительное, глагол)	существительные, глаголы; совмести- мость	das Mitgefühl — сочувствие (das Gefühl — чувство) der Mitarbeiter — сотрудник (der Arbeiter — работник) mitbringen — принести с собой (bringen — принести)
Nach- (существительное)	существительные; следование во времени, добавоч- ность, вторич- ность	das Nachspiel — эпилог (das Spiel — игра, пьеса) die Nachbemerkung — дополнительное примечание (die Bemerkung — примечание)
nach- (прилагательное)	прилагательные; следование во времени	nachklassisch — послеклассический (klassisch — классический)
nach- (глагол)	1) глаголы; движе- ние вслед, вдогон- ку за к.-л.  2) глаголы; последу- ющее действие  3) глаголы; продол- жительность дей- ствия  4) глаголы; повторе- ние действия, под- ражание	nacheilen — спешить за к.-л., до- гонять к.-л. (eilen — спешить) nachtrinken — пить позднее, запи- вать (trinken — пить) nachbluten — продолжать крово- точить (bluten — кровоточить) nachfüllen — налить снова, долить

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	5) глаголы; отстава- ние	(füllen — наполнять) nachzeichnen — срисовывать (zeichnen — рисовать) nachstehen — уступать к.-л. (stehen — стоять)
-ner (существительное) см. т.ж. -er, -ler	существительные и глаголы; обозна- чение лиц по про- фессии, роду за- нятий, свойствам, склонности	der Redner — оратор (reden — говорить) der Pförtner — швейцар (die Pforte — ворота) der Lügner — лгун (lügen — врать, лгать)
Nieder- (существительное)	существительные; более низкое рас- положение или более низкий уро- вень к.-л. величи- ны	das Niederland — низина (das Land — земля) (die Niederfrequenz — низкая частота (die Frequenz — частота)
-nis <sub>1</sub> (существительное)	глаголы, существи- тельные, прилагат- ельные; дей- ствие, состояние, результат дей- ствия (существит. ж. р.)	die Erlaubnis — разрешение (erlauben — разрешать) die Finsternis — мрак (finster — мрачный)
-nis <sub>2</sub> (существительное)	глаголы; действие, состояние, собы- тие, собиратель- ное значение (су- ществительные средн. р.)	das Bekenntnis — признание (bekennen — признавать) das Begräbnis — похороны (begraben — хоронить) das Verzeichnis — перечень

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
		(verzeichnen — регистрировать)
Ober- (существительное)	существительные; более верхнее по- ложение, более высокое обще- ственное положе- ние, первостепен- ность	der Oberarm — верхн. часть руки (до локтя) (der Arm — рука) der Oberförster — старший лесничий (der Förster — лесничий) die Oberverwaltung — главное управле- ние (die Verwaltung — управление)
ʔran- см. heran-		
ʔrauf- см. hinauf-, herauf-		
ʔraus- см. hinaus-, heraus-		
ʔrein- см. hinein-, herein-		
ʔrüber- см. hinüber-, herüber-		
ʔrum- см. herum-		
ʔrunter- см. hinunter-, herunter-		
-sam (прилагательное)	глаголы, реже су- ществительные;	schweigsam — молчаливый

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	склонность, при- годность, способ- ность	(schweigen — молчать) arbeitsam — работающий (die Arbeit — работа) wirksam — эффективный (wirken — действовать)
-schaft (существительное)	1) существительные, реже прилагатель- ные; собиратель- ное значение  2) существительные, прилагательные, именные формы глаголов; состоя- ние, действие	die Bauernschaft — крестьянство (der Bauer — крестьянин) die Barschaft — наличность (bar — наличный) die Feindschaft — вражда (der Feind — враг) die Gefangenschaft — плен (gefangen — плен- ный, пойманный)
-sinn (существительное)	прилагательные, су- ществительные, глаголы; черты ха- рактера, склонно- сти, способности	der Tastsinn — осязание (tasten — ощупывать) der Frohsinn — веселый нрав (froh — радостный) der Farbensinn — чувство цвета (die Farbe — краска)
-stätte (существительное)	существительные и глаголы; учрежде- ние, место	die Raststätte — турбаза (die Rast — отдых) die Wohnstätte — место жительства (wohnen — проживать)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
-stelle (существительное)	существительные и глаголы; учрежде- ние, место	die Arbeitsstelle — место работы (die Arbeit — работа) die Tankstelle — заправочная стан- ция, бензоколонка (tanken — заправлять горючее)
-stoff (существительное)	1) существительные, прилагательные, глаголы; веще- ство, химическое соединение  2) существительные, глаголы; собира- тельное значение	der Wasserstoff — водород (das Wasser — вода) der Sauerstoff — кислород (sauer — кислый) der Wirkstoff — биологически актив- ное вещество (wirken — действовать)  der Lehrstoff — учебный материал (lehren — учить)
-stück (существительное)	существительные, реже прилагатель- ные и глаголы; предмет, деталь (механизма), по- ступок	das Beweisstück — улика (der Beweis — доказательство) das Rohstück — заготовка (roh — необработанный) das Wagestück — рискованное дело (wagen — отваживаться)
-tüchtig (прилагательное)	существительные; способность к ч.-л.	lebenstüchtig — жизнеспособный (das Leben — жизнь)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
		seetüchtig — пригодный для мо- реплавания (die See — море)
-tum (существительное)	существительные, редко прилагательные; 1) свойство, состоя- ние, склонность лиц; 2) философское или религиозное тече- ние  3) титул, владение  4) собирательность  Все слова средн. рода, за исключе- нием: der Irrtum — заблуждение, ошибка der Reichtum — бо- гатство	das Heldentum — героизм (der Held — герой) das Sektierertum — сектантство (der Sektierer — сектант)  das Fürstentum — княжество (der Fürst — князь)  das Bauerntum — крестьянство (der Bauer — крестьянин)
'Über- (существительное)	существительные; 1) расположение по- верх ч.-л.  2) превышение	der Übermantel — накидка, плащ (der Mantel — пальто) der Überdruck — избыточное давле- ние (der Druck — давление)
'über- (глагол)	глаголы; 1) нахождение или помещение сверху	'überwerfen — накинуть (werfen — бросать)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	2) выход за опреде- ленные границы  3) осуществление действия выше нормы  4) неполное израс- ходование, оста- ток	'überkochen — убежать при варке (kochen — вариться) 'überbewerten — слишком высоко оценить (bewerten — оценивать) 'überbehalten — сохранить, сберечь (behalten — удерживать)
über'- (глагол)	глаголы, иногда су- ществительные и прилагательные; 1) направленность действия поверх ч.-л.  2) переход обычных границ, норм  3) преимущество, доминанция  4) покрытие, снаб- жение	überspringen — перепрыгивать (springen — прыгать) überladen — перегружать (трансп. средство) (laden — грузить) überdrehen — перекручивать (резь- бу) (drehen — крутить) überragen — превосходить (ragen — выдаваться) übertrumpfen — презойти, переце- голять (der Trumpf — козырь) übergießen — покрыть (напр., гла- зурью) (gießen — лить) übersilbern — посеребрить (das Silber—серебро)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	5) повторное дей- ствие  6) упущение, про- пуск	überprüfen — дополнительно, еще раз проверить, пере- проверить (prüfen — проверять) überlesen — пропустить при чте- нии (lesen — читать) überhören — не услышать, пропу- стить мимо ушей (hören — слышать)
'Um- (существительное)	существительные; расположение вокруг ч.-л.	die 'Umwelt — окружающая среда (die Welt — мир)
ûm- (глагол)	1) глаголы; круговое движение, обрат- ное движение  2) глаголы; помеще- ние одного пред- мета вокруг друго- го  3) глаголы; опроки- дывание  4) глаголы, иногда существительные; видоизменение, улучшение при повторном дей- ствии	ûmlaufen — вращаться вокруг ч.-л. (laufen — бежать) ûmhängen — накидывать, вешать (hängen — вешать)  ûmrennen — сбить с ног (rennen — бежать)  ûmdenken — полностью изменить свой образ мыслей (denken — думать) ûmquartieren — перевести на другую квартиру (das Quartier — квартира)
um- (глагол)	1) глаголы; движе- ние вокруг ч.-л.	umwêhen — обду- вать со всех сторон

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	2) глаголы и суще- ствительные; ок- ружение, охват (тж. перен.)	(wehen — дуть) umzáunen — обнести забором (der Zaun — забор) umbáuen — застроить, окружить постройками (bauen — строить) umsórgen — оказывать заботой (sorgen — заботиться)
umhér- (глагол) см. тж. herum-	глаголы; беспоря- дочное, нецеле- направленное движение или беспорядочное расположение в пространстве	umhérfahren — развезжать (fahren — ехать) umhérliegen — валяться, быть раз- бросанным (liegen — лежать)
Un-, un- (существительное, прилагательное)	1) придает существи- тельным, прилагат- ельным отрица- тельное значение  2) придает суще- ствительным уси- лительное значе- ние	der Undank — неблагодарность (der Dank — благодарность) unschón — некрасивый, непри- ятный (schón — красивый) die Unzahl — несметное количе- ство (die Zahl — число, количество)
-ung (существительное)	1) глаголы; действие, отдельный акт действия  2) глаголы; результат действия, пред- мет, связанный с действием	die Wiederholung — повторение (wiederholen — повторять) die Ausrüstung — оборудование (ausrüsten — оснащать)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	3) глаголы; собира- тельность	die Bedienung — обслуживающий персонал (bedienen — обслуживать)
'Unter- (существительное)	существительные; 1) ниже, нижний  2) недостаточность  3) ниже по званию, должности  4) более низкий раз- ряд классифика- ции	der 'Unterkiefer — нижняя челюсть (der Kiefer — челюсть) der 'Unterdruck — пониженное давление (der Druck — давление) der 'Unteroffizier — унтерофицер (der Offizier — офицер) der 'Untermieter — поднаиматель (der Mieter — квартиронаниматель) die 'Untergruppe — подгруппа (die Gruppe — группа)
'unter- (прилагательное)	1) прилагательные; ниже, нижний  2) адъективирован- ные причастия; недостаточность, недостижение нормы	'unterirdisch — подземный (irdisch — земной) 'unterentwickelt — недоразвитый (entwickelt — развитый)
'unter- (глагол)	1) глаголы; помеще- ние под ч.-л. или нахождение под ч.-л.  2) глаголы; осуще- ствление действия ниже нормы	sich 'unterstellen — встать под ч.-л. (sich stellen — становиться)  'unterbelichten — недостаточно экспонировать

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	3) глаголы; подчине- ние, порабощение	(belichten — экспонировать) unterkriegen — подчинить себе (kriegen — получать)
unter-' (глагол)	1) глаголы; движе- ние под ч.-л.  2) глаголы; осуще- ствление действия ниже нормы  3) глаголы; подчине- ние, порабощение	unterspülen — подмывать, размы- вать (снизу) (spülen — набегать (о волне)) unterschätzen — недооценивать (schätzen — ценить) unterstellen — подчинять (stellen — ставить)
Ur- (существительное)	существительные; 1) древность, изна- чальность, перво- бытность  2) предыдущее или последующее по- коление при име- нах родства  3) усилит. значение	der Urmensch — первобытный чело- век (der Mensch — человек) die Urschrift — подлинник, перво- начальный текст (die Schrift — рукопись) der Urenkel — правнук (der Enkel — внук)  die Urkraft — стихия (die Kraft — сила)
ur- (прилагательное)	прилагательные; 1) первоначаль- ность, первобыт- ность  2) усилительное зна- чение	urgermanisch — прагерманский (germanisch — германский)  urgemütlich — весьма уютный

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
		(gemütlich — уютный)
ver- (глагол)	<p>1) глаголы; рассеивание</p> <p>2) глаголы; нежелательное перемещение</p> <p>3) глаголы; постепенное прекращение действия</p> <p>4) глаголы; ошибочное действие</p> <p>5) глаголы; израсходование, полное использование</p> <p>6) глаголы и существительные; соединение</p> <p>7) глаголы и существительные; покрытие, покрывание ч.-л.</p>	<p>verfliegen — улетучиваться, разлетаться (fliegen — летать)</p> <p>verrutschen — сдвинуться, сползти (rutschen — скользить)</p> <p>verblühen — отцветать (blühen — цвести)</p> <p>verlegen — заложить, так что нельзя найти (legen — класть)</p> <p>sich verschreiben — описаться (schreiben — писать)</p> <p>verzeichnen — неверно нарисовать (zeichnen — рисовать)</p> <p>verbauen — истратить на строительство (bauen — строить)</p> <p>vertrinken — пропивать (trinken — пить)</p> <p>verwachsen — срастаться (wachsen — расти)</p> <p>verknöten — связывать узлом (der Knoten — узел)</p> <p>verschneien — покрываться снегом (schneien — идти (о снеге))</p> <p>vergolden — золотить (das Gold — золото)</p>

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	8) глаголы и суще- ствительные; пре- граждение, созда- ние препятствия 9) глаголы и суще- ствительные; из- менение состоя- ния, превращение  10) глаголы и суще- ствительные; ги- бель, уничтоже- ние	verstellen — заставлять дорогу (stellen — ставить)  verdorren — засыхать (dorren — сохнуть) verbauern — окрестьяниться, ог- рубеть (der Bauer — крестьянин) vertieren — озвереть, потерять человече- ский облик (das Tier — зверь, животное) verbrennen — сгореть, сжечь (brennen — гореть, жечь)
völl- (глагол)	глаголы; заполне- ние, осуществле- ние действия в полном объеме	völlaufen — наполниться (жид- костью) (laufen — течь) sich vóllessen — наестся до отвала (essen — есть)
voll-' (глагол)	глаголы; осуществ- ление действия в полном объеме	vollénden — завершить (enden — заканчивать)
-voll (прилагательное)	существительные; наличие призна- ка, связанного со значением суще- ствительного	dornenvoll — колючий (der Dorn — колючка) taktvoll — тактический (der Takt — такт, тактичность)
Vor- (существительное)	существительные; передняя часть ч.-л., предшество- вание во времени	der Vorhof — передняя часть дво- ра (der Hof — двор)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
		die Vorbestellung — предварительный заказ (die Bestellung — заказ)
vog- (прилагательное)	прилагательные; предшествование во времени	vorchristlich — дохристианский (christlich — христианский)
vög- (глагол)	1) глаголы; движе- ние вперед, на- хождение впереди  2) глаголы; предше- ствование  3) глаголы; образцо- вое действие  4) глаголы; преобла- дание	vögreiten — ехать верхом впе- ре- ди (reiten — ехать вер- хом) sich vögwagen — осмелиться выйти вперед (wagen — рисковать, отваживаться) vörbohren — рассверливать заре- нее (bohren — сверлить) vörtanzen — показать танец (tanzen — танцевать) vörziehen — предпочитать (ziehen — тянуть)
vorán- (глагол)	глаголы; движение вперед, впереди	voránschreiten — идти впереди (schreiten — шагать) voránkommen — продвигаться вперед (kommen — прибы- вать)
voráus- (глагол)	глаголы; предшество- вание во времени или в пространстве	voráussagen — предсказывать (sagen — сказать)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
		voráustragen — нести впереди (tragen — нести)
vorbei- (глаголы)	глаголы; 1) мимо ч.-л.  2) ошибочное, не- удачное действие	vorbeilaufen — бежать мимо (laufen — бежать) vorbeiplanen — допустить ошибку при планировании (planen — планировать)
vorhér- (глагол)	глаголы; предше- ствование во вре- мени	vorhérsehen — предвидеть (sehen — видеть)
vorüber- (глагол) см. vorbei-		
-wärts (наречие)	существительные, наречия, предло- ги; в направлении ч.-л.	himmelwärts — к небу (der Himmel — небо) abwärts — вниз (ab — вниз, прочь) vorwärts — вперед (vor — перед)
wég- (глагол) см. тж. fort- hinweg-, davon-	глаголы; 1) удаление  2) отделение, уstra- нение  3) изъятие	wégwerfen — выбросить, отбро- сить (werfen — бросать) wégputzen — отчищать (putzen — чистить) wégessen — съесть, не оставив ничего другим (essen — есть)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
-weise (прилагательное, наречие)	существительные; 1) образ, способ  2) модальное значе- ние (тж. основы прилагат.)	schrittweise — постепенный (der Schritt — шаг) versuchsweise — в виде опыта (der Versuch — опыт) löffelweise — ложками (der Löffel — ложка) schätzungsweise — приблизительно (die Schätzung — оценка)
-werk (существительное)	1) существительные; собирательное значение  2) глаголы и суще- ствительные; предмет, связан- ный с действием	das Schuhwerk — обувь (der Schuh — башмак, ботинок) das Fahrwerk — шасси у самолета (fahren — ехать)
-wert (прилагательное)	существительные или инфинитивы переходных глаго- лов; достойный, заслуживающий	wünschenswert — желательный (wünschen — желать) verachtungswert — презренный (die Verachtung — презрение)
-wesen (существительное)	существительные; отрасль, область деятельности лю- дей	das Bildungswesen — система образования (die Bildung — образование)
wider- (глагол)	глаголы; ответное действие	widerhallen — отражаться (о звуке) (hallen — звучать)
wider- (глагол)	глаголы; сопротив- ление, противо- действие	widersprechen — возражать (sprechen — говорить)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
-widrig (прилагательное)	существительные; противополож- ность, несоответ- ствие	verfassungswidrig — противоречащий конституции, про- тивозаконный (die Verfassung — конституция)
wieder- (глагол)	глаголы; 1) возвращение  2) повторное дей- ствие	wiederbringen — вернуть назад (bringen — приносить, достав- лять) wiederimpfen — делать повторную прививку (impfen — прививать)
zer- (глагол)	глаголы, существи- тельные; 1) разделение, раз- дробление, разру- шение  2) рассеивание, рас- течение  3) ухудшение физи- ческого состояния человека в резуль- тате действия  4) разрыв отноше- ний между людь- ми	zerreißen — разор- вать (reißen — рвать) zerfleischen — растерзать (das Fleisch — мясо, плоть) zerfließen — растекаться (fließen — течь) sich zersorgen — изводить себя забо- тами (sich sorgen — беспокоиться) sich zerstreiten — рассориться (sich streiten — ссориться)
-zeug (существительное)	1) существительные, прилагательные; собирательность	das Handwerkszeug — ручной инструмент (das Handwerk — ремесло)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
	2) глаголы и суще- ствительные; ору- дие, прибор, уст- ройство	das Grünzeug — зелень, овощи (grün — зеленый) das Fahrzeug — транспортное сред- ство (fahren — ехать) das Feuerzeug — зажигалка, огниво (das Feuer — огонь)
Zu- (существительное)	существительные; добавочность, до- полнительность	die Zuarbeit — сверхурочная, до- полнительная рабо- та (die Arbeit — работа)
zu- (глагол)	глаголы; 1) приближение  2) закрывание, запи- рание  3) добавление  4) приведение в не- обходимое состо- яние	zufliegen — подлетать (fliegen — летать) zubinden — завязать (мешок) (binden — вязать) zuknöpfen — застегнуть на пуго- вицы (knöpfen — застегивать пугови- цу) zugeben — давать в придачу (geben — давать) zuschneiden — раскраивать (одеж- ду) (schneiden — резать)
zurécht- (глагол)	глаголы; приведение в порядок, упоря- дочение	zuréchtlegen — положить наготове (legen — класть) zuréchtücken — поправить (деталь одежды) (rücken — двигать)

Словообразова- тельный элемент, часть речи	С основами какой части речи сочетается, значение, грамм. особенности	Примеры, перевод
zurück- (глагол)	глаголы; 1) возврат, возвра- щение  2) ответное действие  3) отставание	zurückbringen — вернуть (bringen — прино- сить) zurückrufen — крикнуть в ответ, перезвонить по теле- фону (rufen — кричать) zurückfallen — отстать (в школе) (fallen — падать)
zusammen- (глагол)	глаголы; 1) совместность, со- единение в одно целое  2) накопление, при- соединение, при- обретение  3) уменьшение в размерах  4) разрушение, унич- тожение	zusammenarbeiten — сотрудничать (arbeiten — работать) zusammenschrauben — свинчивать) (schrauben — завинчивать) zusammenschreiben — написать (компи- лятивно) (schreiben — писать) zusammenkaufen — накупить (kaufen — покупать) zusammenfallen — садиться (о тесте) (fallen — падать) zusammensinken — рухнуть, завалиться (sinken — опускаться)
Zwischen- (существительное)	существительные; промежуточное положение во вре- мени или в про- странстве	der Zwischenbogen — промежуточная арка (der Bogen — арка) die Zwischenbilanz — промежуточный итог (die Bilanz — итог, баланс)

### III. БЕЗАФФИКСНОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

В немецком языке, как и в русском, встречаются случаи словообразования только благодаря переходу основы слова в другую часть речи. Разумеется, при этом часто видоизменяется значение слова, осложняясь дополнительными компонентами. Приведем несколько примеров:

#### 1. Существительные от основ глаголов

danken	—	der Dank	«благодарность»
loben	—	das Lob	«похвала»
scherzen	—	der Scherz	«шутка»
trinken	—	der Trunk	«пьянство»
		der Trank	«питье, напиток»
werfen	—	der Wurf	«бросок»
wüten	—	die Wut	«ярость»
sprechen	—	der Spruch	«изречение»

В данном случае имеет место включение основы глагола в систему форм другой части речи без применения словообразовательных элементов. Этот способ словообразования весьма древний, и у ряда сильных глаголов вид основы существительного не соответствует ни одной форме глагола (Wurf, Spruch и мн. др.); он остался продуктивным вплоть до настоящего времени. Большинство существительных, образованных таким образом, относятся к мужскому роду; изредка встречается средний и женский род.

#### 2. Существительные от основ прилагательных

gut	—	das Gut	«добро», «имущество»
grün	—	das Grün	«зелень», «зеленый цвет»
dunkel	—	das Dunkel	«темнота»

Этот способ словообразования сейчас не продуктивен; все образованные таким образом существительные относятся к среднему роду.

### 3. Прилагательные от основ существительных и глаголов

Такие прилагательные сравнительно немногочисленны и в современном языке непродуктивны. Примеры:

sich regen	—	rege	«живой», «деятельный»
wachen	—	wach	«не спящий», «бдительный»
der Ernst	—	ernst	«серьезный»
der Feind	—	feind	«враждебный»
die Angst	—	angst	«страшно»

Большинство прилагательных, образованных таким образом от существительных, не могут употребляться в качестве определений к существительному и ограничены лишь синтаксической функцией именной части сказуемого.

### 4. Глаголы от основ существительных и прилагательных

от существительных:

die Schaufel	—	schaufeln	«сгребать», «ворошить лопатой»
die Ehre	—	ehren	«читать», «почитать»
das Salz	—	salzen	«солить»
die Säge	—	sägen	«пилить»
die Feile	—	feilen	«обрабатывать напильником», «опиливать»

от прилагательных:

sauber	—	säubern	«очищать», «убирать»
kurz	—	kürzen	«сокращать», «укорачивать»
klar	—	klären	«разъяснять», «прояснять»
glatt	—	glätten	«разглаживать»

Число глаголов, образованных от существительных, значительно больше, чем образованных от прилагательных.

Достаточно часто встречаются также глаголы, образованные от глагольных основ путем изменения корневого гласного, например:

trinken	—	tränken	«поить (животных)»
fallen	—	fällen	«валить», «рубить (лес)»
sitzen	—	setzen	«сажать»
sinken	—	senken	«снижать»

Этот способ словообразования не является в современном языке продуктивным, а в ряде случаев смысловая связь между производящим и производным словом утрачена, например:

beißen	«кусать»	—	beizen	«протравливать»
--------	----------	---	--------	-----------------

## 5. Субстантивированный инфинитив

Инфинитивы актива и пассива могут быть оформлены как существительные среднего рода, которые, как правило, обозначают действие в его протекании (завершении), например:

lesen	—	das Lesen	«чтение»
gerettet werden	—	das Gerettetwerden	«спасение» (кем-л.)

gekommen sein — das Gekommensein «имевшее место при- бытие»

Достаточно часто субстантивированные инфинитивы могут приобретать значение результата действия, предмета, связанного с действием, например:

das Schreiben — «писание» (процесс) и «письмо» (предмет)  
das Essen — «процесс еды» и «еда» (съедобные предметы)  
das Vermögen — «состояние» (имущество)

#### **6. Субстантивация прилагательных и причастий**

Прилагательные и причастия в склоняемой форме могут превращаться в существительные только благодаря частичному переосмыслению и изменению синтаксической функции в предложении, без изменения морфологического оформления, например:

neu — das Neue «новое», «новая струя» в ч.-л.  
der Neue «новенький», «новичок»  
jung — das Junge «детеныш» (животного)

Иногда существительные, возникшие таким образом, утрачивают часть форм исходного прилагательного и превращаются в настоящие существительные (например: der Junge — ein Junge, не ein Junger).

#### **7. Субстантивация слов любой части речи, окказиональная субстантивация предложения и его компонентов**

В немецком языке достаточно легко осуществляется субстантивация слов различных частей речи, в том

от прилагательных:

sauber	—	säubern	«очищать», «убирать»
kurz	—	kürzen	«сокращать», «укорачивать»
klar	—	klären	«разъяснять», «прояснять»
glatt	—	glätten	«разглаживать»

Число глаголов, образованных от существительных, значительно больше, чем образованных от прилагательных.

Достаточно часто встречаются также глаголы, образованные от глагольных основ путем изменения корневого гласного, например:

trinken	—	tränken	«поить (животных)»
fallen	—	fällen	«валить», «рубить (лес)»
sitzen	—	setzen	«сажать»
sinken	—	senken	«снижать»

Этот способ словообразования не является в современном языке продуктивным, а в ряде случаев смысловая связь между производящим и производным словом утрачена, например:

beißen	«кусать»	—	beizen	«протравливать»
--------	----------	---	--------	-----------------

## 5. Субстантивированный инфинитив

Инфинитивы актива и пассива могут быть оформлены как существительные среднего рода, которые, как правило, обозначают действие в его протекании (завершении), например:

lesen	—	das Lesen	«чтение»
gerettet werden	—	das Gerettetwerden	«спасение» (кем-л.)

gekommen sein — das Gekommensein «имевшее место при- бытие»

Достаточно часто субстантивированные инфинитивы могут приобретать значение результата действия, предмета, связанного с действием, например:

das Schreiben — «писание» (процесс) и «письмо» (предмет)  
das Essen — «процесс еды» и «еда» (съедобные предметы)  
das Vermögen — «состояние» (имущество)

#### **6. Субстантивация прилагательных и причастий**

Прилагательные и причастия в склоняемой форме могут превращаться в существительные только благодаря частичному переосмыслению и изменению синтаксической функции в предложении, без изменения морфологического оформления, например:

neu — das Neue «новое», «новая струя» в ч.-л.  
der Neue «новенький», «новичок»  
jung — das Junge «детеныш» (животного)

Иногда существительные, возникшие таким образом, утрачивают часть форм исходного прилагательного и превращаются в настоящие существительные (например: der Junge — ein Junge, не ein Junger).

#### **7. Субстантивация слов любой части речи, окказиональная субстантивация предложения и его компонентов**

В немецком языке достаточно легко осуществляется субстантивация слов различных частей речи, в том

числе и служебных. Обычно эти субстантивированные слова относятся к среднему роду.

aber	—	das Aber	«возражение»
ach	--	das Ach	«возглас боли», «жалоба»

Полезно знать, что субстантивации ряда числительных относятся не к среднему, а к женскому роду: die Eins, die Zwei, ...die Zehn, die Zwanzig, но: das Hundert, das Tausend. Некоторые из этих субстантиваций могут становиться устойчивыми, например:

ich	—	das Ich	«я», «личное начало»
soll	—	das Soll	«дебет» (в бухгалтерском деле)
wie	—	das Wie	«способ», «метод»

При необходимости осуществляется окказиональная субстантивация предложения и его компонентов со значением «данный случай использования соответствующего слова, словосочетания, предложения».

Das “euch” ist falsch geschrieben.	Слово “euch” написано неправильно.
------------------------------------	------------------------------------

“Schöne Tage” steht im Plural.	Словосочетание “schöne Tage” стоит во множественном числе.
--------------------------------	--

Sein “Es freut mich sehr” klang nicht echt.	Его слова «Очень рад» звучали неискренне.
---	---

## ФОНЕТИКА, ОРФОГРАФИЯ, ГРАФИКА

### 1. АЛФАВИТ И НАЗВАНИЯ БУКВ

A a	<i>a</i>	N n	<i>эн</i>
B b	<i>бэ</i>	O o	<i>о</i>
C c	<i>цэ</i>	P p	<i>пэ</i>
D d	<i>дэ</i>	Q q	<i>ку</i>
E e	<i>э</i>	R r	<i>эр</i>
F f	<i>эф</i>	S s β(ss)	<i>эс, эсцет</i>
G g	<i>гэ</i>	T t	<i>тэ</i>
H h	<i>ха</i>	U u	<i>у</i>
I i	<i>и</i>	V v	<i>фау</i>
J j	<i>йот</i>	W w	<i>вэ</i>
K k	<i>ка</i>	X x	<i>икс</i>
L l	<i>эль</i>	Y y	<i>ицсилон</i>
M m	<i>эм</i>	Z z	<i>цэт</i>

1. Надо твердо запомнить названия букв алфавита, так как они в большинстве случаев ясно показывают, какой звук данная буква обозначает на письме.
2. Кроме того, большинство буквенных сокращений читается по названиям входящих в них букв. Ударение при этом ставится на последний слог, например: BRD (*бэ-эр-дэ*), DPA (*дэ-пэ-а*).
3. Выучите порядок следования букв, так как это необходимо для поиска слова в словаре.
4. Придерживайтесь общепринятого в настоящее время начертания букв!

## II. УДАРЕНИЕ В СЛОВЕ

### 1. Обычное место ударения

Ударение обычно падает на первый слог корня: *ár-beiten, lésen, StráÙe, dúnkel, Léhrer, Úbung.*

### 2. Слова с безударными (неотделяемыми) приставками

В бесприставочных словах этот слог является и первым слогом слова. Имеется 8 безударных (неотделяемых при глаголах) приставок. В словах с такими приставками ударение остается на первом слоге корня и, следовательно, падает на второй слог. Эти приставки следующие: *be-, ge-, ent-, emp-, er-, miÙ-, ver-, zer-*.

#### Примеры:

*bekómmen* (получать), *gefállen* (нравиться), *entstéhen* (возникать), *erfáhren* (узнавать), *empféhlen* (рекомендовать), *miÙáchten* (принебрегать), *verstéhen* (понимать), *zerbréchen* (ломать).

Примечание: приставка *miÙ-* получает ударение, если за ней следует безударная приставка, например: *miÙverstehen*.

Существительные с *miÙ-* имеют всегда, а прилагательные часто ударение на приставке: *MiÙerfolg*, *miÙliebig*.

### 3. Слова с ударными (отделяемыми) приставками

В словах с ударными (при глаголах отделяемыми) приставками ударение падает на приставку. Отделяемые приставки по звуковому составу совпадают с предлогами, за исключением *ein* (= *in*), *wieder-*.

Большинство отделяемых приставок и по значению близки к соответствующим предлогам. К ударным отделяемым приставкам относятся: *ab-*, *an-*, *auf-*, *aus-*, *bei-*, *ein-* *entgegen-*, *gegenüber-*, *mit-*, *nach-*, *vor-*, *wieder-*, *zu-*.

**Примеры:**

*abnehmen* снимать, *eintreten* входить, *mitnehmen* брать с собой, *nachzählen* пересчитывать, *vórtreten* выходить вперед, *zumachen* закрывать.

К ударным отделяемым приставкам примыкает большое количество наречий, которые **также ударны и отделяются при глаголах**. Из-за многочисленности их невозможно все перечислить. Вот некоторые из них: *hináuf-*, *heráuf-*, *hinúnter-*, *herúnter*, *hináus-*, *fórt-*, *zurúck-*.

**Примеры:**

*herúnterkommen* сойти вниз, спуститься; *hináuswerfen* выбросить (наружу); *zurúckbringen* принести назад, вернуть.

#### 4. Приставки с колеблющимся ударением

Некоторые приставки могут быть ударными (и отделяемыми при глаголах) или безударными (и неотделяемыми при глаголах). В таких случаях от ударения зависит значение слова: *übergehen* переходить; *übergéhen* обходить, не обращать внимания. Эти приставки следующие: *durch-*, *hinter-*, *über-*, *um-*, *unter-*, *voll-*, *wider-*. Примеры: *durchscháuen* постигать, разгадывать; *dúrchschauén* смотреть сквозь что-либо; *umgéhen* обойти, обмануть; *úmgehen* обращаться с кем-либо.

Существительные с этими приставками имеют чаще ударение на приставке, даже если в глаголе она безударна, однако абсолютно твердого правила нет: *durchbréchen* прорвать (фронт); *der Dúrchbruch* прорыв; *unterschréiben* подписывать, *die Únterschrift* подпись;

vollziehen выполнять что-либо, der Vollzug исполнение (ударение на корне).

Эта серия приставок по значению ближе к соответствующим предлогам тогда, когда приставка стоит под ударением.

**Практическое правило:** зная безударные (неотделяемые при глаголах) приставки и приставки с колеблющимся ударением, нетрудно понять, что все остальные приставки будут ударными (при глаголах — отделяемыми).

### 5. Ударение в сложных словах

Ударение в сложных словах, как правило, падает на первую основу, а вторая несет второстепенное ударение, например: Tíschlampe настольная лампа, Búcherschrank книжный шкаф. Случаи ударения на второй основе очень редки. Запомните часто употребляемые слова:

das Jahrfünft	пятилетка, пятилетие
das Jahrzehnt	десятилетие
das Jahrhundert	век, столетие
das Jahrtausend	тысячелетие

Сложные слова, в которых один компонент не определяет другой, а значение компонентов как бы «суммируется», имеют несколько ударений равной силы. Это, как правило, прилагательные: schwárzrótgoldén черно-красно-золотой, rótbráun красно-коричневый.

### 6. Ударение в заимствованных словах

Заимствованные слова, не ассимилированные немецким языком, могут иметь ударение на любом слоге. Определенных правил здесь нет, и каждое слово необходимо запоминать отдельно: der Spútnik, der

Kolchós, der Samowár, der Vagabúnd, das Muséum, die Revolutión, das Parfúm, der Sombréro.

Запомните наиболее распространенные заимствованные суффиксы, которые всегда стоят под ударением:

-abel (variábel)	-il (stabil)
-ade (Olympiáde)	-ismus (Marxísmus)
-al (real)	-ist (Marxíst)
-at (Diplomát)	-istik (Statístik)
-ant(Aspiránt)	-itis (Gastrítis)
-anz (Resonáanz)	-log (Dialóg)
-arch (Patriárch)	-log(e) (Phililóge)
-är (Sekretár)	-ment (Parlamént)
-ei (Maleréi)	-nom (Agronóm)
-ent (Studént)	-oge (Pädagóge)
-enz (Valéanz)	-om (Phantóm)
-et (Planét)	-ös/os (famós, generós)
-ett (adrétt)	-phon (Telephón)
-esse (Delikatésse)	-soph (Philosóph)
-eur (Ingeniéur)	-tät (Universitát)
-graph (Paragráph)	-thek (Bibliothék)
-ier (interessieren)	-tion (Natióan)
	-ur (Kultúr, Abitúr)

### III. НЕМЕЦКИЕ ГЛАСНЫЕ И СОГЛАСНЫЕ. ОСОБЕННОСТИ ИХ ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ПИСЬМЕ

#### 1. Твердый приступ гласных

Немецкие гласные в начале слова или корня произносятся с так называемым твердым приступом. Он представляет собой на слух щелчок, возникающий при быстром размыкании голосовых связок: *am Abend, arbeiten, ich, im Lesesaal.*

## 2. Гласные, отсутствующие в русском языке

В немецком языке, в отличие от русского, имеются дифтонги, т. е. двугласные ei (ай), au (ао), eu (ой). Они произносятся в один слог. Подробнее об их обозначении на письме см. в таблице «От буквы к звуку». См. тж. гласные, обозначаемые ä, ö, ü, отсутствующие в русском языке.

## 3. Долгие и краткие гласные

В немецком языке, в отличие от русского, долгота и краткость гласных используется для различения слов по смыслу, ср.: Bett кровать, постель; Beet грядка. Краткие гласные произносятся подчеркнуто отрывисто и тесно примыкают к предыдущему согласному, а долгие напоминают русские гласные, но произносятся более протяжно. Различение кратких и долгих гласных является совершенно необходимым.

## 4. Орфографическое обозначение долготы и краткости

Долгие и краткие гласные последовательно различаются в орфографии. Долгота обозначается следующими способами:

а) в открытом (оканчивающемся на гласный) ударном слоге гласный будет долгим: ka-men, le-gen, Tü-gen.

б) в ударном слоге, оканчивающемся на согласный, гласный будет долгим, если в других формах слова данный слог является открытым: Tág, потому что Та-ge и т. п.

в) удвоенная гласная буква: Boot, Saal, Tee и т. п.

г) постановка буквы h после гласного. Это h в середине и в конце слова не произносится, например: fahren, sehen, Lehrer, ihn.

д) долгота гласного *i* чаще всего обозначается написанием *ie*: *lieben, sieben, hier, viele* и т.д.

### **В безударных слогах долгие гласные сокращаются!**

Краткость гласных обозначается следующими способами:

а) гласный в слоге, оканчивающемся всегда на согласный, краток: *Arbeit, Lampe, Eltern*.

Из этого следует, что неизменяемые служебные слова, оканчивающиеся на письме одним согласным, имеют краткий гласный: *an, ab, mit, hin, das* и т. п.

б) удвоенное написание последующего согласного: *können, sollen, immer* и т. п.

Удвоение согласного на письме не означает, что здесь произносятся два согласных. В немецком языке удвоенные согласные встречаются только на стыке значащих частей слова (морфем), например: *an-nehmen, auf-finden*.

в) перед написаниями *-ck, -ng, -nk, -pf, -tz* гласный всегда краток, а перед *-ch, -sch, -tsch*, как правило, краток, например: *sitzen, machen, Tisch, Kutscher*.

## **5. Особенности немецких согласных.**

### **Согласные, отсутствующие в русском языке**

Немецкие глухие согласные произносятся более энергично, чем соответствующие русские, а согласные *p, t, k* (на письме *p, t, k*) произносятся с придыханием. Это придыхание особенно заметно на слух перед ударным гласным. Немецкие звонкие шумные согласные произносятся менее энергично, чем русские, и менее звонко, чем в русском языке.

**Немецкие согласные, в отличие от русских, никогда не смягчаются!**

Обратите особое внимание на согласные, обозначаемые *ch, h, ng, nk*. Они не имеют аналогов в русском языке.

#### IV. ОТ БУКВЫ К ЗВУКУ

Таблица

Буквы и буквосочетания	Позиция в слове	Произношение (рус. букв.)	Примеры	Примечание
a	Позиция краткого	(а) краткое	an, fallen, Land	
a	Позиция долгого гласного	(а) долгое	sagen, fragen, kam	
aa		(а) долгое	Paar, Saal	
ah		(а) долгое	fahren, zahlen	
ai (дифтонг)		(ай) как в слове «май»	Mai, Saite	Более обычное обозначение на письме — ei
au (дифтонг)		(ао)	laufen, kaufen, Bauer	
ä	Позиция краткого гласного	(э) как в слове «этот», краткое	ändern, Fächer	
ä	Позиция долгого гласного	(э) долгое	Räder, erklären	
äh		(э) долгое	zählen	
äu (дифтонг)		(ой) как в слове «мой»	läufst (laufen)	Более обычное обозначение на письме — eu. Пишется в словах, где этот звук чередуется с (ао) в орфографии: au/äu

Буквы и буквосочетания	Позиция в слове	Произношение (рус. букв.)	Примеры	Примечание
b bb	Не в конце слова или слога	(б)	Buch, leben, aber, Krabbe	
	В конце слова или слога	(п)	ab, Betrieb	
c	Как самостоятельная буква в немецких словах не используется. Выступает как самостоятельная буква только в заимствованных словах, где может обозначать самые различные звуки, например: (к), (с), (ц), (ч). Каждое слово надо заучивать отдельно.			
ch	После а, о, и, au	Как рус. твердое (х) в слове «ухо»	auch, Nacht, Tochter, Buch	
ch	После i, e, ä, ö, ü, ei, eu, äu, l, r, n, в суфф. -chen, -ig. В заимств. словах в начальной позиции перед разными гласными	Как русск. (х) в слове «стихи»	nicht, euch, Milch, durch, Tischchen, zwanzig, Chemie	
ck	После краткого гласного	(к)	Ecke, decken	При переносе: Ek-ke, dek-ken
chs		(кс)	sechs, wachsen	То же сочет. звуков обозн. (реже) буквой х.
d, dd	Не в конце слова или слога	(д)	denken, finden, Kladde	

Буквы и буквосочетания	Позиция в слове	Произношение (рус. букв.)	Примеры	Примечание
	В конце слова или слога	(т)	bald, Wind, freundlich	
e	В позиции краткого гласного	(э) краткое	Ecke, denken	
e, ee, eh	Позиция долгого гласного	Как рус. (е) в слове «белит», долгое	geben, lesen, Meer, sehen	
e	В безударной позиции (окончания, суффиксы, а также приставки be-, ge-)	Как рус. безударный гласный в слове «тоже»	Menschen, bekommen, gehören	
ei		Как рус. (ай) в слове «май»	ein, heißen, leicht	Тот же дифтонг (реже) обозначается на письме -ai
f, ff		Как рус. (ф)	Ferien, Hof, hoffen	
g, gg	Кроме конца слова или слога	(г)	gut, liegen, Flagge	
	В конце слова или слога	(к)	Tag, Sieg, möglich	
h	В начале слова и корня и в	В рус. яз. соотв. звука нет.	heute, behalten, Freiheit,	

Буквы и буквосочетания	Позиция в слове	Произношение (рус. букв.)	Примеры	Примечание
	суф. -haft и -heit.	Предст. собой шум выдоха без участия голоса	heldenhaft	
h	После гласных	Не произносится, обозн. долготу предшеств. гласного	sehen, nehmen, ihn	
i	Позиция краткого гласного	Как рус. (и) в слове «их», краткое	in, mit, bis, finden, gewinnen	
i	Позиция долгого гласного	Как рус. (и) в слове «нити», долгое	gibt, Mine	
ie, ih		— “ —	Tier, viele, ihn	
j		Как рус. (й) в слове «ёлка» (= йолка)	Jahr, jeder, Sowjet	
k		(к)	kommen, Zukunft	
l, ll		Несколько мягче рус. (л)	laufen, viel, wollen	
m, mm		Как рус. (м)	warm, wem, Milch, kommen	
n, nn		Как рус. (н)	nein, neu, nennen	

Буквы и буквосочетания	Позиция в слове	Произношение (рус. букв.)	Примеры	Примечание
ng	Не на стыке значащих частей слова; в этом последнем случае произносится раздельно	В рус. языке отсутствует. Представляет собой (н), произнесенное в нос как один звук	lange, Übung, bringen	Не должно быть призвука (г)
nk	Не на стыке морфем; в этом случае раздельно	предыдущий звук +к	links, denken, danke	
o	В позиции краткого гласного	Как рус. (о) в слове «зонт»	wollen, sollen, Ordnung	
o	В позиции долгого гласного	Как рус. (о) в слове «хочет», долгое	Brot, Ofen	
oo, oh		— “ —	Boot, wohnen	
ö	В позиции краткого гласного	Краткое (э) с округлением губ, как при кратком (о)	können, möchte	В рус. языке соответств. звука нет
ö, öh	В позиции долгого гласного	Долгое (э) с округлением губ, как при долгом (о)	hören, Löwe, lösen, Röhrchen	В рус. языке отсутствует
p, pp		Как рус. (п)	Platz, produzieren, Suppe	

Продолжение таблицы

Буквы и буквосочетания	Позиция в слове	Произношение (рус. букв.)	Примеры	Примечание
pf		Сочетание (п) и (ф), плавно переходящих один в другой	pflanzen, Kopf	
ph		(ф)	Philosoph, Physik, Katastrophe	В заимствованиях из греческого языка
qu		(кв)	Quadrat, bequem	
г, гг		Как рус. (р); распространено тж. язычковое (р)	Ferien, arbeiten, Erde	
s		Перед гласными как (з), в остальных случаях как (с)	Sonne, lesen, Gras, Fenster	
ss	В середине между гласными, предшествующий краток	(с)	wissen, essen	Никогда не озвончается
в	В разных позициях в слове, кроме предыдущей	(с)	fließen, Fluß, wißt	В середине слова между гласными, если предшеств. гласный долгий. Никогда не озвончается

Буквы и буквосочетания	Позиция в слове	Произношение (рус. букв.)	Примеры	Примечание
sch		(ш)	schön, waschen, Schwester	
sh		(ш) или (ж)	Sheriff, Shukow	В заимствованиях из англ. (ш), а из рус. (ж)
sp	В начале слова или корня	(шп)	sprechen, besprechen	
st	В начале слова или корня	(шт)	Straße, verstehen	
t, tt		(т)	Tag, Teil, bitten, Bett	
-tion	В заимств. суффиксах	(цзон)	Nation, Portion	Всегда под ударением
tsch		Несколько тверже рус. (ч)	Deutsch	
u	В позиции краткого гласного	Как рус. (у) в слове «тут», краткое	und, bunt, dunkel	
u	В позиции долгого гласного	Как рус. (у) в слове «круглый», долгое	rufen, gut, Ufer	
uh	В позиции долгого гласного	— “ —	Uhr	
ü	В позиции краткого гласного	Как краткое (и) с округлением губ, как при кратком (у)	müssen, erfüllen	В рус. языке отсутствует

Буквы и буквосочетания	Позиция в слове	Произношение (рус. букв.)	Примеры	Примечание
ü, üh	В позиции долгого гласного	Как долгое (и) с округлением губ, как при долгом (у)	Übung, führen, Rübe	В рус. языке отсутствует
v		(ф)	vier, von, vor, viele, Vater, Volk, verstehen	В сравнительно немногих нем. словах, обычное обозначение на письме — f
v		(в)	Vase, Violine, intensivieren	В большинстве заимствованных слов
w	Кроме конца слова	(в)	Löwe, wissen	
w	В конце слова	(ф)	Kiew	
x		(кс), всегда глухие	Axt, Examen	Чаще в заимствован. словах; более обычн. обозначение на письме -chs
y	В позиции краткого гласного	ÿ, краткое	System	В заимствованиях из греч. языка
y	В позиции долгого гласного	ÿ, долгое	Lyrik, Analyse	— “ —

Буквы и буквосочетания	Позиция в слове	Произношение (рус. букв.)	Примеры	Примечание
z		(ц)	zwei, zählen	Обозначается тж. сочетанием tz. См. тж. о букве c!
tz		(ц)	sitzen, Katze	

## V. ЧЕРЕДОВАНИЕ ЗВУКОВ В ПОТОКЕ РЕЧИ

1. В конце слога и слова в немецком языке встречаются только глухие согласные, например: Haus (с); Ergebnis (п).
2. Звонкий шумный согласный (б, в, з, д, г) оглушается под влиянием последующего глухого в том же слове, например:
 

liegen (г)	—	liegt (к)
lösen (з)	—	löst (с)
3. На стыке слов и слогов последующий звонкий шумный оглушается под влиянием предшествующего глухого:
 

das Bild (п)	sagst du (т)	abgeben (к)
--------------	--------------	-------------

## VI. ФОНЕТИЧЕСКИЕ ЯВЛЕНИЯ В ПРЕДЛОЖЕНИИ

### 1. Логическое ударение

В предложении одно, самое важное по смыслу, слово выделяется логическим ударением; это ударение является наиболее сильным (сильнее, чем ударения в остальных словах предложения).



#### 4. Мелодия повествовательного предложения

Мелодия целого предложения складывается из мелодии составляющих его групп слов, отделенных паузами. Перед каждой неконечной паузой на ближайшем от паузы ударном слоге происходит некоторое повышение тона (сигнал того, что предложение не закончено). Мелодия группы слов, завершающей предложение, характеризуется понижением тона на слове, несущем логическое ударение (сигнал законченности предложения).

Вопросительные предложения с вопросительным словом по своей мелодии (движению тона голоса) не отличаются от повествовательных предложений:

Wo 'arbeiten deine ''Eltern?    Где работают твои родители?

#### 5. Мелодия вопросительного предложения

Мелодия интонации вопроса (в вопросительном предложении без вопросительного слова) в немецком языке отличается от русского тем, что в ней основной тон преломляется в слове, несущем логическое ударение, с направлением вверх. В русском языке направление преломления тона может быть как вверх, так и вниз. Для русского языка, для нейтральной речи более характерно направление преломления тона вниз:

Wollen Sie die Prüfung    Вы сегодня хотите сдать  
'heute ablegen?                    экзамен?

## КАК ОВЛАДЕТЬ ЧИСЛИТЕЛЬНЫМИ?

---

Немецкие числительные делятся на две группы: количественные (5 Bücher, 11 Rubel) и порядковые (der 1. Januar — первое января, am 9. Mai — девятого мая).

Количественные числительные отвечают на вопрос wieviel? — сколько?

eins	—	один
zwei	—	два
drei	—	три
vier	—	четыре
fünf	—	пять и т. д.

Порядковые числительные отвечают на вопрос der/die/das wievielte? — который/-ая/-ое?

der dritte	—	третий
die sechste	—	шестая
das siebente	—	седьмое

При чтении или говорении числительных русско-язычные студенты испытывают на начальном этапе два основных вида трудностей: восприятие на слух, а также их воспроизведение. Каждый вид трудностей преодолевается соответствующим комплексом упражнений, направленных на аудирование, чтение и говорение.

В самом общем плане комплекс может включать следующие виды упражнений и последовательность их выполнения:

1. Запомните счет простых числительных от 1 до 12 включительно:

eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, elf, zwölf.

2. Научитесь сложным числам от 13 до 19 включительно. Они образуются путем называния соответствующих простых чисел от 3 до 9 включительно и слова *-zehn*, как в русском *-дцать*:

drei	dreizehn	sieb(en)	siebzehn
vier + zehn =	vierzehn	acht + zehn =	achtzehn
fünf	fünfzehn	neun	neunzehn
sech(s)	sechzehn		

3. Названия десятков от 20 до 90 образуются путем называния соответствующих единиц и слова *-zig*, производным от *-zehn*.

*20	zwanzig	*60	sechzig
*30	dreißig	*70	siebzig
40	vierzig	80	achtzig
50	fünfzig	90	neunzig

4. Научитесь различать на слух следующие числа:

13 — 30	dreizehn — dreißig
14 — 40	vierzehn — vierzig
15 — 50	fünfzehn — fünfzig
16 — 60	sechzehn — sechzig
17 — 70	siebzehn — siebzig
18 — 80	achtzehn — achtzig
19 — 90	neunzehn — neunzig

5. Овладение сложными числами от 21 до 29, включая названия десятков, связано с наибольшими трудностями, обусловленными прежде всего разницей процедуры считывания этих чисел. В русском языке — прогрессивное слева направо, в немецком — регрессивное справа налево. Кроме того, между правым и левым названием чисел вставляется союз *und*.

21 einundzwanzig    31 einunddreißig    71 einundsiebzig  
22 zweiundzwanzig    61 einundsechzig    99 neunundneunzig

Процедура считывания от 21 до 99 включительно в составе каждого класса чисел остается неизменной:

121 einhunderteinundzwanzig  
1121 eintausendeinhunderteinundzwanzig  
21021 einundzwanzigtausendeinundzwanzig

6. Процедура считывания сотен напоминает русскую: после называния простых чисел добавляется слово *hundert* — сто:

100 einhundert                      600 sechshundert  
200 zweihundert                    700 siebenhundert  
300 dreihundert                    800 achthundert

Число 1 в конце сотен и тысяч читается как *eins*.

101 hunderteins                    1001 eintausendeins  
201 zweihunderteins              2001 zweitausendeins

7. Даты годов (исторические даты) называются так: вначале количество сотен (столетий), затем как один из пунктов 1, 2, 3, 4, 5.

1870 achtzehnhundertsiebzig  
1917 neunzehnhundertsiebzehn  
1945 neunzehnhundertfünfundvierzig

Отклонения от правил:

2000 г.                      das Jahr zweitausend  
1024 г.                      im Jahre tausendvierundzwanzig  
и т. д. до 1099.

Для обозначения года без указания дня и месяца существуют две возможности (с или без словосочетания *im Jahre*):

... wurde im Jahre 1870 geboren — родился в 1870 году.  
... wurde 1870 geboren — родился в 1870 году.

8. Порядковые числительные образуются от количественных путем прибавления суффикса -t к числительным до 19 включительно (5-й der fünfte, 19-й der neunzehnte) и суффикса — -st к остальным числительным (20-й der zwanzigste и т. д.).

Отклонения от правил: 1-й der erste, 3-й der dritte, 8-й der achte, 101-й der hunderterste и hunderteinte (диал.). Наряду с формой der siebente — седьмой употребляется сокращенная форма der siebte, например: «Das siebte Kreuz» (роман А. Зегерс).

9. Считывание цифровых показателей суточного времени осуществляется следующим образом:

**Показания часов без минут от 0 до 12 часов:**

1.00 Uhr	Es ist ein Uhr.
2.00 Uhr	Es ist zwei Uhr.
12.00 Uhr	Es ist zwölf Uhr.

**После 12 часов (дня) до 24.00:**

13.00 Uhr	Es ist dreizehn Uhr.
17.00 Uhr	Es ist siebzehn Uhr.
24.00 Uhr	Es ist vierundzwanzig Uhr.

**Показания минут:**

8.05 Uhr	fünf nach acht
8.10 Uhr	zehn nach acht
8.15 Uhr	viertel neun/viertel nach acht
8.20 Uhr	zwanzig nach acht/zehn vor halb neun
8.25 Uhr	fünf vor halb neun
8.30 Uhr	halb neun
8.35 Uhr	fünf nach halb neun
8.45 Uhr	dreiviertel neun
8.55 Uhr	fünf vor neun

## 10. Чтение некоторых арифметических действий:

$7 + 8 = 15$	7 plus 8 ist 15/7 und 8 gleich 15
$15 - 8 = 7$	15 minus 8 ist 7/15 weniger 8 gleich 7
$6 \times 2 = 12$	6 mal 2 ist 12/6 multipliziert mit 2 gleich 12
$12 : 2 = 6$	12 dividiert durch 2 ist 6/12 geteilt durch 2 gleich 6
$3^2 = 9$	3 hoch 2 ist 9/3 (im) Quadrat ist 9
$3^3 = 27$	3 hoch 3 ist 27
$\sqrt{4} = 2$	2 Quadratwurzel aus 4 ist 2
$\sqrt[3]{8} = 2$	2 dritte Wurzel aus 8 ist 2/Kubikwurzel aus 8 ist 2

## 11. Чтение десятичных дробей

5,2 m	= fünf Komma zwei Meter
23,07 m <sup>2</sup>	= dreiundzwanzig Komma null sieben Quadratmeter
4,99 dt	= vier Komma neun neun Dezitonnen
4,20 DM	= vier Mark zwanzig
1,84 DM	= eine Mark vierundachtzig

12. Дробные числительные образуются с помощью суффикса -tel до 19 и -stel с 20 и далее. Например:

1/4 — ein Viertel	1/20 — ein Zwanzigstel
1/12 — ein Zwölftel	1/22 — ein Zweiundzwanzigstel
1/19 — ein Neunzehntel	1/31 — ein Einunddreißigstel

Дроби с целыми числами читаются так:

4 1/4 Stunden	— vier dreiviertel Stunden
2 1/3 Kilogramm	— zwei eindrittel Kilogramm

Особые формы образуют:

1/3	— ein Drittel;
1 1/2	— anderthalb, eineinhalb;
2 1/2	— zweieinhalb.

Дробные числительные являются существительными, поэтому они пишутся с прописной буквы.

13. Называние телефонных номеров:

- а) 56-41-66 fünf-sechs-vier-eins-sechs-sechs
- б) 56-41-66 sechsundfünfzig-einundvierzig-sechsundsechzig

14. Запомните слова типа:

- а) во-первых — *erstens*  
во-вторых — *zweitens*  
в-третьих — *drittens*  
и т. д.
- б) в два раза — *zweifach*  
в три раза — *dreifach*  
в четыре раза — *vierfach*  
в пять раз — *fünffach*  
и т. д.
- в) дважды/два раза — *zweimal*  
трижды/три раза — *dreimal*  
и т. д.
- г) одноразовый, однократный — *einmalig*  
двухразовый, двукратный — *zweimalig*
- д) дюжина — *das Dutzend*  
15 штук — *die Mandel*  
60 штук — *das Schock*
- е) *das Hundert*  
*das Tausend*  
aber: *die Million, die Milliarde*
- ж) до 20 % — *auf 20 %*  
на 50 % — *um 50 %*  
в 3 раза — *um dreimal*  
около 40 % — *gegen 40 %*  
свыше 5,5 % — *über 5,5 %*  
ниже 25 % — *unter 25 %*

## Некоторые рекомендации по овладению числительными

Изготовьте оперативные карточки произвольного размера, на них напишите числительные и доведите их считывание до автоматизма.

Например:

1.

a)

1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12

b)

12	1	4	8
6	11	10	3
7	9	2	5

2.

13	14	15	16	17	18	19
19	18	17	16	15	14	13
14	19	15	17	18	13	16

3.

20	30	40	50	60	70	80	90
90	80	70	60	50	40	30	20
40	20	60	30	70	90	80	50

4.

13 — 30	17 — 70
14 — 40	18 — 80
15 — 50	19 — 90
16 — 60	

5.

21	22	23	24
31	33	38	39
41	42	44	46
51	53	56	57

6.

21	121	1021	1121
31	331	3031	3131
41	441	4041	4441
51	5551	5051	5551

7.

1802	1901	1922	1961
1814	1913	1927	1973
1837	1917	1934	1984
1870	1945	1947	1985

8.

9.05 Uhr	9.25 Uhr
9.10 Uhr	9.30 Uhr
9.15 Uhr	9.45 Uhr
9.20 Uhr	9.55 Uhr

9.

$10 + 12 = 22$
$21 + 31 = 52$
$44 - 4 = 40$
$52 - 12 = 40$
$4 \times 4 = 16$
$5 \times 5 = 25$
$18 : 3 = 6$
$24 : 8 = 3$

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	<i>стр.</i>
<b>РАБОТА НАД СЛОВОМ</b>	
<b>I. Общие замечания о словарном составе</b>	
1. Неполное совпадение значений отдельных слов и систем понятий в разных языках .....	3
2. Фразеология (устойчивые сочетания слов с переносным значением) .....	5
3. Речевые клише и их несовпадение в разных языках .....	6
<b>II. Работа над словом при чтении текста</b>	
1. Некоторые советы относительно пользования словарем .....	6
2. Нахождение словарной формы слова .....	7
3. Правила фиксации слов в рабочих словарях .....	9
4. Общие замечания о словообразовании .....	10
<b>ПРЕДЛОЖЕНИЕ</b>	
<b>I. Вводные замечания</b>	
1. Выделение членов предложения .....	11
2. Распознавание грамматических форм и изменяемых частей речи .....	11
3. Особенности выражения отрицания в немецком языке .....	13
4. Союзы и союзные слова .....	13
5. Предлоги и особенность их употребления .....	13
6. Управление глаголов, существительных и прилагательных .....	14

## II. Самостоятельное предложение (порядок слов)

1. Член предложения и слово .....	14
2. Порядок слов в самостоятельном предложении ....	14
а) Прямой порядок слов .....	15
б) Обратный порядок слов .....	15
в) Порядок слов в вопросительном предложении ...	15
3. Примеры ориентировки в предложении .....	17

## III. Сложноподчиненное предложение; подчинительные союзы

1. Порядок слов в придаточном предложении .....	21
2. Подчинительные союзы .....	24
3. Сочинительные союзы .....	28

## IV. Некоторые разновидности словосочетаний

1. Порядок слов в словосочетании .....	30
2. Распространенное определение .....	31
3. Инфинитивные группы .....	31
4. Инфинитивные обороты .....	32

## V. Выражение отрицания

1. Место отрицания nicht .....	32
2. Передача некоторых отрицаний русского языка по-немецки .....	34

## VI. Управление

1. Понятие управления .....	35
2. Несовпадение управления в русском и немецком языках .....	36
3. Управление существительных, соответствующих по значению глаголам, управляющим дательным падежом .....	37
4. Управление существительных, соответствующих по значению переходным глаголам .....	37

## ЧАСТИ РЕЧИ, ИХ ФОРМЫ В ТЕКСТЕ

I. Основные признаки частей речи в тексте .....	38
---	----

**II. Распознавание в тексте форм глагола**

1. Внешние признаки глагола .....	39
2. Таблица основных форм .....	40
3. Личные окончания презенса и имперфекта .....	40
4. Презенс и имперфект вспомогательных глаголов .....	40
5. Презенс и имперфект модальных глаголов .....	41
6. Таблица для определения формы глагола в тексте .....	42

**III. Распознавание в тексте форм имен существительных**

1. Необходимость распознавания .....	45
2. Падежные формы немецкого языка .....	45
3. Особенности выражения падежа в немецком языке .....	45
4. Падежные формы с предлогами .....	45
5. Падежные формы артикля .....	46
6. Показатели множественного числа .....	47
7. Образцы склонения существительных .....	48
8. Значения падежей .....	49
9. Употребление форм числа существительного .....	51
10. Несовпадение рода существительных в немецком и русском языках .....	52

**IV. Значение и употребление артикля (краткие сведения)**

1. Состав форм артикля .....	53
2. Основная функция артикля .....	53
3. Значение определенного и неопределенного артикля. Значащее отсутствие артикля .....	54
4. Обозначение класса предметов .....	54
5. Существительные, не обозначающие предметов .....	55
6. Артикль при собственных именах .....	55
7. Отсутствие артикля в особых случаях употребления существительных .....	56

**V. Распознавание в тексте и значение местоимений**

1. Функции местоимений в тексте. Разряды местоимений по значению .....	56
2. Особенности склонения местоимений .....	57

	<i>стр.</i>
3. Местоименные наречия.....	57
4. Значение местоимений (в алфавитном порядке) .....	59

## **VI. Имя прилагательное**

1. Склонение прилагательных .....	68
2. Степени сравнения и их показатель .....	70

## **VII. Предлоги**

1. Падежное управление предлогов .....	72
2. Слияние предлога с артиклем .....	73
3. Место предлога относительно существительного. Распространители предложных групп и двойные предлоги .....	74
4. Особенности выражения локальных отношений ....	74
5. Предложное управление .....	75
6. Значение и употребление предлогов (в алфавитном порядке).....	76

## **ГЛАГОЛ**

### **I. Общие сведения о системе глагола в немецком языке**

1. Особенности выражения видовременных значений .....	97
2. Переходные и непереходные глаголы .....	98

### **II. Личные и неличные формы. Образование неличных форм**

1. Определение личных и неличных форм. Их функции в предложении .....	99
2. Образование и значение неличных форм	
а) Инфинитив I .....	100
б) Инфинитив II .....	100
в) Партицип I (действительное причастие настоящего времени) .....	102
г) Партицип II (причастие прошедшего времени) ....	103

III. Таблица основных форм сильных и неправильных глаголов .....	104
--	-----

#### **IV. Образование и значение личных форм глагола в индикативе (изъявительном наклонении)**

1. Значение и состав форм .....	109
2. Актив (действительный залог) .....	110
а) Презенс (настоящее время) .....	110
б) Имперфект (прошедшее повествовательное) .....	112
в) Перфект (прошедшее совершенного вида) .....	114
г) Плюсквамперфект (прошедшее время, выражающее предшествование в прошлом) .....	115
д) Футурум I (будущее время) .....	116
е) Футурум II (будущее время, выражающее предшествование в будущем) .....	117
3. Пассив (страдательный залог)	
а) Значение пассива. Обозначение активного лица (предмета) .....	118
б) Перевод пассива на русский язык .....	119
в) Состав форм и образование пассива .....	119
г) Презенс пассива .....	120
д) Имперфект пассива .....	121
е) Перфект пассива .....	121
ж) Плюсквамперфект пассива .....	122
з) Футурум I пассива .....	122
и) Футурум II пассива .....	123
к) Конструкция sein + партицип II .....	123

#### **V. Императив (повелительное наклонение)**

1. Значение императива .....	124
2. Образование и значение форм .....	124
а) 2-е лицо единственного числа .....	124
б) 2-е лицо множественного числа .....	125
в) Вежливая форма .....	125
г) Побуждение, обращение к группе лиц, в которую входит и сам говорящий .....	126
д) Место возвратного местоимения .....	126

#### **VI. Образование и значение форм конъюнктива (сослагательного наклонения)**

1. Состав форм и особенности употребления .....	127
2. Образование форм .....	127
а) Презенс .....	127
б) Имперфект и кондиционалис I .....	128
в) Перфект .....	129
г) Плюсквамперфект и кондиционалис II .....	130
д) Футурум I .....	131
е) Футурум II .....	132

	<i>стр.</i>
3. Употребление конъюнктива .....	132
а) Модальные и временные значения .....	132
б) 1-й случай (нереальное пожелание, нереальное условие и следствие).....	133
в) 2-й случай (исполнимое желание) .....	134
г) 3-й случай (косвенная речь) .....	135

## **СЛОВООБРАЗОВАНИЕ**

### **I. Сложные слова**

1. Определительные сложные слова .....	137
2. Сложные слова с усилительным значением первого компонента .....	139
3. Сочинительные сложные слова .....	140
4. Сложные слова на основе предложений .....	140

### **II. Словообразовательные элементы (в алфавитном порядке) .....**

141

### **III. Безаффиксное словообразование**

1. Существительные от основ глаголов .....	184
2. Существительные от основ прилагательных.....	184
3. Прилагательные от основ существительных и глаголов .....	185
4. Глаголы от основ существительных и прилагательных .....	185
5. Субстантивированный инфинитив .....	186
6. Субстантивация прилагательных и наречий .....	187
7. Субстантивация слов любой части речи, окказиональная субстантивация предложения и эго компонентов .....	187

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### **ФОНЕТИКА, ОРФОГРАФИЯ, ГРАФИКА**

<b>I. Алфавит и названия букв .....</b>	<b>189</b>
<b>II. Ударение в слове</b>	
1. Обычное место ударения.....	190
2. Слова с безударными (неотделяемыми приставками) .....	190

	<i>стр.</i>
3. Слова с отделяемыми (ударными) приставками .....	190
4. Приставки с колеблющимся ударением .....	191
5. Ударение в сложных словах .....	192
6. Ударение в заимствованных словах.....	192
 <b>III. Немецкие гласные и согласные. Особенности их обозначения на письме</b>	
1. Твердый приступ гласных .....	193
2. Гласные, отсутствующие в русском языке	
3. Долгие и краткие гласные .....	194
4. Орфографические обозначения долготы и краткости .....	194
5. Особенности немецких согласных. Согласные, отсутствующие в русском языке .....	195
<b>IV. От буквы к звуку .....</b>	<b>196</b>
<b>V. Чередование звуков в потоке речи .....</b>	<b>204</b>
 <b>VI. Фонетические явления в предложении</b>	
1. Логическое ударение .....	204
2. Слова, не получающие ударения в предложении .....	205
3. Деление предложений на синтагмы.....	205
4. Мелодия повествовательного предложения .....	206
5. Мелодия вопросительного предложения .....	206
 <b>КАК ОВЛАДЕТЬ ЧИСЛИТЕЛЬНЫМИ? .....</b>	 <b>207</b>

*Учебное издание*

**Кондратова Ольга Константиновна**  
**Рязов Владимир Васильевич**  
**Сергиенко Леонид Васильевич**

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**  
**Справочное пособие по чтению**

Зав. редакцией *Т.А.Савчук*  
Редактор *Л.Я.Соловьева*  
Компьютерная верстка *Е.В.Чичилов*  
Корректор *Н.Д.Цухай*

Изд. лиц. № 064380 от 4.01.96.  
Сдано в набор 18.09.96. Подписано в печать 20.02.97.  
Формат 84×108/32. Усл. печ. л. 11,76.  
Тираж 20 000 экз. (I завод – 10 000 экз.).  
Заказ № 2999.

«Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС»,  
117571, Москва, проспект Вернадского, 88,  
Московский педагогический государственный университет,  
тел./факс: 932-56-19, тел. 437-99-98.

---

Отпечатано в ГУИПП «Курск».  
305007, г. Курск, ул. Энгельса, 109.

Предлагаемое  
пособие  
не является  
систематическим  
изложением грамматики  
немецкого языка  
в традиционном  
понимании,  
а предназначено для  
ориентировки учащихся  
при работе над  
оригинальными текстами  
с целью формирования  
у них практических  
навыков чтения  
на этом языке.

